

FLAMTEC



**QUEMADOR
POTENTE,
ROBUSTO Y
EFICIENTE**



**POWERFUL,
STURDY,
EFFICIENT
BURNER**



**PUISSANT,
ROBUSTE,
EFFICACE
BRÛLEUR**



**KRAFTVOLLE,
ROBUSTE,
EFFIZIENTE
BRENNER**

WWW.FLAMTEC.ES



Gas

Gas

Gaz

Gas

4-14

Gasóleo

Light Oil

Fioul

Heizöl

15-19

Fuel-Oil

Heavy Oil

Fioul Lourd

Schweröl

20-23

Gas-Gasóleo

Gas-Light Oil

Gas Fioul

Gas-Heizöl

24-28

Gas-Fuel Oil

Gas-Heavy Oil

Gaz-Fioul Lourd

Gas-Schweröl

29-32

Premezcla

Premix Burner

Bruleur de Premix

Premix Brenner

33

Inverter

Inverter Burner

Inverseur de Bruleur

Inverter Brenner

34

Secado

Dryer Burner

Sechage de Bruleur

Die Trucknung Brenner

35

Dimensiones

Dimensions

Dimensionen

Maße

36-37

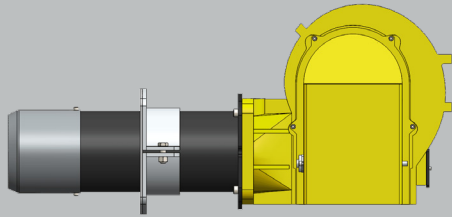
Diagramas capacitivos

Capacitive Diagrams

Diagrammes Capacitifs

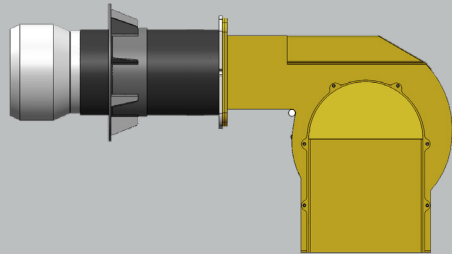
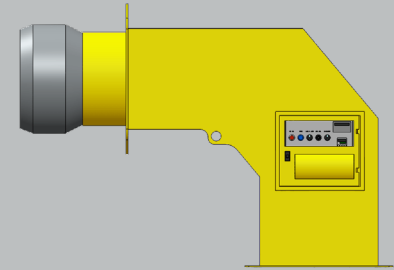
Kapazitive Diagramme

38-45



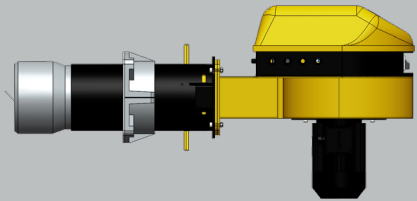
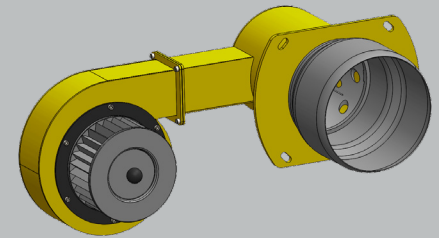
ALFA

EPSILON



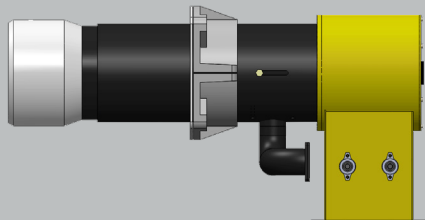
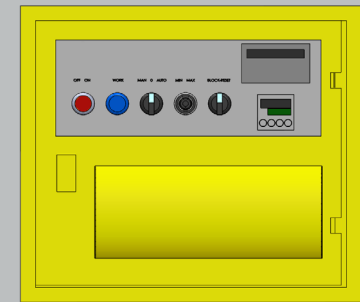
BETA

PI



GAMA

CUADRO



DELTA

SERVICIO



Beta

(P)

M

G

2

SC.12

Tipo de cuerpo
Type of Body
Type de corps
Art der Karosserie

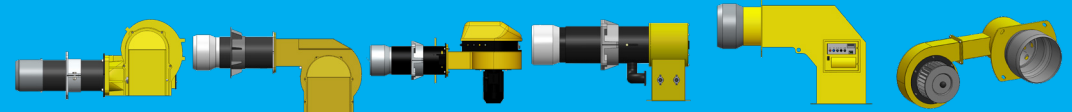
Opciones
Options
Options
Optionen

Funcionamiento
Working principle
Principe de Fonctionnement
Arbeitsprinzip

Tipo combustible
Fuel Type
Type de carburant
Kraftstoffart

Rango capacidad
Capacitive Range
Capacité Taille
Kapazitive Palette

Tipo cuerpo
Body Size
Taille du Corps
Körpergröße



ALFA

BETA

GAMA

DELTA

EPSILON

PI

(LN)

Low NOx
Low NOx
Faible émission
Geringer NOx

PRE

Premezcla
Premix Burner
Premix Bruleur
Premix Brenner

(O2)/(CO)

Control O2/CO
O2/CO Control
Régulation O2/CO
O2/CO Regelung

V

Inverter
Inverter
Inverseur
Inverter

(P)

Pinomatik
Pneumatic
Pneumatique
Pneumatik

(M)

Mecanica
Mechanic
Mécanique
Mechanisch

(E)

Electrónica
Electronic
Electronique
Elektronisch

S

Una etapa
Single Stage
Une Allure
Einstufig

Z

Dos etapas
Two Stage
Deux allures
Zwei Leistungsstufen

M

Modulante
Modulation
Modulation
Modulierenden

G

Gas
Gas
Gaz
Gas

L

Gasóleo
Light Oil
Fioul
Heizöl

H

Fuel Oil
Heavy Oil
Fioul Lourd
Schweröl

GL

Gas-Gasóleo
Gas-Light Oil
Gaz-Fioul
Gas-Heizöl

GH

Gas-Fuel Oil
Gas-Heavy Oil
Gaz-Fioul Lourd
Gas-Schweröl

1 - 2 - 3

0 - 1 - 2 - 3 - 5 - 8 - 10 - 11 - 12 - 14 - 16 - 18 - 20 - 22

es

1 >> Fácil mantenimiento y cómodo acceso a la boquilla, fotocélula y cabezal de combustión sin desconectar el quemador del combustible o de la línea de alimentación.

en

Easy maintenance easy access to the nozzle scanner and the head of the burner without separating the burner from the fuel or power line.

fr

Entretien facile accès facile à la buse, à la cellule photoélectrique et à la tête de combustion sans débranchez le brûleur du carburant ou de la ligne électrique.

de

Einfache Wartung einfacher Zugang zu Düse, Fotozelle und Verbrennungskopf ohne Trennen Sie den Brenner vom Brennstoff oder von der Stromleitung.

2 >> Solución digital para una mejor eficiencia y seguridad que logra facilidad y simplicidad.

Digital solution for efficiency and safety brings easiness and simplicity.

La solution numérique pour une meilleure efficacité et sécurité devient facile et simple.

Digitale Lösung für mehr Effizienz und Sicherheit wird einfacher und einfacher.

3 >> Nuestro quemador funciona con bajo nivel sonoro y proporciona una tranquilidad ambiental para los usuarios.

Our burner works quietly and provide a tranquil atmosphere for users.

Notre brûleur fonctionne à faible niveau de bruit et procure une tranquillité d'esprit environnement pour les utilisateurs.

Unser Brenner arbeitet geräuscharm und beruhigt Umwelt für Benutzer.

4 >> Los diseños más modernos son la inversión en nuestro futuro. Los diseños compactos y estéticos satisfacen clientes colaborativos.

The most modern designs are the investment on our future. Compact and aesthetic designs satisfy elaborate customers.

Les designs les plus modernes sont l'investissement dans notre avenir. Les conceptions compactes et esthétiques satisfont les clients élaborative.

Modernste Designs sind die Investition in unsere Zukunft. Die kompakten und ästhetischen Designs erfüllen anspruchsvolle Kunden.

- es**
- » Regulación de potencia en una etapa.
 - » Funcionamiento compatible en cámaras de combustión de diferentes dimensiones.
 - » Gracias al diseño especial del cabezal de combustión se logra una mezcla óptima de aire-combustible, obteniendo una mínima emisión de gases de combustión especialmente de óxido nítrico (NOX).
 - » El ajuste óptimo de la relación aire-combustible se realiza manualmente con la compuerta en la entrada de aire y en el cabezal de combustión.
 - » El mantenimiento del cabezal de combustión (estabilizador, electrodos y pulverizador) es fácil, pues el quemador es pivotable y no es necesario desmontarlo de su fijación.
 - » El diseño del ventilador de alta presión permite vencer una contrapresión elevada en la cámara de combustión.
 - » Las dimensiones compactas del quemador garantizan un fácil montaje y un funcionamiento sin problemas en lugares estrechos.

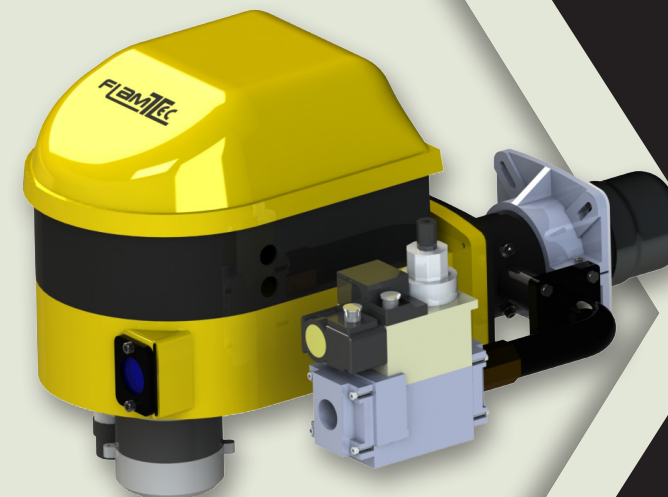
- fr**
- » Il a la capacité de fonctionner en une seule étape.
 - » Il a la capacité de fonctionner d'une manière appropriée dans les chambres de combustion différentes.
 - » Grâce au groupe de mélangeur spécialement conçu, en obtenant un mélange de carburant d'air il minimise les quantités d'émission de gaz en particulier les gaz de protoxyde d'azote (NOx).
 - » Il a la capacité de régler manuellement à la tête de combustion et à l'entrée d'air le taux d'air
 - » Le groupe d'allumage du brûleur (diffuseur, électrode, cylindre de gaz) assure une possibilité de service facile sans séparer le brûleur de l'opération.
 - » Grâce à son ventilateur à pression élevée, il a la capacité de fonctionner efficacement contre la résistance de chambre de combustion élevée et de cheminée.
 - » Grâce à ses dimensions compactes, il assure des conditions faciles de montage et d'opération.

- en**
- » Has a feature of single stage working principle.
 - » Has a feature of compatible running in different firing chambers.
 - » Minimizes the amount of the gas emission especially nitrous oxide (NOx) gas by achieving an optimum air fuel mixture because of the special design mixer group.
 - » Has a feature of optimum setting of the air ratio manually in the air inlet and combustion nozzle.
 - » The ignition assembly group of the burner (turbulator, electrode, gas cylinder) provides easy service possibility without separating the burner process.
 - » Due to the high-pressured fan, it has a feature of productive working opposing to boiler back pressure and in high temperature combustion chamber.
 - » By way of the compact dimensions provides an easy mounting and running conditions in narrow areas.

- de**
- » Verfügt über die einstufige Betriebsmöglichkeit.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, in verschiedenen Brennkammern entsprechend aktiv zu sein.
 - » Die speziell konstruierte Mixergruppe dient der Herstellung der entsprechenden Luft-Kraftstoff-Mischung und minimisiert die Gasemissionsmengen hauptsächlich von Distickstoffoxid-Gasen (NOx).
 - » Verfügt über die Eigenschaft, die Luftquote am Lufteingang automatisch einzustellen.
 - » Die Feuerungsgruppe des Brenners (Turbulator, Elektrode, Gaszylinder) bieten eine einfache Wartungsmöglichkeit, ohne den Brenner außer Betrieb setzen zu müssen.
 - » Verfügt dank des Hochdruckventilators über die Möglichkeit des produktiven Betriebs gegenüber des hohen Brennkammer- und Abzugswiderstands.
 - » Die Kompaktabmessungen bieten eine platzsparende Montage- und Betriebsmöglichkeit.

GS 18-500 kw/h GAMA

Quemador de gas
Gas Burner
Bruleur a Gaz
Gasbrenner



7

GAMA	Capacidad/Capacity/Capacite/Leistung						Tensión de suministro Power Supply Alimentation Energieversorgung	Motor Moteur Kw
	Kw min-max		kcal/h min-max		m³/h min-max			
SC 1.1 GS	18	120	15.480	103.200	2	12	1N - 50 Hz 230V	0,15
SC 1.2 GS	50	180	43.000	154.800	5	19	1N - 50 Hz 230V	0,15
SC 2.1 GS	80	280	68.800	240.800	8	29	1N - 50 Hz 230V	0,25
SC 2.2 GS	100	360	86.000	309.600	10	37	1N - 50 Hz 230V	0,25
SC 3.1 GS	110	500	94.600	430.000	12	52	1N - 50 Hz 230V	0,37

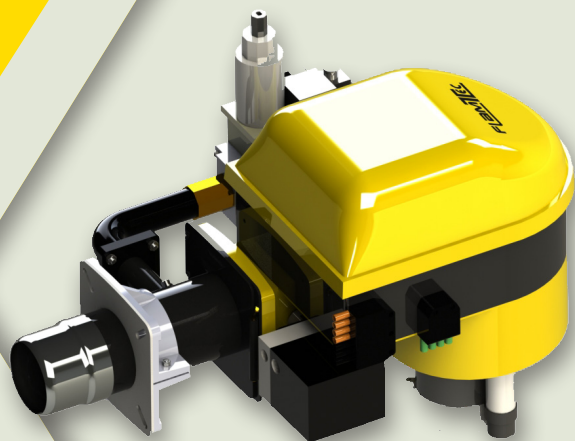
MONOBLOCK

Una llama
Single Stage
Une Allure
Einstufig

GZ 50-2100 kw/h GAMA

Quemador de gas
Gas Burner
Brûleur a Gaz
Gasbrenner

8



MONOBLOCK

Dos llamas
Two Stage
Deux Allures
Zweistufige

- es**
- » Regulación de potencia en dos etapas.
 - » Funcionamiento compatible en cámaras de combustión de diferentes dimensiones.
 - » Gracias al diseño especial del cabezal de combustión se logra una mezcla óptima de aire-combustible, obteniendo una mínima emisión de gases de combustión especialmente de óxido nítrico (NOx).
 - » El ajuste óptimo de la relación aire-combustible se realiza mediante un servomotor eléctrico en la compuerta de la entrada de aire y en el cabezal de combustión.
 - » El mantenimiento del cabezal de combustión (estabilizador, electrodos y pulverizador) es fácil, pues el quemador es pivotable y no es necesario desmontarlo de su fijación.
 - » El diseño del ventilador de alta presión permite vencer una contrapresión elevada en la cámara de combustión.
 - » Las dimensiones compactas del quemador garantizan un fácil montaje y un funcionamiento sin problemas en lugares estrechos.

- fr**
- » Il a la capacité de fonctionner en une seule étape.
 - » Il a la capacité de fonctionner d'une manière appropriée dans les chambres de combustion différentes.
 - » Grâce au groupe de mélangeur spécialement conçu, en obtenant un mélange de carburant d'air il minimise les quantités d'émission de gaz en particulier les gaz de protoxyde d'azote (NOx).
 - » Il a la capacité de régler manuellement à la tête de combustion et à l'entrée d'air le taux d'air
 - » Le groupe d'allumage du brûleur (diffuseur, électrode, cylindre de gaz) assure une possibilité de service facile sans séparer le brûleur de l'opération.
 - » Grâce à son ventilateur à pression élevée, il a la capacité de fonctionner efficacement contre la résistance de chambre de combustion élevée et de cheminée.
 - » Grâce à ses dimensions compactes, il assure des conditions faciles de montage et d'opération.

- en**
- » Has a feature of improved double stage working principle.
 - » Has a feature of compatible running in different firing chambers.
 - » Minimizes the amount of the gas emission especially nitrous oxide (NOx) gas by achieving an optimum air fuel mixture because of the special design mixer group.
 - » The ignition assembly group of the burner (turbulator, electrode, gas cylinder) provides easy service possibility without separating the burner process.
 - » By way of the compact dimensions provides an easy mounting and running conditions in narrow areas
 - » Due to the high-pressured fan, it has a feature of productive working opposing chimney resistance and in high temperature combustion chamber.
 - » By way of its electrical servomotor, it has a feature of minimum and maximum air volume setting and control.

- de**
- » Verfügt über die entwickelte zweistufige Betriebsmöglichkeit.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, in verschiedenen Brennkammern entsprechend aktiv zu sein.
 - » Die speziell konstruierte Mixergruppe dient der Herstellung der entsprechenden Luft-Kraftstoff-Mischung und minimisiert die Gasemissionsmengen hauptsächlich von Distickstoffoxid-Gasen (NOx).
 - » Die Feuerungsgruppe des Brenners (Turbulator, Elektrode, Gaszylinder) bieten eine einfache Wartungsmöglichkeit, ohne den Brenner außer Betrieb setzen zu müssen.
 - » Die Kompaktabmessungen bieten eine platzsparende Montage- und Betriebsmöglichkeit.
 - » Verfügt dank des Hochdruckventilators über die Möglichkeit des produktiven Betriebs gegenüber des hohen Brennkammer- und Abzugswiderstands.
 - » Der elektrische Servomotor bietet eine minimale und maximale Einstellungs- und Kontrollmöglichkeit für den Luftdebit.

GAMA	Capacidad/Capacity/Capacite/Leistung						Tensión de suministro Power Supply Alimentation Energieversorgung	Motor Moteur Kw
	Kw min-max		kcal/h min-max		m³/h min-max			
SC 1.2 GZ	50	180	43.000	154.800	5	19	1N - 50 Hz 230V	0,15
SC 2.1 GZ	80	280	68.800	240.800	8	29	1N - 50 Hz 230V	0,25
SC 2.2 GZ	100	360	86.000	309.600	10	37	1N - 50 Hz 230V	0,25
SC 3.1 GZ	110	500	94.600	430.000	12	52	1N - 50 Hz 230V	0,37
SC 3.2 GZ	130	650	111.800	559.000	14	67	1N - 50 Hz 230V	0,37
SC 5.1 GZ	200	750	172.000	645.000	20	78	3N - 50 Hz 380V	0,75
SC 5.2 GZ	260	950	223.600	817.000	27	99	3N - 50 Hz 380V	1,5
SC 8.1 GZ	330	1150	283.800	989.000	34	119	3N - 50 Hz 380V	1,5
SC 8.2 GZ	430	1600	369.800	1.376.000	44	166	3N - 50 Hz 380V	2,2
SC 8.3 GZ	580	2100	498.800	1.806.000	60	218	3N - 50 Hz 380V	3

- es**
- » Regulación de potencia modulante mediante regulador P.I.D.
 - » Funcionamiento compatible en cámaras de combustión de diferentes dimensiones.
 - » Gracias al diseño especial del cabezal de combustión se logra una mezcla óptima de aire-combustible, obteniendo una mínima emisión de gases de combustión especialmente de óxido nítrico (NOx).
 - » El ajuste óptimo de la relación aire-combustible se realiza mediante un servomotor eléctrico en la compuerta de la entrada de aire y en la válvula reguladora del caudal de gas.
 - » El mantenimiento del cabezal de combustión (estabilizador, electrodos y pulverizador) es fácil, pues el quemador es pivotable y no es necesario desmontarlo de su fijación.
 - » El diseño del ventilador de alta presión permite vencer una contrapresión elevada en la cámara de combustión.
 - » Las dimensiones compactas del quemador garantizan un fácil montaje y un funcionamiento sin problemas en lugares estrechos.

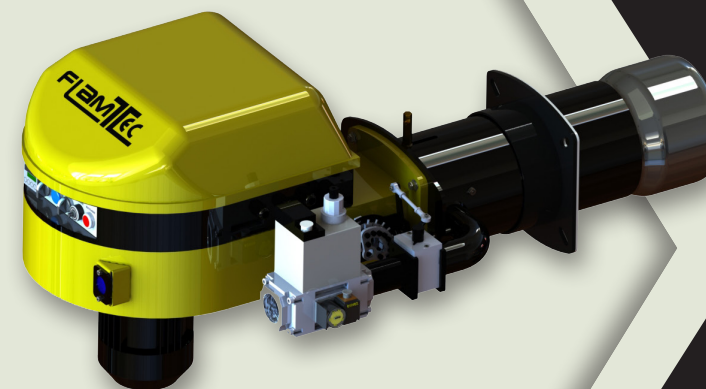
- fr**
- » Avec le supplément de l'appareil de Contrôle P.I.D. il réalise le contrôle de feu à chaque point entre les capacités minimales et maximales.
 - » Il a la capacité de fonctionner d'une manière appropriée dans les chambres de combustion différentes.
 - » Grâce au groupe de mélangeur spécialement conçu, en obtenant un mélange de carburant d'air il minimise les quantités d'émission de gaz en particulier les gaz de protoxyde d'azote (NOx).
 - » Le groupe d'allumage du brûleur (diffuseur, électrode, cylindre de gaz) assure une possibilité de service facile sans séparer le brûleur de l'opération.
 - » Grâce à ses dimensions compactes, il assure des conditions faciles de montage et d'opération.
 - » Grâce à son ventilateur à pression élevée, il a la capacité de fonctionner efficacement contre la résistance de chambre de combustion élevée et de cheminée.
 - » Grâce à son servomoteur électrique, il a la capacité de réglage et de contrôle du débit d'air minimum et maximum.

- en**
- » Provides the flame control in every point between minimum and maximum capacities with addition of the P.I.D Control Device.
 - » Has a feature of compatible running in different firing chambers.
 - » Minimizes the amount of the gas emission especially nitrous oxide (NOx) gas by achieving an optimum air fuel mixture thanks to the special design mixer group.
 - » The ignition assembly group of the burner (turbulator, electrode, gas cylinder) provides easy service possibility without separating the burner process.
 - » By way of the compact dimensions provides an easy mounting and running conditions in narrow areas.
 - » Due to the high-pressured fan, it has a feature of working productive opposing the flue and high firing chamber.
 - » By way of its electrical servomotor, it has a feature of minimum and maximum air volume setting and control.

- de**
- » Durch Hinzufügung des Kontrollgeräts P.I.D kann an jedem Punkt zwischen minimaler und maximaler Kapazität eine Flammenkontrolle gewährleistet werden.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, in verschiedenen Brennkammern entsprechend aktiv zu sein.
 - » Die speziell konstruierte Mixergruppe dient der Herstellung der entsprechenden Luft-Kraftstoff-Mischung und minimisiert die Gasemissionsmengen hauptsächlich von Distickstoffoxid-Gasen (NOx).
 - » Die Feuerungsgruppe des Brenners (Turbulator, Elektrode, Gaszylinder) bieten eine einfache Wartungsmöglichkeit, ohne den Brenner außer Betrieb setzen zu müssen.
 - » Die Kompaktabmessungen bieten eine platzsparende Montage- und Betriebsmöglichkeit.
 - » Verfügt dank des Hochdruckventilators über die Möglichkeit des produktiven Betriebs gegenüber des hohen Brennhammer- und Abzugswiderstands.
 - » Der elektrische Servomotor bietet eine minimale und maximale Einstellungs- und Kontrollmöglichkeit für den Luftdebit.

GM 18-2100 kw/h GAMA

Quemador de gas
Gas Burner
Brûleur à Gaz
Gasbrenner



9

GAMA	Capacidad/ Capacity/ Capacité/ Leistung				Tensión de suministro Power Supply Alimentation Energieversorgung		Motor Moteur Kw	
	Kw min-max	kcal/h min-max	m³/h min-max					
SC 1.1 GM	18	120	15.480	103.200	2	12	1N - 50 Hz 230V	0,15
SC 1.2 GM	30	180	25.800	154.800	3	19	1N - 50 Hz 230V	0,15
SC 2.1 GM	45	280	38.700	240.800	4	29	1N - 50 Hz 230V	0,25
SC 2.2 GM	55	360	47.300	309.600	6	37	1N - 50 Hz 230V	0,25
SC 3.1 GM	70	500	60.200	430.000	7	52	1N - 50 Hz 230V	0,37
SC 3.2 GM	90	650	77.400	559.000	9	67	1N - 50 Hz 230V	0,37
SC 5.1 GM	105	750	90.300	645.000	11	78	3N - 50 Hz 380V	0,75
SC 5.2 GM	130	950	111.800	817.000	13	99	3N - 50 Hz 380V	1,5
SC 8.1 GM	160	1150	137.600	989.000	16	119	3N - 50 Hz 380V	1,5
SC 8.2 GM	220	1600	189.200	1.376.000	23	166	3N - 50 Hz 380V	2,2
SC 8.3 GM	300	2100	258.000	1.806.000	31	218	3N - 50 Hz 380V	3

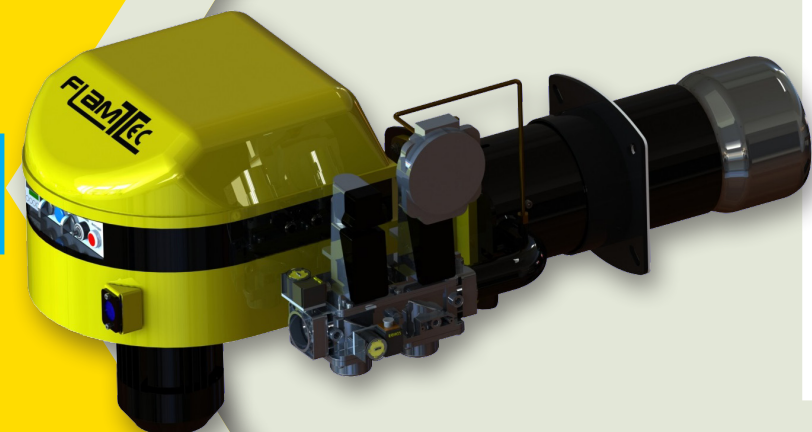
MONOBLOCK

Modulación mecánica
Mechanical Modulating
Mécanicien Modulante
Mechanisch Modulierend

GM 300-5000 kw/h GAMA

Quemador de gas
Gas Burner
Bruleur a Gaz
Gasbrenner

10



MONOBLOCK

Modulación neumática
Pneumatically Modulating
Pneumatique Modulante
Pneumatisch Modulierend

- es**
- » Regulación de potencia modulante mediante regulador P.I.D.
 - » Funcionamiento compatible en cámaras de combustión de diferentes dimensiones.
 - » Gracias al diseño especial del cabezal de combustión se logra una mezcla óptima de aire-combustible, obteniendo una mínima emisión de gases de combustión especialmente de óxido nítrico (NOx).
 - » El ajuste óptimo de la relación aire-combustible se realiza mediante un servomotor eléctrico en la compuerta de la entrada de aire y en la válvula neumática reguladora del caudal de gas, proporcional a la presión del aire.
 - » El mantenimiento del cabezal de combustión (estabilizador, electrodos y pulverizador) es fácil, pues el quemador es pivotable y no es necesario desmontarlo de su fijación.
 - » El diseño del ventilador de alta presión permite vencer una contrapresión elevada en la cámara de combustión.
 - » Las dimensiones compactas del quemador garantizan un fácil montaje y un funcionamiento sin problemas en lugares estrechos.

- fr**
- » Avec le supplément de l'appareil de Contrôle P.I.D. il réalise le contrôle de feu à chaque point entre les capacités minimales et maximales.
 - » Il a la capacité de fonctionner d'une manière appropriée dans les chambres de combustion différentes.
 - » Grâce au groupe de mélangeur spécialement conçu, en obtenant un mélange de carburant d'air il minimise les quantités d'émission de gaz en particulier les gaz de protoxyde d'azote (NOx).
 - » Le groupe d'allumage du brûleur (diffuseur, électrode, cylindre de gaz) assure une possibilité de service facile sans séparer le brûleur de l'opération.
 - » Grâce à ses dimensions compactes, il assure des conditions faciles de montage et d'opération.
 - » Grâce à son ventilateur à pression élevée, il a la capacité de fonctionner efficacement contre la résistance de chambre de combustion élevée et de cheminée.
 - » Grâce à son servomoteur électrique, il a la capacité de réglage et de contrôle du débit d'air minimum et maximum.

- en**
- » Provides the flame control in every point between minimum and maximum capacities with addition of the P.I.D Control Device.
 - » Has a feature of compatible running in different firing chambers.
 - » Minimizes the amount of the gas emission especially nitrous oxide (NOx) gas by achieving an optimum air fuel mixture thanks to the special design mixer group.
 - » The ignition assembly group of the burner (turbulator, electrode, gas cylinder) provides easy service possibility without separating the burner process.
 - » By way of the compact dimensions provides an easy mounting and running conditions in narrow areas.
 - » Due to the high-pressured fan, it has a feature of working productive opposing the flue and high firing chamber.
 - » By way of its electrical servomotor, it has a feature of minimum and maximum air volume setting and control.

- de**
- » Durch Hinzufügung des Kontrollgeräts P.I.D kann an jedem Punkt zwischen minimaler und maximaler Kapazität eine Flammenkontrolle gewährleistet werden.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, in verschiedenen Brennkammern entsprechend aktiv zu sein.
 - » Die speziell konstruierte Mixergruppe dient der Herstellung der entsprechenden Luft-Kraftstoff-Mischung und minimisiert die Gasemissionsmengen hauptsächlich von Distickstoffoxid-Gasen (NOx).
 - » Die Feuerungsgruppe des Brenners (Turbulator, Elektrode, Gaszylinder) bieten eine einfache Wartungsmöglichkeit, ohne den Brenner außer Betrieb setzen zu müssen.
 - » Die Kompaktabmessungen bieten eine platzsparende Montage- und Betriebsmöglichkeit.
 - » Verfügt dank des Hochdruckventilators über die Möglichkeit des produktiven Betriebs gegenüber des hohen Brennkammer- und Abzugswiderstands.
 - » Der elektrische Servomotor bietet eine minimale und maximale Einstellungs- und Kontrollmöglichkeit für den Luftdebit.

GAMA	Capacidad/ Capacity/Capacite/Leistung						Tensión de suministro Power Supply Alimentation Energieversorgung	Motor Moteur Kw
	Kw min-max		kcal/h min-max		m³/h min-max			
SC 8.3 GM	300	2100	258.000	1.806.000	31	218	3N - 50 Hz 380V	3
SC 11.1 GM	430	3000	369.800	2.580.000	44	312	3N - 50 Hz 380V	3
SC 11.2 GM	570	4000	490.200	3.440.000	60	416	3N - 50 Hz 380V	5,5
SC 11.3 GM	700	5000	602.000	4.300.000	73	521	3N - 50 Hz 380V	5,5

- » Regulación de potencia modulante mediante regulador P.I.D.
- » Funcionamiento compatible en cámaras de combustión de diferentes dimensiones.
- » Gracias al diseño especial del cabezal de combustión se logra una mezcla óptima de aire-combustible, obteniendo una mínima emisión de gases de combustión especialmente de óxido nítrico (NOx).
- » El ajuste óptimo de la relación aire-combustible se realiza mediante un servomotor eléctrico en la compuerta de la entrada de aire y un servomotor eléctrico en la reguladora del caudal de gas.
- » Sistema digital SIEMENS LMV.
- » El mantenimiento del cabezal de combustión (estabilizador, electrodos y pulverizador) es fácil, pues el quemador es pivotable y no es necesario desmontarlo de su fijación.
- » El diseño del ventilador de alta presión permite vencer una contrapresión elevada en la cámara de combustión.
- » Las dimensiones compactas del quemador garantizan un fácil montaje y un funcionamiento sin problemas en lugares estrechos.

es

- » Provides the flame control in every point between minimum and maximum capacities with addition of the P.I.D Control Device.
- » Has a feature of compatible running in different firing chambers.
- » Minimizes the amount of the gas emission especially nitrous oxide (NOx) gas by achieving an optimum air fuel mixture thanks to the special design mixer group.
- » The ignition assembly group of the burner (turbulator, electrode, gas cylinder) provides easy service possibility without separating the burner process.
- » By way of the compact dimensions provides an easy mounting and running conditions in narrow areas.
- » Due to the high-pressured fan, it has a feature of working productive opposing the flue and high firing chamber.
- » By way of its electrical servomotor, it has a feature of minimum and maximum air volume setting and control.

en

- » Avec le supplément de l'appareil de Contrôle P.I.D. il réalise le contrôle de feu à chaque point entre les capacités minimales et maximales.
- » Il a la capacité de fonctionner d'une manière appropriée dans les chambres de combustion différentes.
- » Grâce au groupe de mélangeur spécialement conçu, en obtenant un mélange de carburant d'air il minimise les quantités d'émission de gaz en particulier les gaz de protoxyde d'azote (NOx).
- » Le groupe d'allumage du brûleur (diffuseur, électrode, cylindre de gaz) assure une possibilité de service facile sans séparer le brûleur de l'opération.
- » Grâce à ses dimensions compactes, il assure des conditions faciles de montage et d'opération.
- » Grâce à son ventilateur à pression élevée, il a la capacité de fonctionner efficacement contre la résistance de chambre de combustion élevée et de cheminée.
- » Grâce à son servomoteur électrique, il a la capacité de réglage et de contrôle du débit d'air minimum et maximum.

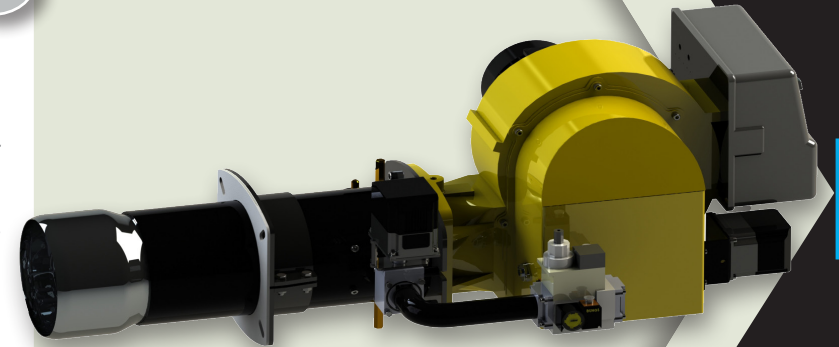
fr

- » Durch Hinzufügung des Kontrollgeräts P.I.D kann an jedem Punkt zwischen minimaler und maximaler Kapazität eine Flammenkontrolle gewährleistet werden.
- » Verfügt über die Eigenschaft, in verschiedenen Brennkammern entsprechend aktiv zu sein.
- » Die speziell konstruierte Mixergruppe dient der Herstellung der entsprechenden Luft-Kraftstoff-Mischung und minimiert die Gasemissionsmengen hauptsächlich von Distickstoffoxid-Gasen (NOx).
- » Die Feuerungsgruppe des Brenners (Turbulator, Elektrode, Gaszylinder) bieten eine einfache Wartungsmöglichkeit, ohne den Brenner außer Betrieb setzen zu müssen.
- » Die Kompaktabmessungen bieten eine platzsparende Montage- und Betriebsmöglichkeit.
- » Verfügt dank des Hochdruckventilators über die Möglichkeit des produktiven Betriebs gegenüber des hohen Brennkammer- und Abzugswiderstands.
- » Der elektrische Servomotor bietet eine minimale und maximale Einstellungs- und Kontrollmöglichkeit für den Luftdebit.

de

GM 390-17.800 kw/h ALFA

Quemador de gas
Gas Burner
Bruleur a Gaz
Gasbrenner



11

ALFA	Capacidad/ Capacity/Capacite/Leistung					Tensión de suministro Power Supply Alimentation Energieversorgung	Motor Moteur Kw	
	Kw min-max	kcal/h min-max	m³/h min-max					
SC 10.1 GM	390	2750	335.400	2.365.000	40	286	3N - 50 Hz 380V	3
SC 10.2 GM	450	3200	387.000	3.440.000	47	333	3N - 50 Hz 380V	3
SC 10.3 GM	520	4000	447.000	3.698.000	54	416	3N - 50 Hz 380V	5,5
SC 12.1 GM	600	4300	516.000	3.698.000	62	448	3N - 50 Hz 380V	7,5
SC 12.2 GM	700	5000	602.000	4.300.000	72	521	3N - 50 Hz 380V	11
SC 14.1 GM	900	6500	774.000	5.590.000	94	677	3N - 50 Hz 380V	15
SC 14.2 GM	1000	7800	860.000	6.708.000	104	813	3N - 50 Hz 380V	18,5
SC 16.1 GM	1300	10.500	1.118.000	9.030.000	135	1094	3N - 50 Hz 380V	22
SC 16.2 GM	1500	12.500	1.290.000	10.750.000	156	1303	3N - 50 Hz 380V	22
SC 18.1 GM	1700	14.000	1.462.000	12.040.000	177	1459	3N - 50 Hz 380V	37
SC 18.2 GM	2100	17.800	1.806.000	15.308.000	218	1855	3N - 50 Hz 380V	45

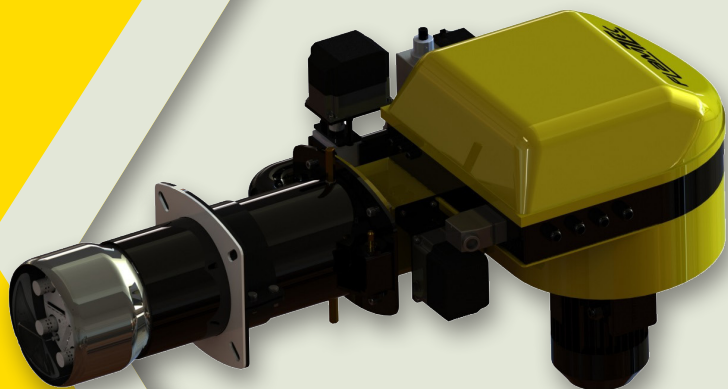
MONOBLOCK

Modulación electrónica
Electronical Modulating
Modulante Electronique
Elektronisch Modulierend

GM 18-2100 kw/h GAMA

Quemador de gas
Gas Burner
Bruleur a Gaz
Gasbrenner

12



MONOBLOCK

Regulación electrónica
Electronical Modulating
Modulante Electronique
Elektronisch Modulierend

- es**
- » Regulación de potencia modulante mediante regulador P.I.D.
 - » Funcionamiento compatible en cámaras de combustión de diferentes dimensiones.
 - » Gracias al diseño especial del cabezal de combustión se logra una mezcla óptima de aire-combustible, obteniendo una mínima emisión de gases de combustión especialmente de óxido nítrico (NOx).
 - » El ajuste óptimo de la relación aire-combustible se realiza mediante un servomotor eléctrico en la compuerta de la entrada de aire y un servomotor eléctrico en la reguladora del caudal de gas.
 - » Sistema digital SIEMENS LMV.
 - » El mantenimiento del cabezal de combustión (estabilizador, electrodos y pulverizador) es fácil, pues el quemador es pivotable y no es necesario desmontarlo de su fijación.
 - » El diseño del ventilador de alta presión permite vencer una contrapresión elevada en la cámara de combustión.
 - » Las dimensiones compactas del quemador garantizan un fácil montaje y un funcionamiento sin problemas en lugares estrechos.

- fr**
- » Avec le supplément de l'appareil de Contrôle P.I.D. il réalise le contrôle de feu à chaque point entre les capacités minimales et maximales.
 - » Il a la capacité de fonctionner d'une manière appropriée dans les chambres de combustion différentes.
 - » Grâce au groupe de mélangeur spécialement conçu, en obtenant un mélange de carburant d'air il minimise les quantités d'émission de gaz en particulier les gaz de protoxyde d'azote (NOx).
 - » Le groupe d'allumage du brûleur (diffuseur, électrode, cylindre de gaz) assure une possibilité de service facile sans séparer le brûleur de l'opération.
 - » Grâce à ses dimensions compactes, il assure des conditions faciles de montage et d'opération.
 - » Grâce à son ventilateur à pression élevée, il a la capacité de fonctionner efficacement contre la résistance de chambre de combustion élevée et de cheminée.
 - » Grâce à son servomoteur électrique, il a la capacité de réglage et de contrôle du débit d'air minimum et maximum.

- en**
- » Provides the flame control in every point between minimum and maximum capacities with addition of the P.I.D Control Device.
 - » Has a feature of compatible running in different firing chambers.
 - » Minimizes the amount of the gas emission especially nitrous oxide (NOx) gas by achieving an optimum air fuel mixture thanks to the special design mixer group.
 - » The ignition assembly group of the burner (turbulator, electrode, gas cylinder) provides easy service possibility without separating the burner process.
 - » By way of the compact dimensions provides an easy mounting and running conditions in narrow areas.
 - » Due to the high-pressured fan, it has a feature of working productive opposing the flue and high firing chamber.
 - » By way of its electrical servomotor, it has a feature of minimum and maximum air volume setting and control.

- de**
- » Durch Hinzufügung des Kontrollgeräts P.I.D kann an jedem Punkt zwischen minimaler und maximaler Kapazität eine Flammenkontrolle gewährleistet werden.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, in verschiedenen Brennkammern entsprechend aktiv zu sein.
 - » Die speziell konstruierte Mixergruppe dient der Herstellung der entsprechenden Luft-Kraftstoff-Mischung und minimiert die Gasemissionsmengen hauptsächlich von Distickstoffoxid-Gasen (NOx).
 - » Die Feuerungsgruppe des Brenners (Turbulator, Elektrode, Gaszylinder) bieten eine einfache Wartungsmöglichkeit, ohne den Brenner außer Betrieb setzen zu müssen.
 - » Die Kompaktabmessungen bieten eine platzsparende Montage- und Betriebsmöglichkeit.
 - » Verfügt dank des Hochdruckventilators über die Möglichkeit des produktiven Betriebs gegenüber des hohen Brennkammer- und Abzugswiderstands.
 - » Der elektrische Servomotor bietet eine minimale und maximale Einstellungs- und Kontrollmöglichkeit für den Luftdebit.

GAMA	Capacidad/ Capacity/Capacite/Leistung						Tensión de suministro Power Supply Alimentation Energieversorgung	Motor Moteur Kw
	Kw min-max		kcal/h min-max		m³/h min-max			
SC 1.1 GM	18	120	15.480	103.200	2	12	1N - 50 Hz 230V	0,15
SC 1.2 GM	30	180	25.800	154.800	3	19	1N - 50 Hz 230V	0,15
SC 2.1 GM	45	280	38.700	240.800	4	29	1N - 50 Hz 230V	0,25
SC 2.2 GM	55	360	47.300	309.600	6	37	1N - 50 Hz 230V	0,25
SC 3.1 GM	70	500	60.200	430.000	7	52	1N - 50 Hz 230V	0,37
SC 3.2 GM	90	650	77.400	559.000	9	67	1N - 50 Hz 230V	0,37
SC 5.1 GM	105	750	90.300	645.000	11	78	3N - 50 Hz 380V	0,75
SC 5.2 GM	130	950	111.800	817.000	13	99	3N - 50 Hz 380V	1,5
SC 8.1 GM	160	1150	137.600	989.000	16	119	3N - 50 Hz 380V	1,5
SC 8.2 GM	220	1600	189.200	1.376.000	23	166	3N - 50 Hz 380V	2,2
SC 8.3 GM	300	2100	258.000	1.806.000	31	218	3N - 50 Hz 380V	3
SC 11.1 GM	430	3000	369.800	2.580.000	44	312	3N - 50 Hz 380V	3
SC 11.2 GM	570	4000	490.200	3.440.000	60	416	3N - 50 Hz 380V	5,5
SC 11.3 GM	700	5000	602.000	4.300.000	73	521	3N - 50 Hz 380V	5,5

- » Regulación de potencia modulante mediante regulador P.I.D.
- » Funcionamiento compatible en cámaras de combustión de diferentes dimensiones.
- » Gracias al diseño especial del cabezal de combustión se logra una mezcla óptima de aire-combustible, obteniendo una mínima emisión de gases de combustión especialmente de óxido nítrico (NOx).
- » El ajuste óptimo de la relación aire-combustible se realiza mediante un servomotor eléctrico en la compuerta de la entrada de aire y en la válvula neumática reguladora del caudal de gas, proporcional a la presión del aire.
- » El mantenimiento del cabezal de combustión (estabilizador, electrodos y pulverizador) es fácil, pues el quemador es pivotable y no es necesario desmontarlo de su fijación.
- » El diseño del ventilador de alta presión permite vencer una contrapresión elevada en la cámara de combustión.
- » Las dimensiones compactas del quemador garantizan un fácil montaje y un funcionamiento sin problemas en lugares estrechos.

es

- » It provides the advantage of the positioning in different angles thanks to the separation of the body and fan group.
- » It provides the flame control in every point between minimum and maximum capacities with addition of the P.I.D Control Device.
- » It has a feature of compatible running in different combustion chambers.
- » It minimizes the amount of the gas emission especially nitrous oxide (NOx) gas by achieving an optimum air fuel mixture thanks to the special designed mixer group.
- » The ignition assembly group of the burner (turbulator, electrode, gas cylinder) provides easy service possibility without separating the burner process.
- » By way of the compact dimensions provides an easy mounting and running conditions in narrow areas.
- » Due to the high-pressured fan, it has a feature of productive working opposing chimney resistance and in high temperature combustion chamber.

en

- » Puisque le groupe de corps et de ventilateur est distinct, il assure l'avantage de positionnement aux angles différents.
- » Avec le supplément de l'appareil de Contrôle P.I.D. il réalise le contrôle de feu à chaque point entre les capacités minimales et maximales.
- » Il a la capacité de fonctionner d'une manière appropriée dans les chambres de combustion différentes.
- » Grâce au groupe de mélangeur spécialement conçu, en obtenant un mélange de carburant d'air il minimise les quantités d'émission de gaz en particulier les gaz de protoxyde d'azote (NOx).
- » Le groupe d'allumage du brûleur (diffuseur, électrode, cylindre de gaz) assure une possibilité de service facile sans séparer le brûleur de l'opération.
- » Grâce à ses dimensions compactes, il assure des conditions faciles de montage et d'opération.
- » Grâce à son ventilateur à pression élevée, il a la capacité de fonctionner efficacement contre la résistance de chambre de combustion élevée et de cheminée.

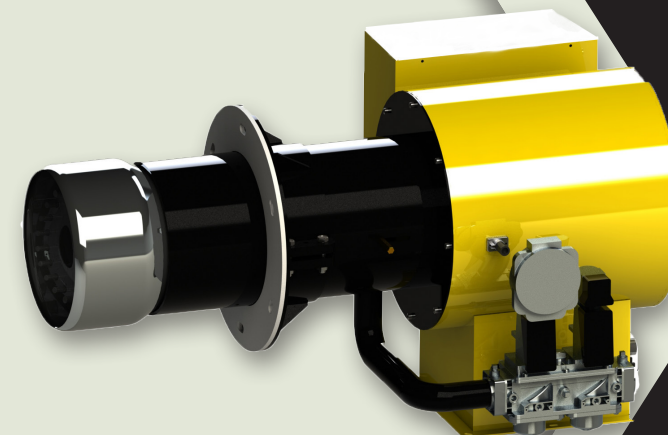
fr

- » Dadurch dass das Gehäuse von der Ventilator-Gruppe getrennt ist, bietet sich der Vorteil der getrennten Positionierung.
- » Durch Hinzufügung des Kontrollgeräts P.I.D kann an jedem Punkt zwischen minimaler und maximaler Kapazität eine Flammenkontrolle gewährleistet werden.
- » Verfügt über die Eigenschaft, in verschiedenen Brennkammern entsprechend aktiv zu sein.
- » Die speziell konstruierte Mixergruppe dient der Herstellung der entsprechenden Luft-Kraftstoff-Mischung und minimisiert die Gasemissionsmengen hauptsächlich von Distickstoffoxid-Gasen (NOx).
- » Die Feuerungsgruppe des Brenners (Turbulator, Elektrode, Gaszylinder) bieten eine einfache Wartungsmöglichkeit, ohne den Brenner außer Betrieb setzen zu müssen.
- » Die Kompaktabmessungen bieten eine platzsparende Montage- und Betriebsmöglichkeit.
- » Verfügt dank des Hochdruckventilators über die Möglichkeit des produktiven Betriebs gegenüber des hohen Brennkammer- und Abzugswiderstands.

de

GM 390-7.800 kw/h DELTA

Quemador de gas
Gas Burner
Bruleur a Gaz
Gasbrenner



13

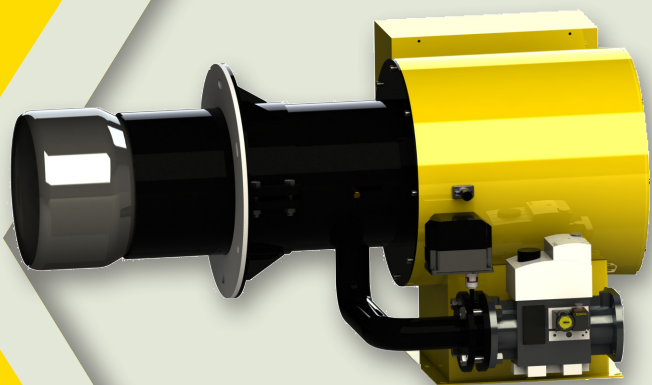
DELTA	Capacidad/Capacity/Capacite/Leistung						Tensión de suministro Power Supply Alimentation Energieversorgung	Motor Moteur Kw
	Kw min-max		kcal/h min-max		m³/h min-max			
SC 10.1 GM	390	2750	335.400	2.365.000	40	286	3N - 50 Hz 380V	3
SC 10.2 GM	450	3200	387.000	3.440.000	47	333	3N - 50 Hz 380V	3
SC 10.3 GM	520	4000	447.000	3.698.000	54	416	3N - 50 Hz 380V	5,5
SC 12.1 GM	600	4300	516.000	3.698.000	62	448	3N - 50 Hz 380V	7,5
SC 12.2 GM	700	5000	602.000	4.300.000	72	521	3N - 50 Hz 380V	11
SC 14.1 GM	900	6500	774.000	5.590.000	94	677	3N - 50 Hz 380V	15
SC 14.2 GM	1000	7800	860.000	6.708.000	104	813	3N - 50 Hz 380V	18,5

DUOBLOCK

Regulación neumática
Pneumatical Modulating
Pneumatique Modulante
Pneumatisch Modulierend

GM 70-2100 kw/h DELTA

Quemador de gas
Gas Burner
Bruleur a Gaz
Gasbrenner



14

DUOBLOCK

Regulación electrónica
Electronical Modulating
Modulante Electronique
Elektronisch Modulierend

- es**
- » Regulación de potencia modulante mediante regulador P.I.D.
 - » Funcionamiento compatible en cámaras de combustión de diferentes dimensiones.
 - » Gracias al diseño especial del cabezal de combustión se logra una mezcla óptima de aire-combustible, obteniendo una mínima emisión de gases de combustión especialmente de óxido nitroso (NOX).
 - » El ajuste óptimo de la relación aire-combustible se realiza mediante un servomotor eléctrico en la compuerta de la entrada de aire y un servomotor eléctrico en la reguladora del caudal de gas.
 - » Sistema digital SIEMENS LMV.
 - » El mantenimiento del cabezal de combustión (estabilizador, electrodos y pulverizador) es fácil, pues el quemador es pivotable y no es necesario desmontarlo de su fijación.
 - » El diseño del ventilador de alta presión permite vencer una contrapresión elevada en la cámara de combustión.
 - » Las dimensiones compactas del quemador garantizan un fácil montaje y un funcionamiento sin problemas en lugares estrechos.

- fr**
- » Puisque le groupe de corps et de ventilateur est distinct, il assure l'avantage de positionnement aux angles différents.
 - » Avec le supplément de l'appareil de Contrôle P.I.D. il réalise le contrôle de feu à chaque point entre les capacités minimales et maximales.
 - » Il a la capacité de fonctionner d'une manière appropriée dans les chambres de combustion différentes.
 - » Grâce au groupe de mélangeur spécialement conçu, en obtenant un mélange de carburant d'air il minimise les quantités d'émission de gaz en particulier les gaz de protoxyde d'azote (NOx).
 - » Le groupe d'allumage du brûleur (diffuseur, électrode, cylindre de gaz) assure une possibilité de service facile sans séparer le brûleur de l'opération.
 - » Grâce à ses dimensions compactes, il assure des conditions faciles de montage et d'opération.
 - » Grâce à son ventilateur à pression élevée, il a la capacité de fonctionner efficacement contre la résistance de chambre de combustion élevée et de cheminée.

- en**
- » It provides the advantage of the positioning in different angles thanks to the separation of the body and fan group.
 - » It provides the flame control in every point between minimum and maximum capacities with addition of the P.I.D Control Device.
 - » It has a feature of compatible running in different combustion chambers.
 - » It minimizes the amount of the gas emission especially nitrous oxide (NOx) gas by achieving an optimum air fuel mixture thanks to the special designed mixer group.
 - » The ignition assembly group of the burner (turbulator, electrode, gas cylinder) provides easy service possibility without separating the burner process.
 - » By way of the compact dimensions provides an easy mounting and running conditions in narrow areas.
 - » Due to the high-pressured fan, it has a feature of productive working opposing chimney resistance and in high temperature combustion chamber.

- de**
- » Dadurch dass das Gehäuse von der Ventilator-Gruppe getrennt ist, bietet sich der Vorteil der getrennten Positionierung.
 - » Durch Hinzufügung des Kontrollgeräts P.I.D kann an jedem Punkt zwischen minimaler und maximaler Kapazität eine Flammenkontrolle gewährleistet werden.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, in verschiedenen Brennkammern entsprechend aktiv zu sein.
 - » Die speziell konstruierte Mixergruppe dient der Herstellung der entsprechenden Luft-Kraftstoff-Mischung und minimisiert die Gasemissionsmengen hauptsächlich von Distickstoffoxid-Gasen (NOx).
 - » Die Feuerungsgruppe des Brenners (Turbulator, Elektrode, Gaszylinder) bieten eine einfache Wartungsmöglichkeit, ohne den Brenner außer Betrieb setzen zu müssen.
 - » Die Kompaktabmessungen bieten eine platzsparende Montage- und Betriebsmöglichkeit.
 - » Verfügt dank des Hochdruckventilators über die Möglichkeit des produktiven Betriebs gegenüber des hohen Brennkammer- und Abzugswiderstands.

DELTA	Capacidad/ Capacity/Capacite/Leistung						Tensión de suministro Power Supply Alimentation Energieversorgung	Motor Moteur Kw
	Kw min-max		kcal/h min-max		m³/h min-max			
SC 3.1 GM	70	500	60.200	430.000	7	52	1N - 50 Hz 230V	0,37
SC 3.2 GM	90	650	77.400	559.000	9	67	1N - 50 Hz 230V	0,37
SC 5.1 GM	105	750	90.300	645.000	11	78	3N - 50 Hz 380V	0,75
SC 5.2 GM	130	950	111.800	817.000	13	99	3N - 50 Hz 380V	1,5
SC 8.1 GM	160	1150	137.600	989.000	16	119	3N - 50 Hz 380V	1,5
SC 8.2 GM	220	1600	189.200	1.376.000	23	166	3N - 50 Hz 380V	2,2
SC 8.3 GM	300	2100	258.000	1.806.000	31	218	3N - 50 Hz 380V	3
SC 10.1 GM	390	2750	335.400	2.365.000	40	286	3N - 50 Hz 380V	3
SC 10.2 GM	450	3200	387.000	3.440.000	47	333	3N - 50 Hz 380V	3
SC 10.3 GM	520	4000	447.000	3.698.000	54	416	3N - 50 Hz 380V	5,5
SC 12.1 GM	600	4300	516.000	3.698.000	62	448	3N - 50 Hz 380V	7,5
SC 12.2 GM	700	5000	602.000	4.300.000	72	521	3N - 50 Hz 380V	11
SC 14.1 GM	900	6500	774.000	5.590.000	94	677	3N - 50 Hz 380V	15
SC 14.2 GM	1000	7800	860.000	6.708.000	104	813	3N - 50 Hz 380V	18,5

- » Regulación de potencia modulante mediante regulador P.I.D.
- » Funcionamiento compatible en cámaras de combustión de diferentes dimensiones.
- » Gracias al diseño especial del cabezal de combustión se logra una mezcla óptima de aire-combustible, obteniendo una mínima emisión de gases de combustión especialmente de óxido nitroso (NOx).
- » El ajuste óptimo de la relación aire-combustible se realiza mediante un servomotor eléctrico en la compuerta de la entrada de aire y en la válvula neumática reguladora del caudal de gas, proporcional a la presión del aire.
- » El mantenimiento del cabezal de combustión (estabilizador, electrodos y pulverizador) es fácil, pues el quemador es pivotable y no es necesario desmontarlo de su fijación.
- » El diseño del ventilador de alta presión permite vencer una contrapresión elevada en la cámara de combustión.
- » Las dimensiones compactas del quemador garantizan un fácil montaje y un funcionamiento sin problemas en lugares estrechos.

es

- » It provides the advantage of the positioning in different angles thanks to the separation of the body and fan group.
- » It provides the flame control in every point between minimum and maximum capacities with addition of the P.I.D Control Device.
- » It has a feature of compatible running in different combustion chambers.
- » It minimizes the amount of the gas emission especially nitrous oxide (NOx) gas by achieving an optimum air fuel mixture thanks to the special designed mixer group.
- » The ignition assembly group of the burner (turbulator, electrode, gas cylinder) provides easy service possibility without separating the burner process.
- » By way of the compact dimensions provides an easy mounting and running conditions in narrow areas.
- » Due to the high-pressured fan, it has a feature of productive working opposing chimney resistance and in high temperature combustion chamber.

en

- » Puisque le groupe de corps et de ventilateur est distinct, il assure l'avantage de positionnement aux angles différents.
- » Avec le supplément de l'appareil de Contrôle P.I.D. il réalise le contrôle de feu à chaque point entre les capacités minimales et maximales.
- » Il a la capacité de fonctionner d'une manière appropriée dans les chambres de combustion différentes.
- » Grâce au groupe de mélangeur spécialement conçu, en obtenant un mélange de carburant d'air il minimise les quantités d'émission de gaz en particulier les gaz de protoxyde d'azote (NOx).
- » Le groupe d'allumage du brûleur (diffuseur, électrode, cylindre de gaz) assure une possibilité de service facile sans séparer le brûleur de l'opération.
- » Grâce à ses dimensions compactes, il assure des conditions faciles de montage et d'opération.
- » Grâce à son ventilateur à pression élevée, il a la capacité de fonctionner efficacement contre la résistance de chambre de combustion élevée et de cheminée.

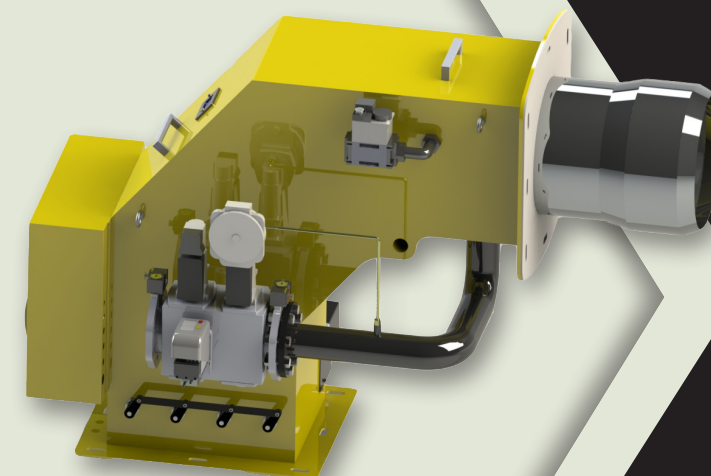
fr

- » Dadurch dass das Gehäuse von der Ventilator-Gruppe getrennt ist, bietet sich der Vorteil der getrennten Positionierung.
- » Durch Hinzufügung des Kontrollgeräts P.I.D kann an jedem Punkt zwischen minimaler und maximaler Kapazität eine Flammenkontrolle gewährleistet werden.
- » Verfügt über die Eigenschaft, in verschiedenen Brennkammern entsprechend aktiv zu sein.
- » Die speziell konstruierte Mixergruppe dient der Herstellung der entsprechenden Luft-Kraftstoff-Mischung und minimisiert die Gasemissionsmengen hauptsächlich von Distickstoffoxid-Gasen (NOx).
- » Die Feuerungsgruppe des Brenners (Turbulator, Elektrode, Gaszylinder) bieten eine einfache Wartungsmöglichkeit, ohne den Brenner außer Betrieb setzen zu müssen.
- » Die Kompaktabmessungen bieten eine platzsparende Montage- und Betriebsmöglichkeit.
- » Verfügt dank des Hochdruckventilators über die Möglichkeit des produktiven Betriebs gegenüber des hohen Brennkammer- und Abzugswiderstands.

de

GM 1300-12500 kw/h EPSILON

Quemador de gas
Gas Burner
Bruleur a Gaz
Gasbrenner



15

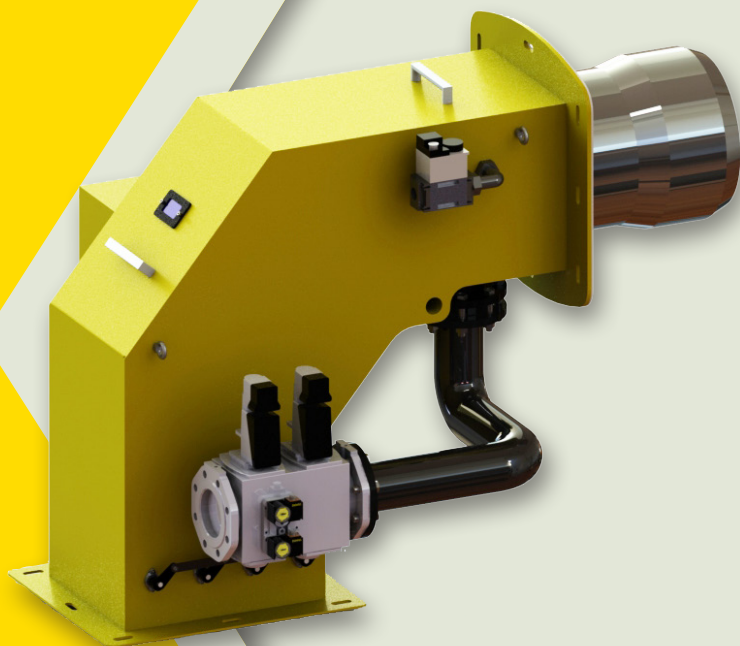
MONOBLOCK

Regulación neumática
Pneumatical Modulating
Pneumatique Modulante
Pneumatisch Modulierend

EPSILON	Capacidad/Capacity/Capacite/Leistung				Tensión de suministro Power Supply Alimentation Energieversorgung		Motor Moteur Kw	
	Kw min-max		kcal/h min-max					m ³ /h min-max
SC 16.1 GM	1300	10.500	1.118.000	9.030.000	135	1094	3N - 50 Hz 380V	22
SC 16.2 GM	1500	12.500	1.290.000	10.750.000	156	1303	3N - 50 Hz 380V	22

GM 1300-35.000 kw/h EPSILON

Quemador de gas
Gas Burner
Bruleur a Gaz
Gasbrenner



16

DUOBLOCK

Regulación electrónica
Electronical Modulating
Modulante Electronique
Elektronisch Modulierend

- es**
- » Regulación de potencia modulante mediante regulador P.I.D.
 - » Funcionamiento compatible en cámaras de combustión de diferentes dimensiones.
 - » Gracias al diseño especial del cabezal de combustión se logra una mezcla óptima de aire-combustible, obteniendo una mínima emisión de gases de combustión especialmente de óxido nitroso (NOx).
 - » El ajuste óptimo de la relación aire-combustible se realiza mediante un servomotor eléctrico en la compuerta de la entrada de aire y un servomotor eléctrico en la reguladora del caudal de gas.
 - » Sistema digital SIEMENS LMV.
 - » El mantenimiento del cabezal de combustión (estabilizador, electrodos y pulverizador) es fácil, pues el quemador es pivotable y no es necesario desmontarlo de su fijación.
 - » El diseño del ventilador de alta presión permite vencer una contrapresión elevada en la cámara de combustión.
 - » Las dimensiones compactas del quemador garantizan un fácil montaje y un funcionamiento sin problemas en lugares estrechos.

- fr**
- » Puisque le groupe de corps et de ventilateur est distinct, il assure l'avantage de positionnement aux angles différents.
 - » Avec le supplément de l'appareil de Contrôle P.I.D. il réalise le contrôle de feu à chaque point entre les capacités minimales et maximales.
 - » Il a la capacité de fonctionner d'une manière appropriée dans les chambres de combustion différentes.
 - » Grâce au groupe de mélangeur spécialement conçu, en obtenant un mélange de carburant d'air il minimise les quantités d'émission de gaz en particulier les gaz de protoxyde d'azote (NOx).
 - » Le groupe d'allumage du brûleur (diffuseur, électrode, cylindre de gaz) assure une possibilité de service facile sans séparer le brûleur de l'opération.
 - » Grâce à ses dimensions compactes, il assure des conditions faciles de montage et d'opération.
 - » Grâce à son ventilateur à pression élevée, il a la capacité de fonctionner efficacement contre la résistance de chambre de combustion élevée et de cheminée.

- en**
- » It provides the advantage of the positioning in different angles thanks to the separation of the body and fan group.
 - » It provides the flame control in every point between minimum and maximum capacities with addition of the P.I.D Control Device.
 - » It has a feature of compatible running in different combustion chambers.
 - » It minimizes the amount of the gas emission especially nitrous oxide (NOx) gas by achieving an optimum air fuel mixture thanks to the special designed mixer group.
 - » The ignition assembly group of the burner (turbulator, electrode, gas cylinder) provides easy service possibility without separating the burner process.
 - » By way of the compact dimensions provides an easy mounting and running conditions in narrow areas.
 - » Due to the high-pressured fan, it has a feature of productive working opposing chimney resistance and in high temperature combustion chamber.

- de**
- » Dadurch dass das Gehäuse von der Ventilator-Gruppe getrennt ist, bietet sich der Vorteil der getrennten Positionierung.
 - » Durch Hinzufügung des Kontrollgeräts P.I.D kann an jedem Punkt zwischen minimaler und maximaler Kapazität eine Flammenkontrolle gewährleistet werden.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, in verschiedenen Brennkammern entsprechend aktiv zu sein.
 - » Die speziell konstruierte Mixergruppe dient der Herstellung der entsprechenden Luft-Kraftstoff-Mischung und minimisiert die Gasemissionsmengen hauptsächlich von Distickstoffoxid-Gasen (NOx).
 - » Die Feuerungsgruppe des Brenners (Turbulator, Elektrode, Gaszylinder) bieten eine einfache Wartungsmöglichkeit, ohne den Brenner außer Betrieb setzen zu müssen.
 - » Die Kompaktabmessungen bieten eine platzsparende Montage- und Betriebsmöglichkeit.
 - » Verfügt dank des Hochdruckventilators über die Möglichkeit des produktiven Betriebs gegenüber des hohen Brennkammer- und Abzugswiderstands.

EPSILON	Capacidad/ Capacity/Capacite/Leistung						Tensión de suministro Power Supply Alimentation Energieversorgung	Motor Moteur Kw
	Kw min-max		kcal/h min-max		m³/h min-max			
SC 16.1 GM	1300	10.500	1.118.000	9.030.000	135	1094	3N - 50 Hz 380V	22
SC 16.2 GM	1500	12.500	1.290.000	10.750.000	156	1303	3N - 50 Hz 380V	22
SC 18.1 GM	1700	14.000	1.462.000	12.040.000	177	1459	3N - 50 Hz 380V	37
SC 18.2 GM	2100	17.800	1.806.000	15.308.000	218	1855	3N - 50 Hz 380V	45
SC 20.1 GM	2600	22.000	2.236.000	18.920.000	271	2293	3N - 50 Hz 380V	45
SC 20.2 GM	3200	26.000	2.752.000	22.360.000	333	2710	3N - 50 Hz 380V	45
SC 22.1 GM	3700	30.000	3.182.000	25.800.000	385	3127	3N - 50 Hz 380V	50
SC 22.2 GM	4100	35.000	3.526.000	30.100.000	427	3648	3N - 50 Hz 380V	50

- es**
- » Regulación de potencia en una etapa.
 - » Funcionamiento compatible en cámaras de combustión de diferentes dimensiones.
 - » Gracias al diseño especial del cabezal de combustión se logra una mezcla óptima de aire-combustible, obteniendo una mínima emisión de gases de combustión especialmente de óxido nítrico (NOx).
 - » El ajuste óptimo de la relación aire-combustible se realiza manualmente con la compuerta de la entrada de aire y en el cabezal de combustión.
 - » El mantenimiento del cabezal de combustión (estabilizador, electrodos y pulverizador) es fácil, pues el quemador es pivotable y no es necesario desmontarlo de su fijación.
 - » El diseño del ventilador de alta presión permite vencer una contrapresión elevada en la cámara de combustión.
 - » Las dimensiones compactas del quemador garantizan un fácil montaje y un funcionamiento sin problemas en lugares estrechos.

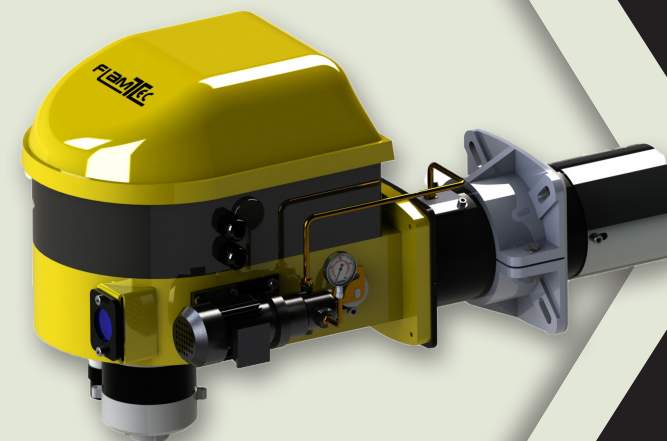
- fr**
- » Il a la capacité de fonctionner en une seule étape.
 - » Il a la capacité de fonctionner d'une manière appropriée dans les chambres de combustion différentes.
 - » Grâce au groupe de mélangeur spécialement conçu, en obtenant un mélange de carburant d'air il minimise les quantités d'émission de gaz en particulier les gaz de protoxyde d'azote (NOx).
 - » Il a la capacité de régler automatiquement le taux d'air à l'entrée d'air.
 - » Le groupe d'allumage du brûleur (diffuseur, électrode, cylindre de gaz) assure une possibilité de service facile sans séparer le brûleur de l'opération.
 - » Grâce à son ventilateur à pression élevée, il a la capacité de fonctionner efficacement contre la résistance de chambre de combustion élevée et de cheminée.
 - » Grâce à ses dimensions compactes, il assure des conditions faciles de montage et d'opération.
 - » Il a la capacité de pulvériser mécaniquement le carburant sous une pression élevée.

- en**
- » It has a feature of single stage working principle.
 - » It has a feature of compatible running in different combustion chambers.
 - » It minimizes the amount of the gas emission especially nitrous oxide (NOx) gas by achieving an optimum air fuel mixture thanks to the special design mixer group.
 - » It has a feature of optimum setting of the air ratio manually in the air inlet and combustion nozzle.
 - » The ignition assembly group of the burner (turbulator, electrode, gas cylinder) provides easy service possibility without separating the burner from the process.
 - » Due to the high-pressured fan, it has a feature of productive working opposing chimney resistance and in high temperature combustion chamber.
 - » By way of the compact dimensions it provides an easy mounting and running conditions in narrow areas.
 - » It has a feature of the mechanical atomization of the fuel under the high pressure.

- de**
- » Verfügt über die einstufige Betriebsmöglichkeit.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, in verschiedenen Brennkammern entsprechend aktiv zu sein.
 - » Die speziell konstruierte Mixergruppe dient der Herstellung der entsprechenden Luft-Kraftstoff-Mischung und minimisiert die Gasemissionsmengen hauptsächlich von Distickstoffoxid-Gasen (NOx).
 - » Verfügt über die Eigenschaft, die Luftquote am Lufteingang und am Brennkopf manuell einzustellen.
 - » Die Feuerungsgruppe des Brenners (Turbulator, Elektrode, Gaszylinder) bieten eine einfache Wartungsmöglichkeit, ohne den Brenner außer Betrieb setzen zu müssen.
 - » Verfügt dank des Hochdruckventilators über die Möglichkeit des produktiven Betriebs gegenüber des hohen Brennkammer- und Abzugswiderstands.
 - » Die Kompaktabmessungen bieten eine platzsparende Montage- und Betriebsmöglichkeit.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, unter Hochdruck den Kraftstoff mechanisch auszusprühen.

LS 18-650 kw/h GAMA

Quegador de gasóleo
Light Oil Burner
Brûleur Fioul
Heizöl Brenner



17

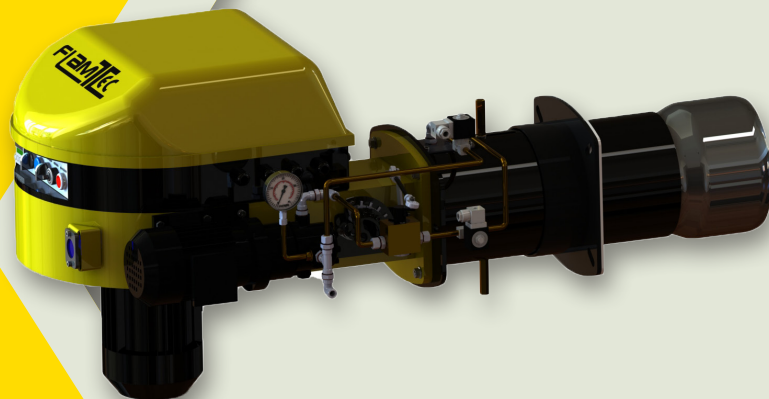
GAMA	Capacidad/ Capacity/ Capacité/ Leistung				Tensión de suministro Power Supply Alimentation Energieversorgung		Motor Moteur Kw	Pompa Motor Pump Motor Moteur de la Pompe Pumpenmotor	
	Kw min-max		kcal/h min-max						
SC 1.1 LS	18	120	15.480	103.200	2	10	1N - 50 Hz 230V	0,15	0,15
SC 1.2 LS	50	180	43.000	154.800	5	16	1N - 50 Hz 230V	0,15	0,15
SC 2.1 LS	80	280	68.800	240.800	7	24	1N - 50 Hz 230V	0,25	0,15
SC 2.2 LS	100	360	86.000	309.600	9	31	1N - 50 Hz 230V	0,25	0,15
SC 3.1 LS	110	500	94.600	430.000	10	43	1N - 50 Hz 230V	0,37	0,15

MONOBLOC

Una llama
Single Stage
Une Allure
Einstufig

LZ 110-4000 kw/h GAMA

Quemador de gasóleo
Light Oil Burner
Bruleur Fioul
Heizöl Brenner



18

MONOBLOCK

Dos llamas
Two Stage
Deux Allures
Zweistufige

- es**
- » Regulación de potencia en dos etapas.
 - » Funcionamiento compatible en cámaras de combustión de diferentes dimensiones.
 - » Gracias al diseño especial del cabezal de combustión se logra una mezcla óptima de aire-combustible, obteniendo una mínima emisión de gases de combustión especialmente de óxido nítrico (NOX).
 - » El ajuste óptimo de la relación aire-combustible se realiza mediante un servomotor eléctrico en la compuerta de la entrada de aire y en el cabezal de combustión.
 - » El mantenimiento del cabezal de combustión (estabilizador, electrodos y pulverizador) es fácil, pues el quemador es pivotable y no es necesario desmontarlo de su fijación.
 - » El diseño del ventilador de alta presión permite vencer una contrapresión elevada en la cámara de combustión.
 - » Las dimensiones compactas del quemador garantizan un fácil montaje y un funcionamiento sin problemas en lugares estrechos.

- fr**
- » Il a la capacité de fonctionner en deux étapes développées.
 - » Il a la capacité de fonctionner d'une manière appropriée dans les chambres de combustion différentes.
 - » Il a la capacité de régler manuellement à la tête de combustion et à l'entrée d'air le taux d'air.
 - » Le groupe d'allumage du brûleur (diffuseur, électrode, cylindre de gaz) assure une possibilité de service facile sans séparer le brûleur de l'opération.
 - » Grâce à son ventilateur à pression élevée, il a la capacité de fonctionner efficacement contre la résistance de chambre de combustion élevée et de cheminée.
 - » Grâce à ses dimensions compactes, il assure des conditions faciles de montage et d'opération.
 - » Il a la capacité de pulvériser mécaniquement le carburant sous une pression élevée.
 - » Grâce à son servomoteur électrique, il a la capacité de réglage et de contrôle du débit d'air minimum et maximum.

- en**
- » Has a feature of improved double stage working principle.
 - » Has a feature of compatible running in different firing chambers.
 - » Has a feature of optimum setting of the air ratio manually in the air inlet and combustion nozzle.
 - » The ignition assembly group of the burner (turbulator, electrode, gas cylinder) provides easy service possibility without separating the burner process.
 - » Due to the high-pressured fan, it has a feature of working productive opposing the flue and high firing chamber.
 - » By way of the compact dimensions provides an easy mounting and running conditions in narrow areas
 - » Has a feature of atomization mechanically of the fuel under the high pressure.
 - » By way of its electrical servomotor, it has a feature of minimum and maximum air volume setting and control.

- de**
- » Verfügt über die entwickelte zweistufige Betriebsmöglichkeit
 - » Verfügt über die Eigenschaft, in verschiedenen Brennkammern entsprechend aktiv zu sein.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, die Luftquote am Lufteingang und am Brennkopf manuell einzustellen.
 - » Die Feuerungsgruppe des Brenners (Turbulator, Elektrode, Gaszylinder) bieten eine einfache Wartungsmöglichkeit, ohne den Brenner außer Betrieb setzen zu müssen.
 - » Verfügt dank des Hochdruckventilators über die Möglichkeit des produktiven Betriebs gegenüber des hohen Brennkammer- und Abzugswiderstands.
 - » Die Kompaktabmessungen bieten eine platzsparende Montage- und Betriebsmöglichkeit.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, unter Hochdruck den Kraftstoff mechanisch auszusprühen.
 - » Der elektrische Servomotor bietet eine minimale und maximale Einstellungs- und Kontrollmöglichkeit für den Luftdebit.

GAMA	Capacidad/ Capacity/Capacite/Leistung						Tensión de suministro Power Supply Alimentation Energieversorgung	Motor Moteur Kw	Pompa Motor Pump Motor Moteur de la Pompe Pumpenmotor
	Kw min-max		kcal/h min-max		l/h min-max				
SC 3.1 LZ	110	500	94.600	430.000	10	43	1N - 50 Hz 230V	0,37	0,15
SC 3.2 LZ	130	650	111.800	559.000	11	55	1N - 50 Hz 230V	0,37	0,25
SC 5.1 LZ	200	750	172.000	645.000	16	63	3N - 50 Hz 380V	0,75	0,37
SC 5.2 LZ	260	950	223.600	817.000	21	80	3N - 50 Hz 380V	1,5	0,37
SC 8.1 LZ	330	1150	283.800	989.000	27	96	3N - 50 Hz 380V	1,5	0,55
SC 8.2 LZ	430	1600	369.800	1.376.000	36	135	3N - 50 Hz 380V	2,2	0,55
SC 8.3 LZ	580	2100	498.800	1.806.000	48	177	3N - 50 Hz 380V	3	1,1
SC 11.1 LZ	620	3000	553.000	2.580.000	52	252	3N - 50 Hz 380V	3	1,5
SC 11.2 LZ	680	4000	584.800	3.440.000	57	337	3N - 50 Hz 380V	5,5	1,5

LM 200-4000 kw/h GAMA

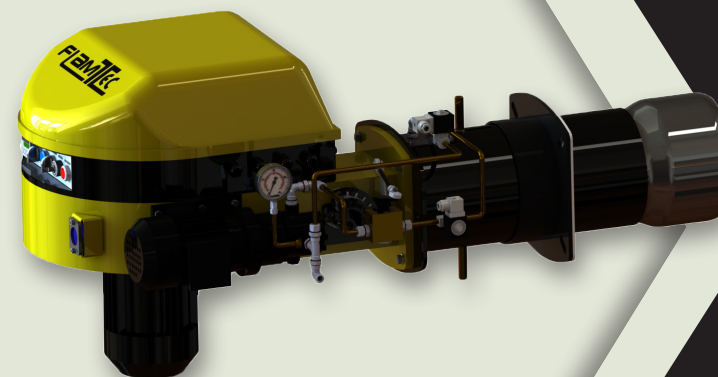
Quemador de gasóleo
Light Oil Burner
Brûleur Fioul
Heizöl Brenner

- es**
- » Regulación de potencia modulante mediante regulador P.I.D.
 - » Funcionamiento compatible en cámaras de combustión de diferentes dimensiones.
 - » Gracias al diseño especial del cabezal de combustión se logra una mezcla óptima de aire-combustible, obteniendo una mínima emisión de gases de combustión especialmente de óxido nítrico (NOX).
 - » El ajuste óptimo de la relación aire-combustible se realiza mediante un servomotor eléctrico en la compuerta de la entrada de aire y en la válvula reguladora del caudal de gasóleo.
 - » El mantenimiento del cabezal de combustión (estabilizador, electrodos y pulverizador) es fácil, pues el quemador es pivotable y no es necesario desmontarlo de su fijación.
 - » El diseño del ventilador de alta presión permite vencer una contrapresión elevada en la cámara de combustión.
 - » Las dimensiones compactas del quemador garantizan un fácil montaje y un funcionamiento sin problemas en lugares estrechos.

- en**
- » Has a feature of modulating working system.
 - » Provides the same control in every point between minimum and maximum capacities with addition of the P.I.D Control Device.
 - » Has a feature of compatible running in different firing chambers.
 - » The ignition assembly group of the burner (turbulator, electrode) provides easy service possibility without separating the burner process.
 - » By way of the compact dimensions provides an easy mounting and running conditions in narrow areas.
 - » Due to the high-pressured fan, it has a feature of working productive opposing the flue and high firing chamber.
 - » Has a feature of atomization mechanically of the fuel under the high pressure.
 - » Has a feature of optimum setting of the air ratio automatically and setting in the inlet of air ratio.

- fr**
- » Il a la capacité de fonctionner proportionnellement.
 - » Avec le supplément de l'appareil de Contrôle P.I.D. il réalise le contrôle de feu à chaque point entre les capacités minimales et maximales.
 - » Il a la capacité de fonctionner d'une manière appropriée dans les chambres de combustion différentes.
 - » Le groupe d'allumage du brûleur (diffuseur, électrode, cylindre de gaz) assure une possibilité de service facile sans séparer le brûleur de l'opération.
 - » Grâce à ses dimensions compactes, il assure des conditions faciles de montage et d'opération.
 - » Grâce à son ventilateur à pression élevée, il a la capacité de fonctionner efficacement contre la résistance de chambre de combustion élevée et de cheminée.
 - » Il a la capacité de pulvériser mécaniquement le carburant sous une pression élevée.
 - » Il a la capacité de régler automatiquement le taux d'air à l'entrée d'air.

- de**
- » Verfügt über die relative Betriebsmöglichkeit.
 - » Durch Hinzufügung des Kontrollgeräts P.I.D kann an jedem Punkt zwischen minimaler und maximaler Kapazität eine Flammenkontrolle gewährleistet werden.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, in verschiedenen Brennkammern entsprechend aktiv zu sein.
 - » Die Feuerungsgruppe des Brenners (Turbulator, Elektrode, Gaszylinder) bieten eine einfache Wartungsmöglichkeit, ohne den Brenner außer Betrieb setzen zu müssen.
 - » Die Kompaktabmessungen bieten eine platzsparende Montage- und Betriebsmöglichkeit.
 - » Verfügt dank des Hochdruckventilators über die Möglichkeit des produktiven Betriebs gegenüber des hohen Brennkammer- und Abzugswiderstands.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, unter Hochdruck den Kraftstoff mechanisch auszusprühen.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, die Luftquote am Lufteingang und am Brennkopf manuell einzustellen.



19

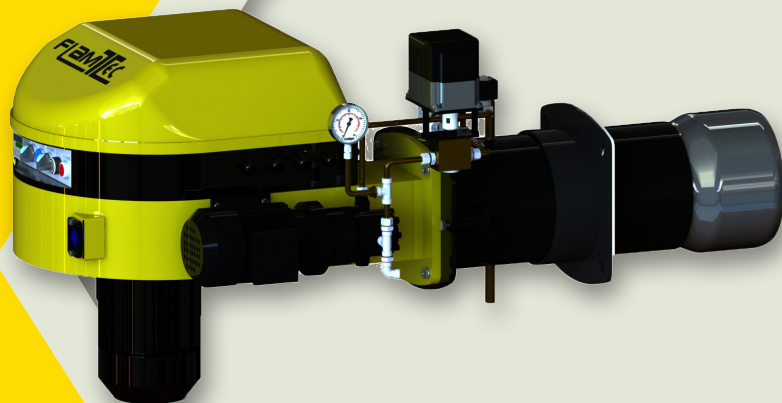
GAMA	Capacidad/ Capacity/Capacite/Leistung						Tensión de suministro Power Supply Alimentation Energieversorgung	Motor Moteur Kw	Pompa Motor Pump Motor Moteur de la Pompe Pumpenmotor
	Kw min-max		kcal/h min-max		m³/h min-max				
SC 5.1 LM	200	750	172.000	645.000	16	63	3N - 50 Hz 380V	0,75	0,37
SC 5.2 LM	260	950	223.600	817.000	21	80	3N - 50 Hz 380V	1.5	0,37
SC 8.1 LM	330	1150	283.800	989.000	27	96	3N - 50 Hz 380V	1,5	0,55
SC 8.2 LM	430	1600	369.800	1.376.000	36	135	3N - 50 Hz 380V	2,2	0,55
SC 8.3 LM	580	2100	498.800	1.806.000	48	177	3N - 50 Hz 380V	3	1,1
SC 11.1 LM	620	3000	553.000	2.580.000	52	252	3N - 50 Hz 380V	3	1,5
SC 11.2 LM	680	4000	584.800	3.440.000	57	337	3N - 50 Hz 380V	5,5	1,5

MONOBLOCK

Modulante mecánica
Mechanical Modulating
Mécanicien Modulante
Mechanisch Modulierend

LM 110-4000 kw/h GAMA

Quemador de gasóleo
Light Oil Burner
Bruleur Fioul
Heizöl Brenner



20

MONOBLOC

Modulación electrónica
Electronical Modulating
Modulante Electronique
Elektronisch Modulierend

- es**
- » Regulación de potencia modulante mediante regulador P.I.D.
 - » Funcionamiento compatible en cámaras de combustión de diferentes dimensiones.
 - » Gracias al diseño especial del cabezal de combustión se logra una mezcla óptima de aire-combustible, obteniendo una mínima emisión de gases de combustión especialmente de óxido nítrico (NOX).
 - » El ajuste óptimo de la relación aire-combustible se realiza mediante un servomotor eléctrico en la compuerta de la entrada de aire y un servomotor eléctrico en la reguladora del caudal de gasóleo.
 - » Sistema digital SIEMENS LMV.
 - » El mantenimiento del cabezal de combustión (estabilizador, electrodos y pulverizador) es fácil, pues el quemador es pivotable y no es necesario desmontarlo de su fijación.
 - » El diseño del ventilador de alta presión permite vencer una contrapresión elevada en la cámara de combustión.
 - » Las dimensiones compactas del quemador garantizan un fácil montaje y un funcionamiento sin problemas en lugares estrechos.

- fr**
- » Il a la capacité de fonctionner proportionnellement.
 - » Avec le supplément de l'appareil de Contrôle P.I.D. il réalise le contrôle de feu à chaque point entre les capacités minimales et maximales.
 - » Il a la capacité de fonctionner d'une manière appropriée dans les chambres de combustion différentes.
 - » Le groupe d'allumage du brûleur (diffuseur, électrode, cylindre de gaz) assure une possibilité de service facile sans séparer le brûleur de l'opération.
 - » Grâce à ses dimensions compactes, il assure des conditions faciles de montage et d'opération.
 - » Grâce à son ventilateur à pression élevée, il a la capacité de fonctionner efficacement contre la résistance de chambre de combustion élevée et de cheminée.
 - » Il a la capacité de pulvériser mécaniquement le carburant sous une pression élevée.
 - » Il a la capacité de régler automatiquement le taux d'air à l'entrée d'air.

- en**
- » Has a feature of modulating working system.
 - » Provides the ame control in every point between minimum and maximum capacities with addition of the P.I.D Control Device.
 - » Has a feature of compatible running in different firing chambers.
 - » The ignition assembly group of the burner (turbulator, electrode) provides easy service possibility without separating the burner process.
 - » By way of the compact dimensions provides an east mounting and running conditions in narrow areas.
 - » Due to the high-pressured fan, it has a feature of working productive opposing the flue and high firing chamber.
 - » Has a feature of atomization mechanically of the fuel under the high pressure.
 - » Has a feature of optimum setting of the air ratio automatically and setting in the inlet of air ratio.

- de**
- » Verfügt über die relative Betriebsmöglichkeit.
 - » Durch Hinzufügung des Kontrollgeräts P.I.D kann an jedem Punkt zwischen minimaler und maximaler Kapazität eine Flammenkontrolle gewährleistet werden.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, in verschiedenen Brennkammern entsprechend aktiv zu sein.
 - » Die Feuerungsgruppe des Brenners (Turbulator, Elektrode, Gaszylinder) bieten eine einfache Wartungsmöglichkeit, ohne den Brenner außer Betrieb setzen zu müssen.
 - » Die Kompaktabmessungen bieten eine platzsparende Montage- und Betriebsmöglichkeit.
 - » Verfügt dank des Hochdruckventilators über die Möglichkeit des produktiven Betriebs gegenüber des hohen Brennkammer- und Abzugswiderstands.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, unter Hochdruck den Kraftstoff mechanisch auszusprühen.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, die Luftquote am Lufteingang und am Brennkopf manuell einzustellen.

GAMA	Capacidad/ Capacity/ Capacite/ Leistung						Tensión de suministro Power Supply Alimentation Energieversorgung	Motor Moteur Kw	Pompa Motor Pump Motor Moteur de la Pompe Pumpenmotor
	Kw min-max		kcal/h min-max		m³/h min-max				
SC 3.1 LM	110	500	94.600	430.000	10	43	1N - 50 Hz 230V	0,37	0,15
SC 3.2 LM	130	650	111.800	559.000	11	55	1N - 50 Hz 230V	0,37	0,25
SC 5.1 LM	200	750	172.000	645.000	16	63	3N - 50 Hz 380V	0,75	0,37
SC 5.2 LM	260	950	223.600	817.000	21	80	3N - 50 Hz 380V	1,5	0,37
SC 8.1 LM	330	1150	283.800	989.000	27	96	3N - 50 Hz 380V	1,5	0,55
SC 8.2 LM	430	1600	369.800	1.376.000	36	135	3N - 50 Hz 380V	2,2	0,55
SC 8.3 LM	580	2100	498.800	1.806.000	48	177	3N - 50 Hz 380V	3	1,1
SC 11.1 LM	620	3000	553.000	2.580.000	52	252	3N - 50 Hz 380V	3	1,5
SC 11.2 LM	680	4000	584.800	3.440.000	57	337	3N - 50 Hz 380V	5,5	1,5

- » Regulación de potencia modulante mediante regulador P.I.D.
- » Funcionamiento compatible en cámaras de combustión de diferentes dimensiones.
- » Gracias al diseño especial del cabezal de combustión se logra una mezcla óptima de aire-combustible, obteniendo una mínima emisión de gases de combustión especialmente de óxido nítrico (NOX).
- » El ajuste óptimo de la relación aire-combustible se realiza mediante un servomotor eléctrico en la compuerta de la entrada de aire y un servomotor eléctrico en la reguladora del caudal de gasóleo.
- » Sistema digital SIEMENS LMV.
- » El mantenimiento del cabezal de combustión (estabilizador, electrodos y pulverizador) es fácil, pues el quemador es pivotable y no es necesario desmontarlo de su fijación.
- » El diseño del ventilador de alta presión permite vencer una contrapresión elevada en la cámara de combustión.
- » Las dimensiones compactas del quemador garantizan un fácil montaje y un funcionamiento sin problemas en lugares estrechos.

es

- » Provides positioning advantage in different angles thanks to the separation of the body and fan group.
- » Provides the flame control in every point between minimum and maximum capacities with addition of the P.I.D Control Device.
- » Has a feature of realization of the combustion optimization perpetually by checking with different two servo motors of the air and fuel under favor of the electronic combustion management system.
- » Has a feature of compatible running in different firing chambers.
- » The ignition assembly group of the burner (turbulator, electrode) provides easy service possibility without separating the burner process.
- » By way of the compact dimensions provides an easy mounting and running conditions in narrow areas.

en

- » Puisque le groupe de corps et de ventilateur est distinct, il assure l'avantage de positionnement aux angles différents.
- » Avec le supplément de l'appareil de Contrôle P.I.D. Il réalise le contrôle de feu à chaque point entre les capacités minimales et maximales.
- » Il a la capacité de réaliser l'optimisation de combustion continue en contrôlant deux servomoteurs séparément du carburant et d'air grâce à son système de gestion de combustion électronique.
- » Il a la capacité de fonctionner d'une manière appropriée dans les chambres de combustion différentes.
- » Le groupe d'allumage du brûleur (diffuseur, électrode, cylindre de gaz) assure une possibilité de service facile sans séparer le brûleur de l'opération.
- » Grâce à ses dimensions compactes, il assure des conditions faciles de montage et d'opération.

fr

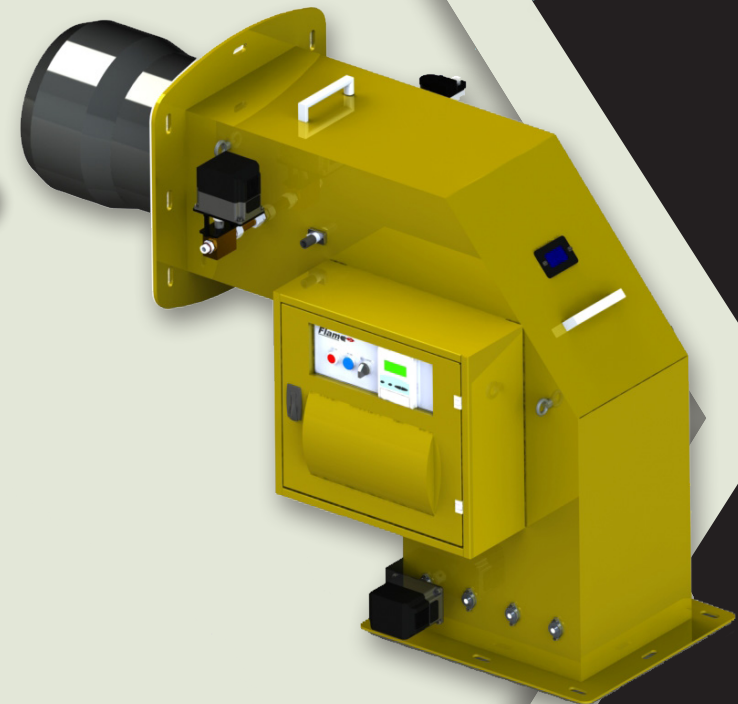
- » Dadurch dass das Gehäuse von der Ventilator-Gruppe getrennt ist, bietet sich der Vorteil der getrennten Positionierung.
- » Durch Hinzufügung des Kontrollgeräts P.I.D kann an jedem Punkt zwischen minimaler und maximaler Kapazität eine Flammenkontrolle gewährleistet werden.
- » Das elektronische Brennverwaltungssystem bietet die Möglichkeit zur separaten Kontrolle des Kraftstoff und der Luft durch zwei getrennte Servomotoren und gewährleistet somit eine dauerhafte Brennoptimierung.
- » Verfügt über die Eigenschaft, in verschiedenen Brennkammern entsprechend aktiv zu sein.
- » Die Feuerungsgruppe des Brenners (Turbulator, Elektrode, Gaszylinder) bieten eine einfache Wartungsmöglichkeit, ohne den Brenner außer Betrieb setzen zu müssen.
- » Die Kompaktabmessungen bieten eine platzsparende Montage- und Betriebsmöglichkeit.

de

EPSILON	Capacidad/Capacity/Capacite/Leistung						Tensión de suministro Power Supply Alimentation Energieversorgung
	Kw min-max		kcal/h min-max		l/h min-max		
SC 16.1 LM	2600	10.500	2.236.000	9.030.000	219	885	3N - 50 Hz 380V
SC 16.2 LM	3200	12.500	2.752.000	10.750.000	269	1053	3N - 50 Hz 380V
SC 18.1 LM	3450	14.000	2.967.000	12.040.000	290	1180	3N - 50 Hz 380V
SC 18.2 LM	3800	17.800	3.268.000	15.308.000	320	1500	3N - 50 Hz 380V
SC 20.1 LM	4400	22.000	3.784.000	18.920.000	370	1854	3N - 50 Hz 380V
SC 20.2 LM	5200	26.000	4.472.000	22.360.000	438	2192	3N - 50 Hz 380V
SC 22.1 LM	6000	30.000	5.160.000	25.800.000	505	2529	3N - 50 Hz 380V
SC 22.2 LM	7000	35.000	6.020.000	30.100.000	590	2950	3N - 50 Hz 380V

LM 2600-35.000 kw/h EPSILON

Quemador de gasóleo
Light Oil Burner
Brûleur Fioul
Heizöl Brenner



21

DUOBLOC

Modulación electrónica
Electronical Modulating
Modulante Electronique
Elektronisch Modulierend

HZ 110-4000 kw/h BETA

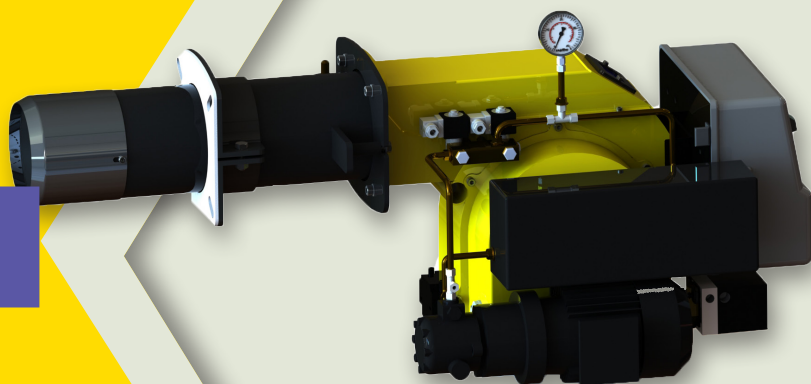
Quemador de Fuel pesado
Heavy Oil Burner
Brûleur Fioul Lourd
Schweröl Brenner

- es**
- » Regulación de potencia en dos etapas.
 - » Funcionamiento compatible en cámaras de combustión de diferentes dimensiones.
 - » Gracias al diseño especial del cabezal de combustión se logra una mezcla óptima de aire-combustible, obteniendo una mínima emisión de gases de combustión especialmente de óxido nitroso (NOX).
 - » El ajuste óptimo de la relación aire-combustible se realiza mediante un servomotor eléctrico en la compuerta de la entrada de aire y en el cabezal de combustión.
 - » El mantenimiento del cabezal de combustión (estabilizador, electrodos y pulverizador) es fácil, pues el quemador es pivotable y no es necesario desmontarlo de su fijación.
 - » El diseño del ventilador de alta presión permite vencer una contrapresión elevada en la cámara de combustión.
 - » Las dimensiones compactas del quemador garantizan un fácil montaje y un funcionamiento sin problemas en lugares estrechos.

- fr**
- » *Brûleurs Fioul lourd*
 - » *Il a la capacité de fonctionner en deux étapes développées.*
 - » *Il a la capacité de fonctionner d'une manière appropriée dans les chambres de combustion différentes.*
 - » *Il a la capacité de pulvériser mécaniquement le carburant sous une pression élevée.*
 - » *Grâce au groupe de mélangeur spécialement conçu, en obtenant un mélange de carburant d'air il minimise les quantités d'émission de gaz en particulier les gaz de protoxyde d'azote (NOx).*
 - » *Le groupe d'allumage du brûleur (diffuseur, électrode, cylindre de gaz) assure une possibilité de service facile sans séparer le brûleur de l'opération.*
 - » *Il y a une sécurité de température supplémentaire au pré-chauffage de carburant.*
 - » *Il est livré avec 2 tuyaux flexibles et un filtre.*

- en**
- » *Heavy oil burner*
 - » *It has a two stage working principle.*
 - » *It has a feature of compatible running in different firing chambers.*
 - » *The mechanical atomization of fuel with high pressure from nozzle.*
 - » *Provides optimized combustion by arranging the air rate in air input and combustion head.*
 - » *Atomization unit can be ripped without separating burner from boiler.*
 - » *Additional temperature safety in fuel pre-heater.*
 - » *2 flexible hoses, 1 filter are given as components.*

- de**
- » *Schweröl Brenner*
 - » *Verfügt über die entwickelte zweistufige Betriebsmöglichkeit.*
 - » *Verfügt über die Eigenschaft, in verschiedenen Brennkammern entsprechend aktiv zu sein.*
 - » *Verfügt über die Eigenschaft, unter Hochdruck den Kraftstoff mechanisch auszusprühen.*
 - » *Die speziell konstruierte Mixergruppe dient der Herstellung der entsprechenden Luft-Kraftstoff-Mischung und minimisiert die Gasemissionsmengen hauptsächlich von Distickstoffoxid-Gasen (NOx).*
 - » *Die Feuerungsgruppe des Brenners (Turbulator, Elektrode, Gaszylinder) bieten eine einfache Wartungsmöglichkeit, ohne den Brenner außer Betrieb setzen zu müssen.*
 - » *Innerhalb des Kraftstoff-Vorerhitzers befindet sich eine zuzüglich Wärmesicherungen.*
 - » *Deliefert werden 2 Stück flexible Schläuche mit einem Filter.*



22

MONOBLOC

Dos llamas
Two Stage
Deux Allures
Zweistufige

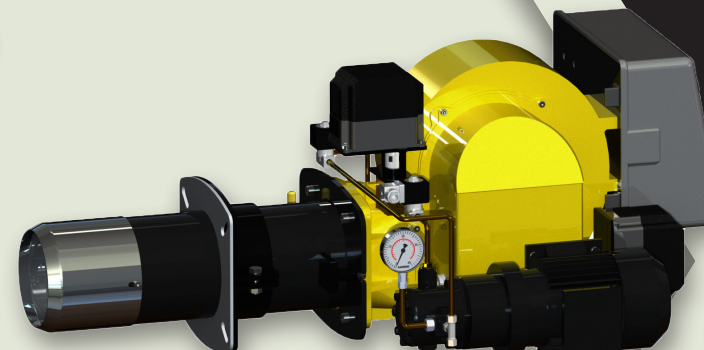
BETA	Capacidad/Capacity/Capacite/Leistung						Tensión de suministro Power Supply Alimentation Energieversorgung	Motor Moteur Kw	Pompa Motor Pump Motor Moteur de la Pompe Pumpenmotor	Istici Heater Rechauffer Heizung
	Kw min-max		kcal/h min-max		l/h min-max					
SC 3.1 HZ	110	500	94.600	430.000	10	45	1N - 50 Hz 230V	0,37	0,15	
SC 3.2 HZ	130	650	111.800	559.000	11	58	1N - 50 Hz 230V	0,37	0,25	
SC 5.1 HZ	200	750	172.000	645.000	18	67	3N - 50 Hz 380V	0,75	0,37	4
SC 5.2 HZ	260	950	223.600	817.000	23	86	3N - 50 Hz 380V	1,5	0,37	4
SC 8.1 HZ	330	1150	283.800	989.000	29	104	3N - 50 Hz 380V	1,5	0,55	6
SC 8.2 HZ	430	1600	369.800	1.376.000	38	144	3N - 50 Hz 380V	2,2	0,55	6
SC 8.3 HZ	580	2100	498.800	1.806.000	52	188	3N - 50 Hz 380V	3	1,1	9
SC 10.1 HZ	850	2750	731.000	2.365.000	76	246	3N - 50 Hz 380V	3	1,1	12
SC 10.2 HZ	950	3200	817.000	2.752.000	86	286	3N - 50 Hz 380V	3	1,5	15
SC 10.3 HZ	950	4000	817.000	3.440.000	86	358	3N - 50 Hz 380V	5,5	1,5	15

- es**
- » Regulación de potencia modulante mediante regulador P.I.D.
 - » Funcionamiento compatible en cámaras de combustión de diferentes dimensiones.
 - » Gracias al diseño especial del cabezal de combustión se logra una mezcla óptima de aire-combustible, obteniendo una mínima emisión de gases de combustión especialmente de óxido nitroso (NOX).
 - » El ajuste óptimo de la relación aire-combustible se realiza mediante un servomotor eléctrico en la compuerta de la entrada de aire y un servomotor eléctrico en la reguladora del caudal de fuel pesado.
 - » Sistema digital SIEMENS LMV.
 - » El mantenimiento del cabezal de combustión (estabilizador, electrodos y pulverizador) es fácil, pues el quemador es pivotable y no es necesario desmontarlo de su fijación.
 - » El diseño del ventilador de alta presión permite vencer una contrapresión elevada en la cámara de combustión.
 - » Las dimensiones compactas del quemador garantizan un fácil montaje y un funcionamiento sin problemas en lugares estrechos.

- en**
- » Heavy oil burner
 - » It has a modulating working principle.
 - » Modulating operation with an addition of PID electronic power regulator (Should be ordered with modulation unit).
 - » It has a feature of compatible running in different firing chambers.
 - » The mechanical atomization of fuel with high pressure from nozzle.
 - » Provides optimized combustion by arranging the air rate in air input and combustion head.
 - » Additional temperature safety in fuel pre-heater.
 - » 2 flexible hoses, 1 filter are given as components.

- fr**
- » Brûleurs Fioul lourd
 - » Il a la capacité de fonctionner proportionnellement.
 - » Avec le supplément de l'appareil de Contrôle P.I.D. il réalise le contrôle de feu à chaque point entre les capacités minimales et maximales.
 - » Il a la capacité de fonctionner d'une manière appropriée dans les chambres de combustion différentes.
 - » Il a la capacité de pulvériser mécaniquement le carburant sous une pression élevée.
 - » Le groupe d'allumage du brûleur (diffuseur, électrode, cylindre de gaz) assure une possibilité de service facile sans séparer le brûleur de l'opération.
 - » Il y a une sécurité de température supplémentaire au pré-chauffage de carburant.
 - » Il est livré avec 2 tuyaux flexibles et un filtre.

- de**
- » Schweröl Brenner
 - » Verfügt über die relative Betriebsmöglichkeit.
 - » Durch Hinzufügung des Kontrollgeräts P.I.D kann an jedem Punkt zwischen minimaler und maximaler Kapazität eine Flammenkontrolle gewährleistet werden.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, in verschiedenen Brennkammern entsprechend aktiv zu sein.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, unter Hochdruck den Kraftstoff mechanisch auszusprühen.
 - » Die Feuerungsgruppe des Brenners (Turbulator, Elektrode, Gaszylinder) bieten eine einfache Wartungsmöglichkeit, ohne den Brenner außer Betrieb setzen zu müssen.
 - » Innerhalb des Kraftstoff-Vorheizers befindet sich eine zuzüglich Wärmesicherungen.
 - » Geliefert werden 2 Stück flexible Schläuche mit einem Filter.



HM 1100-17.800 kw/h ALFA

Quemador Fuel Pesado
Heavy Oil Burner
Brûleur Fioul Lourd
Schweröl Brenner

23

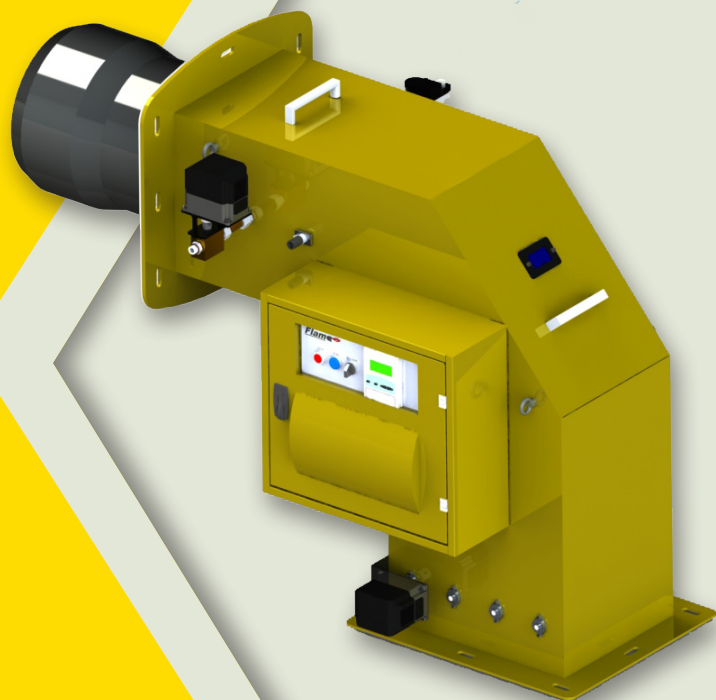
ALFA	Capacidad/ Capacity/Capacite/Leistung						Tensión de suministro Power Supply Alimentation Energieversorgung	Motor Moteur Kw	Pompa Motor Pump Motor Moteur de la Pompe Pumpenmotor
	Kw min-max		kcal/h min-max		l/h min-max				
SC 12.1 HM	1100	4300	946.000	3.698.000	92	385	3N - 50 Hz 380V	7,5	2,2
SC 12.2 HM	1250	5000	1.075.000	4.300.000	111	447	3N - 50 Hz 380V	11	2,2
SC 14.1 HM	1400	6500	1.204.000	5.590.000	125	582	3N - 50 Hz 380V	15	3
SC 14.2 HM	1800	7800	1.548.000	6.708.000	161	698	3N - 50 Hz 380V	18,5	3
SC 16.1 HM	2600	10.500	2.236.000	9.030.000	232	940	3N - 50 Hz 380V	22	4
SC 16.2 HM	3200	12.500	2.752.000	10.750.000	286	1119	3N - 50 Hz 380V	22	4
SC 18.1 HM	3450	14.000	2.967.000	12.040.000	309	1254	3N - 50 Hz 380V	37	5,5
SC 18.2 HM	3800	17.800	3.268.000	15.308.000	340	1594	3N - 50 Hz 380V	45	5,5

MONOBLOC

Regulación electrónica
Electronical Modulating
Modulante Electronique
Elektronisch Modulierend

HM 110-4000 kw/h BETA

Quemador fuel pesado
Heavy Oil Burner
Bruleur Fioul Lourd
Schweröl Brenner



24

MONOBLOC

Regulación electrónica
Electronical Modulating
Modulante Electronique
Elektronisch Modulierend

- es**
- » Regulación de potencia modulante mediante regulador P.I.D.
 - » Funcionamiento compatible en cámaras de combustión de diferentes dimensiones.
 - » Gracias al diseño especial del cabezal de combustión se logra una mezcla óptima de aire-combustible, obteniendo una mínima emisión de gases de combustión especialmente de óxido nítrico (NOX).
 - » El ajuste óptimo de la relación aire-combustible se realiza mediante un servomotor eléctrico en la compuerta de la entrada de aire y un servomotor eléctrico en la reguladora del caudal de fuel pesado.
 - » Sistema digital SIEMENS LMV.
 - » El mantenimiento del cabezal de combustión (estabilizador, electrodos y pulverizador) es fácil, pues el quemador es pivotable y no es necesario desmontarlo de su fijación.
 - » El diseño del ventilador de alta presión permite vencer una contrapresión elevada en la cámara de combustión.
 - » Las dimensiones compactas del quemador garantizan un fácil montaje y un funcionamiento sin problemas en lugares estrechos.

- fr**
- » Puisque le groupe de corps et de ventilateur est distinct, il assure l'avantage de positionnement aux angles différents.
 - » Avec le supplément de l'appareil de Contrôle P.I.D. il réalise le contrôle de feu à chaque point entre les capacités minimales et maximales.
 - » Il a la capacité de réaliser l'optimisation de combustion continue en contrôlant deux servomoteurs séparément du carburant et d'air grâce à son système de gestion de combustion électronique.
 - » Il a la capacité de fonctionner d'une manière appropriée dans les chambres de combustion différentes.
 - » Le groupe d'allumage du brûleur (diffuseur, électrode, cylindre de gaz) assure une possibilité de service facile sans séparer le brûleur de l'opération.
 - » Grâce à ses dimensions compactes, il assure des conditions faciles de montage et d'opération.

- en**
- » Provides positioning advantage in different angles thanks to the separation of the body and fan group.
 - » Provides the flame control in every point between minimum and maximum capacities with addition of the P.I.D Control Device.
 - » Has a feature of realization of the combustion optimization perpetually by checking with different two servo motor of the air and fuel under favor of the electronic combustion management system.
 - » Has a feature of compatible running in different firing chambers.
 - » The ignition assembly group of the burner (turbulator, electrode) provides easy service possibility without separating the burner process.
 - » By way of the compact dimensions provides an easy mounting and running conditions in narrow areas.

- de**
- » Dadurch dass das Gehäuse von der Ventilator-Gruppe getrennt ist, bietet sich der Vorteil der getrennten Positionierung.
 - » Durch Hinzufügung des Kontrollgeräts P.I.D kann an jedem Punkt zwischen minimaler und maximaler Kapazität eine Flammenkontrolle gewährleistet werden.
 - » Das elektronische Brennverwaltungssystem bietet die Möglichkeit zur separaten Kontrolle des Kraftstoff und der Luft durch zwei getrennte Servomotoren und gewährleistet somit eine dauerhafte Brennoptimierung.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, in verschiedenen Brennkammern entsprechend aktiv zu sein.
 - » Die Feuerungsgruppe des Brenners (Turbulator, Elektrode, Gaszylinder) bieten eine einfache Wartungsmöglichkeit, ohne den Brenner außer Betrieb setzen zu müssen.
 - » Die Kompaktabmessungen bieten eine platzsparende Montage- und Betriebsmöglichkeit.

BETA	Capacidad/ Capacity/Capacite/Leistung						Tensión de suministro Power Supply Alimentation Energieversorgung	Motor Moteur Kw	Pompa Motor Pump Motor Moteur de la Pompe Pumpenmotor	Isitici Heater Rechauffer Heizung
	Kw min-max		kcal/h min-max		l/h min-max					
SC 3.1 HM	110	500	94.600	430.000	10	45	1N - 50 Hz 230V	0,37	0,15	
SC 3.2 HM	130	650	111.800	559.000	11	58	1N - 50 Hz 230V	0,37	0,25	
SC 5.1 HM	200	750	172.000	645.000	18	67	3N - 50 Hz 380V	0,75	0,37	4
SC 5.2 HM	260	950	223.600	817.000	23	86	3N - 50 Hz 380V	1,5	0,37	4
SC 8.1 HM	330	1150	283.800	989.000	29	104	3N - 50 Hz 380V	1,5	0,55	6
SC 8.2 HM	430	1600	369.800	1.376.000	38	144	3N - 50 Hz 380V	2,2	0,55	6
SC 8.3 HM	580	2100	498.800	1.806.000	52	188	3N - 50 Hz 380V	3	1,1	9
SC 10.1 HM	850	2750	731.000	2.365.000	76	246	3N - 50 Hz 380V	3	1,1	12
SC 10.2 HM	950	3200	817.000	2.752.000	86	286	3N - 50 Hz 380V	3	1,5	15
SC 10.3 HM	950	4000	817.000	3.440.000	86	358	3N - 50 Hz 380V	5,5	1,5	15

- » Regulación de potencia modulante mediante regulador P.I.D.
- » Funcionamiento compatible en cámaras de combustión de diferentes dimensiones.
- » Gracias al diseño especial del cabezal de combustión se logra una mezcla óptima de aire-combustible, obteniendo una mínima emisión de gases de combustión especialmente de óxido nítrico (NOX).
- » El ajuste óptimo de la relación aire-combustible se realiza mediante un servomotor eléctrico en la compuerta de la entrada de aire y un servomotor eléctrico en la reguladora del caudal de fuel pesado.
- » Sistema digital SIEMENS LMV.
- » El mantenimiento del cabezal de combustión (estabilizador, electrodos y pulverizador) es fácil, pues el quemador es pivotable y no es necesario desmontarlo de su fijación.
- » El diseño del ventilador de alta presión permite vencer una contrapresión elevada en la cámara de combustión.
- » Las dimensiones compactas del quemador garantizan un fácil montaje y un funcionamiento sin problemas en lugares estrechos.

es

- » Provides the flame control in every point between minimum and maximum capacities with addition of the P.I.D Control Device.
- » Has a feature of realization of the combustion optimization perpetually by checking with different two servo motor of the air and fuel under favor of the electronic combustion management system.
- » Has a feature of compatible running in different firing chambers.
- » The ignition assembly group of the burner (turbulator, electrode) provides easy service possibility without separating the burner process.
- » By way of the compact dimensions provides an easy mounting and running conditions in narrow areas.

en

- » Puisque le groupe de corps et de ventilateur est distinct, il assure l'avantage de positionnement aux angles différents.
- » Avec le supplément de l'appareil de Contrôle P.I.D. il réalise le contrôle de feu à chaque point entre les capacités minimales et maximales.
- » Il a la capacité de réaliser l'optimisation de combustion continue en contrôlant deux servomoteurs séparément du carburant et d'air grâce à son système de gestion de combustion électronique.
- » Il a la capacité de fonctionner d'une manière appropriée dans les chambres de combustion différentes.
- » Le groupe d'allumage du brûleur (diffuseur, électrode, cylindre de gaz) assure une possibilité de service facile sans séparer le brûleur de l'opération.
- » Grâce à ses dimensions compactes, il assure des conditions faciles de montage et d'opération.

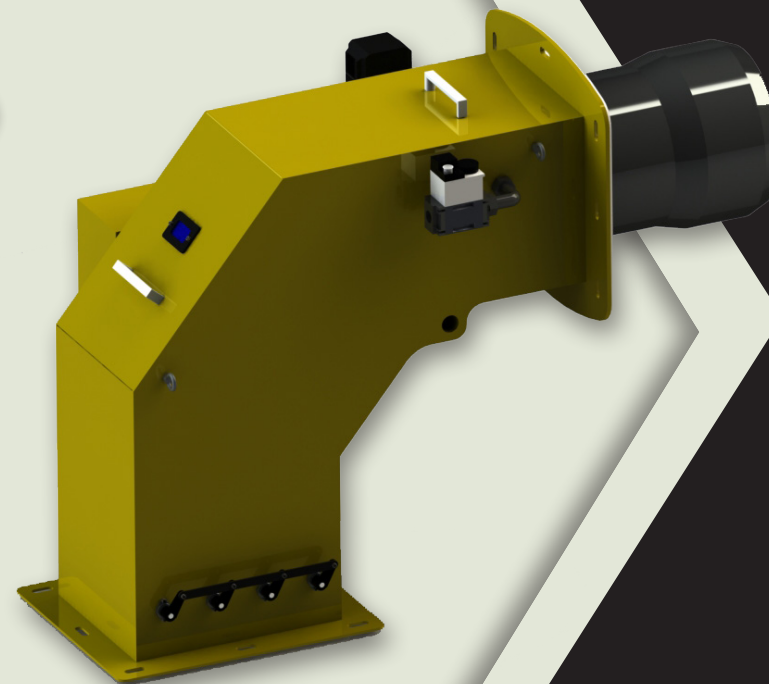
fr

- » Dadurch dass das Gehäuse von der Ventilator-Gruppe getrennt ist, bietet sich der Vorteil der getrennten Positionierung.
- » Durch Hinzufügung des Kontrollgeräts P.I.D kann an jedem Punkt zwischen minimaler und maximaler Kapazität eine Flammenkontrolle gewährleistet werden.
- » Das elektronische Brennverwaltungssystem bietet die Möglichkeit zur separaten Kontrolle des Kraftstoff und der Luft durch zwei getrennte Servomotoren und gewährleistet somit eine dauerhafte Brennoptimierung.
- » Verfügt über die Eigenschaft, in verschiedenen Brennkammern entsprechend aktiv zu sein.
- » Die Feuerungsgruppe des Brenners (Turbulator, Elektrode, Gaszylinder) bieten eine einfache Wartungsmöglichkeit, ohne den Brenner außer Betrieb setzen zu müssen.
- » Die Kompaktabmessungen bieten eine platzsparende Montage- und Betriebsmöglichkeit.

de

HM 2600-35.000 kw/h EPSILON

Quemador Fuel pesado
Heavy Oil Burner
Brûleur Fioul Lourd
Schweröl Brenner



25

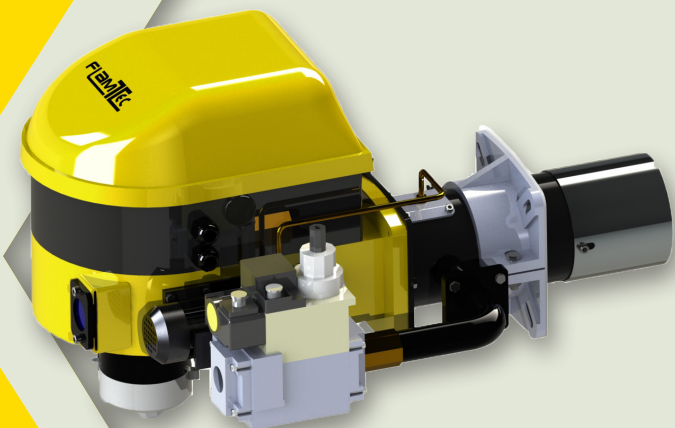
EPSILON	Capacidad/Capacity/Capacite/Leistung						Tensión de suministro Power Supply Alimentation Energieversorgung
	Kw min-max		kcal/h min-max		l/h min-max		
SC 16.1 HM	2600	10.500	2.236.000	9.030.000	232	940	3N - 50 Hz 380V
SC 16.2 HM	3200	12.500	2.752.000	10.750.000	286	1119	3N - 50 Hz 380V
SC 18.1 HM	3450	14.000	2.967.000	12.040.000	309	1254	3N - 50 Hz 380V
SC 18.2 HM	3800	17.800	3.268.000	15.308.000	340	1594	3N - 50 Hz 380V
SC 20.1 HM	4400	22.000	3.784.000	18.920.000	394	1970	3N - 50 Hz 380V
SC 20.2 HM	5200	26.000	4.472.000	22.360.000	465	2329	3N - 50 Hz 380V
SC 22.1 HM	6000	30.000	5.160.000	25.800.000	537	2687	3N - 50 Hz 380V
SC 22.2 HM	7000	35.000	6.020.000	30.100.000	627	3135	3N - 50 Hz 380V

DUOBLOC

Regulación electrónica
Electronical Modulating
Modulante Electronique
Elektronisch Modulierend

GLS 18-500 kw/h GAMA

Gas - Gasóleo
Gas - Light Oil
Gaz - Fioul
Gas - Heizöl



26

MONOBLOC

Una llama
Single Stage
Une Allure
Einstufig

- es**
- » Regulación de potencia en una etapa.
 - » Funcionamiento compatible en cámaras de combustión de diferentes dimensiones.
 - » Gracias al diseño especial del cabezal de combustión se logra una mezcla óptima de aire-combustible, obteniendo una mínima emisión de gases de combustión especialmente de óxido nitroso (NOX).
 - » El ajuste óptimo de la relación aire-combustible se realiza manualmente con la compuerta de la entrada de aire y en el cabezal de combustión.
 - » El mantenimiento del cabezal de combustión (estabilizador, electrodos y pulverizador) es fácil, pues el quemador es pivotable y no es necesario desmontarlo de su fijación.
 - » El diseño del ventilador de alta presión permite vencer una contrapresión elevada en la cámara de combustión.
 - » Las dimensiones compactas del quemador garantizan un fácil montaje y un funcionamiento sin problemas en lugares estrechos.

- fr**
- » Il a la capacité de fonctionner en une seule étape.
 - » Il a la capacité de fonctionner d'une manière appropriée dans les chambres de combustion différentes.
 - » Il a la capacité de régler automatiquement le taux d'air à l'entrée d'air.
 - » Le groupe d'allumage du brûleur (diffuseur, électrode, cylindre de gaz) assure une possibilité de service facile sans séparer le brûleur de l'opération.
 - » Grâce à son ventilateur à pression élevée, il a la capacité de fonctionner efficacement contre la résistance de chambre de combustion élevée et de cheminée.
 - » Grâce à ses dimensions compactes, il assure des conditions faciles de montage et d'opération.
 - » Il a la capacité de pulvériser mécaniquement le carburant sous une pression élevée.
 - » Grâce au groupe de mélangeur spécialement conçu, en obtenant un mélange de carburant d'air il minimise les quantités d'émission de gaz en particulier les gaz de protoxyde d'azote (NOx).

- en**
- » Has a feature of single stage working principle.
 - » Has a feature of compatible running in different firing chambers.
 - » Has a feature of optimum setting of the air ratio manually in the air inlet and combustion nozzle.
 - » The ignition assembly group of the burner (turbulator, electrode, gas cylinder) provides easy service possibility without separating the burner process.
 - » Due to the high-pressured fan, it has a feature of working productive opposing the flue and high firing chamber.
 - » By way of the compact dimensions provides an easy mounting and running conditions in narrow areas.
 - » Has a feature of atomization mechanically of the fuel under the high pressure.
 - » Minimizes the amount of the gas emission especially nitrous oxide (NOx) gas by achieving an optimum air fuel mixture because of the special design mixer group.

- de**
- » Verfügt über die einstufige Betriebsmöglichkeit.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, in verschiedenen Brennkammern entsprechend aktiv zu sein.
 - » Die speziell konstruierte Mixergruppe dient der Herstellung der entsprechenden Luft-Kraftstoff-Mischung und minimisiert die Gasemissionsmengen hauptsächlich von Distickstoffoxid-Gasen (NOx).
 - » Verfügt über die Eigenschaft, die Luftquote am Lufteingang und am Brennkopf manuell einzustellen.
 - » Die Feuerungsgruppe des Brenners (Turbulator, Elektrode, Gaszylinder) bieten eine einfache Wartungsmöglichkeit, ohne den Brenner außer Betrieb setzen zu müssen.
 - » Verfügt dank des Hochdruckventilators über die Möglichkeit des produktiven Betriebs gegenüber des hohen Brennkammer- und Abzugswiderstands.
 - » Die Kompaktabmessungen bieten eine platzsparende Montage- und Betriebsmöglichkeit.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, unter Hochdruck den Kraftstoff mechanisch auszusprühen.

GAMA	Capacidad/ Capacity/Capacite/Leistung								Tensión de suministro Power Supply Alimentation Energieversorgung	Motor Moteur Kw	Pompa Motor Pump Motor Moteur de la Pompe Pumpenmotor
	Kw min-max		kcal/h min-max		m³/h min-max		l/h min-max				
SC 1.1 LS	18	120	15.480	103.200	2	12	2	10	1N - 50 Hz 230V	0,15	0,15
SC 1.2 LS	50	180	43.000	154.800	5	19	5	16	1N - 50 Hz 230V	0,15	0,15
SC 2.1 LS	80	280	68.800	240.800	8	29	7	24	1N - 50 Hz 230V	0,25	0,15
SC 2.2 LS	100	360	86.000	309.600	10	37	9	31	1N - 50 Hz 230V	0,25	0,15
SC 3.1 LS	110	500	94.600	430.000	12	52	10	43	1N - 50 Hz 230V	0,37	0,15

- es**
- » Regulación de potencia en dos etapas.
 - » Funcionamiento compatible en cámaras de combustión de diferentes dimensiones.
 - » Gracias al diseño especial del cabezal de combustión se logra una mezcla óptima de aire-combustible, obteniendo una mínima emisión de gases de combustión especialmente de óxido nítrico (NOX).
 - » El ajuste óptimo de la relación aire-combustible se realiza mediante un servomotor eléctrico en la compuerta de la entrada de aire y en el cabezal de combustión.
 - » El mantenimiento del cabezal de combustión (estabilizador, electrodos y pulverizador) es fácil, pues el quemador es pivotable y no es necesario desmontarlo de su fijación.
 - » El diseño del ventilador de alta presión permite vencer una contrapresión elevada en la cámara de combustión.
 - » Las dimensiones compactas del quemador garantizan un fácil montaje y un funcionamiento sin problemas en lugares estrechos.

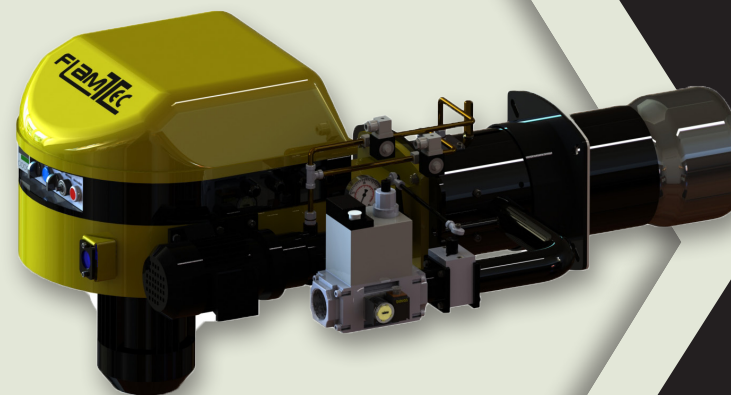
- fr**
- » Il a la capacité de fonctionner en deux étapes développées.
 - » Il a la capacité de fonctionner d'une manière appropriée dans les chambres de combustion différentes.
 - » Il a la capacité de régler manuellement à la tête de combustion et à l'entrée d'air le taux d'air.
 - » Le groupe d'allumage du brûleur (diffuseur, électrode, cylindre de gaz) assure une possibilité de service facile sans séparer le brûleur de l'opération.
 - » Grâce à son ventilateur à pression élevée, il a la capacité de fonctionner efficacement contre la résistance de chambre de combustion élevée et de cheminée.
 - » Grâce à ses dimensions compactes, il assure des conditions faciles de montage et d'opération.
 - » Il a la capacité de pulvériser mécaniquement le carburant sous une pression élevée.
 - » Grâce au groupe de mélangeur spécialement conçu, en obtenant un mélange de carburant d'air il minimise les quantités d'émission de gaz en particulier les gaz de protoxyde d'azote (NOx).

- en**
- » Has a feature of improved double stage working principle.
 - » Has a feature of compatible running in different firing chambers.
 - » Has a feature of optimum setting of the air ratio manually in the air inlet and combustion nozzle.
 - » The ignition assembly group of the burner (turbulator, electrode, gas cylinder) provides easy service possibility without separating the burner process.
 - » By way of the compact dimensions provides an easy mounting and running conditions in narrow areas.
 - » Has a feature of atomization mechanically of the fuel under the high pressure.
 - » Due to the high-pressured fan, it has a feature of working productive opposing the flue and high ring chamber.
 - » Minimizes the amount of the gas emission especially nitrous oxide (NOx) gas by achieving an optimum air fuel mixture because of the special design mixer group.

- de**
- » Verfügt über die entwickelte zweistufige Betriebsmöglichkeit
 - » Verfügt über die Eigenschaft, in verschiedenen Brennkammern entsprechend aktiv zu sein.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, die Luftquote am Lufteingang und am Brennkopf manuell einzustellen.
 - » Die Feuerungsgruppe des Brenners (Turbulator, Elektrode, Gaszylinder) bieten eine einfache Wartungsmöglichkeit, ohne den Brenner außer Betrieb setzen zu müssen.
 - » Verfügt dank des Hochdruckventilators über die Möglichkeit des produktiven Betriebs gegenüber des hohen Brennkammer- und Abzugswiderstands.
 - » Die Kompaktabmessungen bieten eine platzsparende Montage- und Betriebsmöglichkeit.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, unter Hochdruck den Kraftstoff mechanisch auszusprühen.
 - » Die speziell konstruierte Mixergruppe dient der Herstellung der entsprechenden Luft-Kraftstoff-Mischung und minimisiert die Gasemissionsmengen hauptsächlich von Distickstoffoxid-Gasen (NOx).

GLZ 130-2100 kw/h GAMA

Gas - gasóleo
Gas - Light Oil
Gaz - Fioul
Gas - Heizöl



27

GAMA	Capacidad/ Capacity/Capacite/Leistung								Tensión de suministro Power Supply Alimentation Energieversorgung	Motor Moteur Kw	Pompa Motor Pump Motor Moteur de la Pompe Pumpenmotor
	Kw min-max		kcal/h min-max		m³/h min-max		l/h min-max				
SC 3.2 GLZ	130	650	111.800	559.000	14	67	11	55	1N - 50 Hz 230V	0,37	0,25
SC 5.1 GLZ	200	750	172.000	645.000	20	78	16	63	3N - 50 Hz 380V	0,75	0,37
SC 5.2 GLZ	260	950	223.600	817.000	27	99	21	80	3N - 50 Hz 380V	1,5	0,37
SC 8.1 GLZ	330	1150	283.800	989.000	34	119	27	96	3N - 50 Hz 380V	1,5	0,55
SC 8.2 GLZ	430	1600	369.800	1.376.000	44	166	36	135	3N - 50 Hz 380V	2,2	0,55
SC 8.3 GLZ	580	2100	498.800	1.806.000	60	218	48	177	3N - 50 Hz 380V	3	1,1

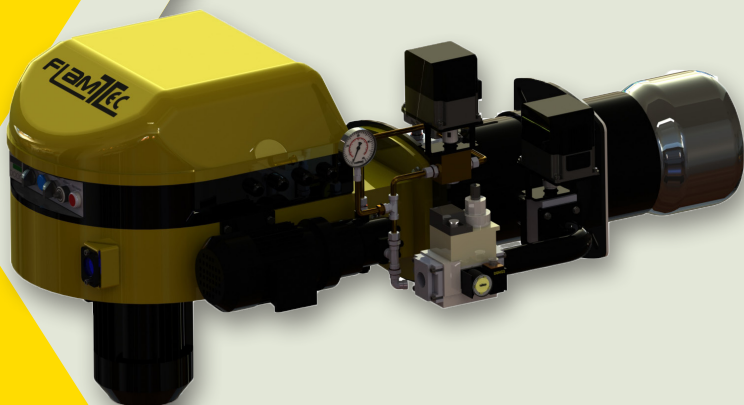
MONOBLOC

Dos llamas
Two Stage
Deux Allures
Zweistufige

GLM 130-5000 kw/h GAMA

Gas - gasóleo
Gas - Light Oil
Gaz - Fioul
Gas - Heizöl

28



MONOBLOC

Modulante
Modulating
Modulant
Modulierenden

- es**
- » Regulación de potencia modulante mediante regulador P.I.D.
 - » Funcionamiento compatible en cámaras de combustión de diferentes dimensiones.
 - » Gracias al diseño especial del cabezal de combustión se logra una mezcla óptima de aire-combustible, obteniendo una mínima emisión de gases de combustión especialmente de óxido nitroso (NOX).
 - » El ajuste óptimo de la relación aire-combustible se realiza mediante un servomotor eléctrico en la compuerta de la entrada de aire y en la válvula reguladora del caudal de gasóleo.
 - » El mantenimiento del cabezal de combustión (estabilizador, electrodos y pulverizador) es fácil, pues el quemador es pivotable y no es necesario desmontarlo de su fijación.
 - » El diseño del ventilador de alta presión permite vencer una contrapresión elevada en la cámara de combustión.
 - » Las dimensiones compactas del quemador garantizan un fácil montaje y un funcionamiento sin problemas en lugares estrechos.

- fr**
- » Puisque le groupe de corps et de ventilateur est distinct, il assure l'avantage de positionnement aux angles différents.
 - » Il a la capacité de fonctionner proportionnellement.
 - » Il a la capacité de fonctionner d'une manière appropriée dans les chambres de combustion différentes.
 - » Il a la capacité de régler manuellement à la tête de combustion et à l'entrée d'air le taux d'air.
 - » Le groupe d'allumage du brûleur (diffuseur, électrode, cylindre de gaz) assure une possibilité de service facile sans séparer le brûleur de l'opération.
 - » Grâce à son ventilateur à pression élevée, il a la capacité de fonctionner efficacement contre la résistance de chambre de combustion élevée et de cheminée.
 - » Grâce à ses dimensions compactes, il assure des conditions faciles de montage et d'opération.
 - » Il a la capacité de pulvériser mécaniquement le carburant sous une pression élevée.
 - » Grâce au groupe de mélangeur spécialement conçu, en obtenant un mélange de carburant d'air il minimise les quantités d'émission de gaz en particulier les gaz de protoxyde d'azote (NOx).

- en**
- » Has a feature of modulating stage working system.
 - » Has a feature of compatible running in different firing chambers.
 - » Has a feature of optimum setting of the air ratio manually in the air inlet and combustion nozzle.
 - » The ignition assembly group of the burner (turbulator, electrode, gas cylinder) provides easy service possibility without separating the burner process.
 - » Due to the high-pressured fan, it has a feature of working productive opposing the flue and high firing chamber.
 - » By way of the compact dimensions provides an easy mounting and running conditions in narrow areas.
 - » Has a feature of atomization mechanically of the fuel under the high pressure.
 - » Minimizes the amount of the gas emission especially nitrous oxide (NOx) gas by achieving an optimum air fuel mixture because of the special design mixer group.

- de**
- » Dadurch dass das Gehäuse von der Ventilator-Gruppe getrennt ist, bietet sich der Vorteil der getrennten Positionierung.
 - » Verfügt über die relative Betriebsmöglichkeit.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, in verschiedenen Brennkammern entsprechend aktiv zu sein.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, die Luftquote am Lufteingang und am Brennkopf manuell einzustellen.
 - » Die Feuerungsgruppe des Brenners (Turbulator, Elektrode, Gaszylinder) bieten eine einfache Wartungsmöglichkeit, ohne den Brenner außer Betrieb setzen zu müssen.
 - » Verfügt dank des Hochdruckventilators über die Möglichkeit des produktiven Betriebs gegenüber des hohen Brennkammer- und Abzugswiderstands.
 - » Die Kompaktabmessungen bieten eine platzsparende Montage- und Betriebsmöglichkeit.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, unter Hochdruck den Kraftstoff mechanisch auszusprühen.
 - » Die speziell konstruierte Mixergruppe dient der Herstellung der entsprechenden Luft-Kraftstoff-Mischung und minimisiert die Gasemissionsmengen hauptsächlich von Distickstoffoxid-Gasen (NOx).

	Capacidad/ Capacity/Capacite/Leistung								Tensión de suministro Power Supply Alimentation Energieversorgung	Motor Moteur Kw	Pompa Motor Pump Motor Moteur de la Pompe Pumpenmotor
	Kw min-max		kcal/h min-max		m³/h min-max		l/h min-max				
SC 3.2 GLM	130	650	111.800	559.000	14	67	11	55	1N - 50 Hz 230V	0,37	0,25
SC 5.1 GLM	200	750	172.000	645.000	20	78	16	63	3N - 50 Hz 380V	0,75	0,37
SC 5.2 GLM	260	950	223.600	817.000	27	99	21	80	3N - 50 Hz 380V	1,5	0,37
SC 8.1 GLM	330	1150	283.800	989.000	34	119	27	96	3N - 50 Hz 380V	1,5	0,55
SC 8.2 GLM	430	1600	369.800	1.376.000	44	166	36	135	3N - 50 Hz 380V	2,2	0,55
SC 8.3 GLM	580	2100	498.800	1.806.000	60	218	48	177	3N - 50 Hz 380V	3	1,1
SC 11.1 GLM	620	3000	533.200	2.580.000	64	312	52	252	3N - 50 Hz 380V	3	1,5
SC 11.2 GLM	680	4000	584.800	3.440.000	70	416	57	337	3N - 50 Hz 380V	5,5	1,5
SC 11.3 GLM	750	5000	645.000	4.300.000	78	521	63	421	3N - 50 Hz 380V	7,5	2,2

GLM 1100-17.800 kw/h ALFA

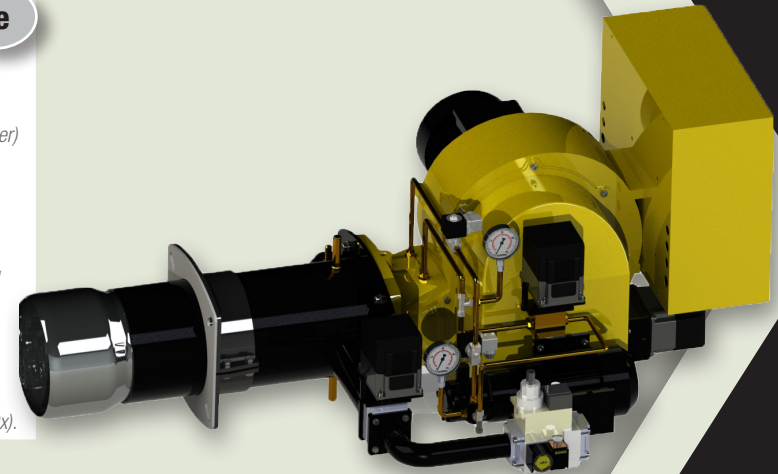
Gas - gasóleo
Gas - Light Oil
Gaz - Fioul
Gas - Heizöl

- es**
- » Regulación de potencia modulante mediante regulador P.I.D.
 - » Funcionamiento compatible en cámaras de combustión de diferentes dimensiones.
 - » Gracias al diseño especial del cabezal de combustión se logra una mezcla óptima de aire-combustible, obteniendo una mínima emisión de gases de combustión especialmente de óxido nítrico (NOX).
 - » El ajuste óptimo de la relación aire-combustible se realiza mediante un servomotor eléctrico en la compuerta de la entrada de aire y en la válvula reguladora del caudal de gasóleo.
 - » El mantenimiento del cabezal de combustión (estabilizador, electrodos y pulverizador) es fácil, pues el quemador es pivotable y no es necesario desmontarlo de su fijación.
 - » El diseño del ventilador de alta presión permite vencer una contrapresión elevada en la cámara de combustión.
 - » Las dimensiones compactas del quemador garantizan un fácil montaje y un funcionamiento sin problemas en lugares estrechos.

- en**
- » Has a feature of modulating stage working system.
 - » Has a feature of compatible running in different firing chambers.
 - » Has a feature of optimum setting of the air ratio manually in the air inlet and combustion nozzle.
 - » The ignition assembly group of the burner (turbulator, electrode, gas cylinder) provides easy service possibility without separating the burner process.
 - » Due to the high-pressured fan, it has a feature of working productive opposing the flue and high firing chamber.
 - » By way of the compact dimensions provides an easy mounting and running conditions in narrow areas.
 - » Has a feature of atomization mechanically of the fuel under the high pressure.
 - » Minimizes the amount of the gas emission especially nitrous oxide (NOx) gas by achieving an optimum air fuel mixture because of the special design mixer group.

- fr**
- » Il a la capacité de fonctionner proportionnellement.
 - » Il a la capacité de fonctionner d'une manière appropriée dans les chambres de combustion différentes.
 - » Il a la capacité de régler manuellement à la tête de combustion et à l'entrée d'air le taux d'air.
 - » Le groupe d'allumage du brûleur (diffuseur, électrode, cylindre de gaz) assure une possibilité de service facile sans séparer le brûleur de l'opération.
 - » Grâce à son ventilateur à pression élevée, il a la capacité de fonctionner efficacement contre la résistance de chambre de combustion élevée et de cheminée.
 - » Grâce à ses dimensions compactes, il assure des conditions faciles de montage et d'opération.
 - » Il a la capacité de pulvériser mécaniquement le carburant sous une pression élevée.
 - » Grâce au groupe de mélangeur spécialement conçu, en obtenant un mélange de carburant d'air il minimise les quantités d'émission de gaz en particulier les gaz de protoxyde d'azote (NOx).

- de**
- » Verfügt über die relative Betriebsmöglichkeit.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, in verschiedenen Brennkammern entsprechend aktiv zu sein.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, die Luftquote am Lufteingang und am Brennkopf manuell einzustellen.
 - » Die Feuerungsgruppe des Brenners (Turbulator, Elektrode, Gaszylinder) bieten eine einfache Wartungsmöglichkeit, ohne den Brenner außer Betrieb setzen zu müssen.
 - » Verfügt dank des Hochdruckventilators über die Möglichkeit des produktiven Betriebs gegenüber des hohen Brennkammer- und Abzugswiderstands.
 - » Die Kompaktabmessungen bieten eine platzsparende Montage- und Betriebsmöglichkeit.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, unter Hochdruck den Kraftstoff mechanisch auszusprühen.
 - » Die speziell konstruierte Mixergruppe dient der Herstellung der entsprechenden Luft-Kraftstoff-Mischung und minimisiert die Gasemissionsmengen hauptsächlich von Distickstoffoxid-Gasen (NOx).



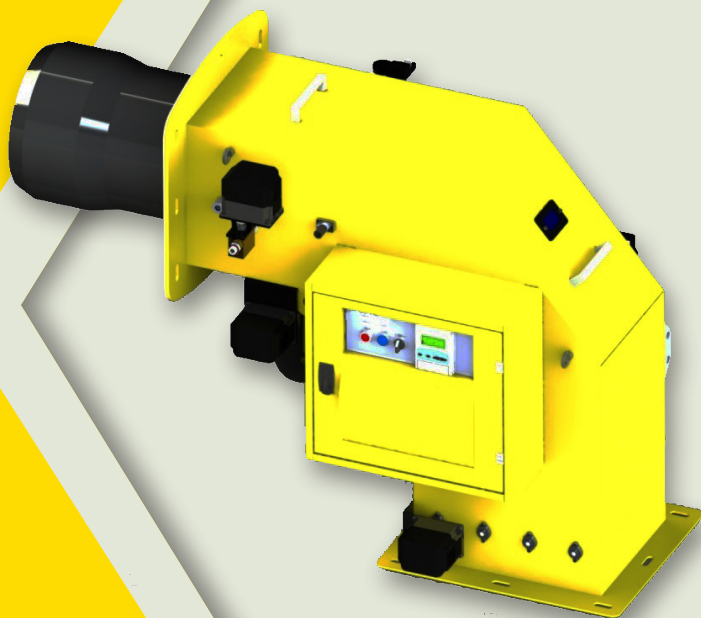
29

ALFA	Capacidad/Capacity/Capacite/Leistung								Tensión de suministro Power Supply Alimentation Energieversorgung	Motor Moteur Kw	Pompa Motor Pump Motor Moteur de la Pompe Pumpenmotor
	Kw min-max		kcal/h min-max		m³/h min-max		l/h min-max				
SC 12.1 GLM	1100	4300	946.000	3.698.000	114	448	92	362	3N - 50 Hz 380V	7,5	2,2
SC 12.2 GLM	1250	5000	1.075.000	4.300.000	130	521	105	421	3N - 50 Hz 380V	11	2,2
SC 14.1 GLM	1400	6500	1.204.000	5.590.000	145	677	118	548	3N - 50 Hz 380V	15	3
SC 14.2 GLM	1800	7800	1.548.000	6.708.000	187	813	151	657	3N - 50 Hz 380V	18,5	3
SC 16.1 GLM	2600	10.500	2.236.000	9.030.000	271	1094	219	885	3N - 50 Hz 380V	22	4
SC 16.2 GLM	3200	12.500	2.752.000	10.750.000	333	1303	269	1053	3N - 50 Hz 380V	22	4
SC 18.1 GLM	3450	14.000	2.967.000	12.040.000	359	1459	290	1180	3N - 50 Hz 380V	37	5,5
SC 18.2 GLM	3800	17.800	3.268.000	15.308.000	396	1855	320	1500	3N - 50 Hz 380V	45	5,5

MONOBLOC
Modulante
Modulating
Modulant
Modulierenden

GLM 2600-35.000 kw/h EPSILON

Gas - Gasóleo
Gas - Light Oil
Gaz - Fioul
Gas - Heizöl



30

DUOBLOC

Regulación electrónica
Electronical Modulating
Modulante Electronique
Elektronisch Modulierend

- es**
- » Regulación de potencia modulante mediante regulador P.I.D.
 - » Funcionamiento compatible en cámaras de combustión de diferentes dimensiones.
 - » Gracias al diseño especial del cabezal de combustión se logra una mezcla óptima de aire-combustible, obteniendo una mínima emisión de gases de combustión especialmente de óxido nitroso (NOx).
 - » El ajuste óptimo de la relación aire-combustible se realiza mediante un servomotor eléctrico en la compuerta de la entrada de aire y un servomotor eléctrico en la reguladora del caudal de fuel pesado.
 - » Sistema digital SIEMENS LMV.
 - » El mantenimiento del cabezal de combustión (estabilizador, electrodos y pulverizador) es fácil, pues el quemador es pivotable y no es necesario desmontarlo de su fijación.
 - » El diseño del ventilador de alta presión permite vencer una contrapresión elevada en la cámara de combustión.
 - » Las dimensiones compactas del quemador garantizan un fácil montaje y un funcionamiento sin problemas en lugares estrechos.

- fr**
- » Puisque le groupe de corps et de ventilateur est distinct, il assure l'avantage de positionnement aux angles différents.
 - » Il a la capacité de fonctionner proportionnellement.
 - » Il a la capacité de fonctionner d'une manière appropriée dans les chambres de combustion différentes.
 - » Le groupe d'allumage du brûleur (diffuseur, électrode, cylindre de gaz) assure une possibilité de service facile sans séparer le brûleur de l'opération.
 - » Il a la capacité de pulvériser mécaniquement le carburant sous une pression élevée.
 - » Grâce au groupe de mélangeur spécialement conçu, en obtenant un mélange de carburant d'air il minimise les quantités d'émission de gaz en particulier les gaz de protoxyde d'azote (NOx).

- en**
- » Provides positioning advantage in different angles thanks to the separation of the body and fan group.
 - » Has a feature of modulating working system.
 - » Has a feature of compatible running in different firing chambers.
 - » The ignition assembly group of the burner (turbulator, electrode, gas cylinder) provides easy service possibility without separating the burner process.
 - » Has a feature of atomization mechanically of the fuel under the high pressure.
 - » Minimizes the amount of the gas emission especially nitrous oxide (NOx) gas by achieving an optimum air fuel mixture because of the special design mixer group.

- de**
- » Dadurch dass das Gehäuse von der Ventilator-Gruppe getrennt ist, bietet sich der Vorteil der getrennten Positionierung.
 - » Verfügt über die relative Betriebsmöglichkeit.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, in verschiedenen Brennkammern entsprechend aktiv zu sein.
 - » Die Feuerungsgruppe des Brenners (Turbulator, Elektrode, Gaszylinder) bieten eine einfache Wartungsmöglichkeit, ohne den Brenner außer Betrieb setzen zu müssen.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, unter Hochdruck den Kraftstoff mechanisch auszusprühen.
 - » Die speziell konstruierte Mixergruppe dient der Herstellung der entsprechenden Luft-Kraftstoff-Mischung und minimisiert die Gasemissionsmengen hauptsächlich von Distickstoffoxid-Gasen (NOx).

EPSILON	Capacidad/ Capacity/ Capacité/ Leistung								Tensión de suministro Power Supply Alimentation Energieversorgung
	Kw min-max		kcal/h min-max		m³/h min-max		l/h min-max		
SC 16.1 GLM	2600	10.500	2.236.000	9.030.000	271	1094	219	885	3N - 50 Hz 380V
SC 16.2 GLM	3200	12.500	2.752.000	10.750.000	333	1303	269	1053	3N - 50 Hz 380V
SC 18.1 GLM	3450	14.000	2.967.000	12.040.000	359	1459	290	1180	3N - 50 Hz 380V
SC 18.2 GLM	3800	17.800	3.268.000	15.308.000	396	1855	320	1500	3N - 50 Hz 380V
SC 20.1 GLM	4400	22.000	3.784.000	18.920.000	458	2293	370	1854	3N - 50 Hz 380V
SC 20.2 GLM	5200	26.000	4.472.000	22.360.000	542	2710	438	2192	3N - 50 Hz 380V
SC 22.1 GLM	6000	30.000	5.160.000	25.800.000	625	3127	505	2529	3N - 50 Hz 380V
SC 22.2 GLM	7000	35.000	6.020.000	30.100.000	729	3648	590	2950	3N - 50 Hz 380V

GHZ 200-4000 kw/h BETA

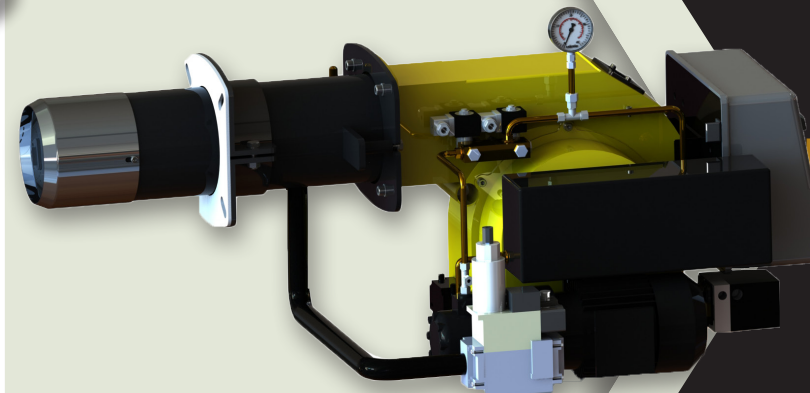
Gas - Fuel pesado
Gas - Heavy Oil
Gaz - Fioul Lourd
Gas - Schweröl

- es**
- » Regulación de potencia en dos etapas.
 - » Funcionamiento compatible en cámaras de combustión de diferentes dimensiones.
 - » Gracias al diseño especial del cabezal de combustión se logra una mezcla óptima de aire-combustible, obteniendo una mínima emisión de gases de combustión especialmente de óxido nítrico (NOX).
 - » El ajuste óptimo de la relación aire-combustible se realiza mediante un servomotor eléctrico en la compuerta de la entrada de aire y en el cabezal de combustión.
 - » El mantenimiento del cabezal de combustión (estabilizador, electrodos y pulverizador) es fácil, pues el quemador es pivotable y no es necesario desmontarlo de su fijación.
 - » El diseño del ventilador de alta presión permite vencer una contrapresión elevada en la cámara de combustión.
 - » Las dimensiones compactas del quemador garantizan un fácil montaje y un funcionamiento sin problemas en lugares estrechos.

- en**
- » *Dual Fuel Gas/Heavy-Oil Burner.*
 - » *Compatible with all combustion by arranging the air rate in air input and combustion head.*
 - » *The mechanical atomization of fuel with high pressure from nozzle.*
 - » *Minimizes the amount of the gas emission especially nitrous oxide (NOx) gas by achieving an optimum air fuel mixture thanks to the special design mixer group.*
 - » *The ignition assembly group of the burner (turbulator, electrode, gas cylinder) provides easy service possibility without separating the burner from the process.*
 - » *Additional temperature safety in fuel pre-heater.*
 - » *2 flexible hoses, 1 filter are given as components.*

- fr**
- » *Brûleurs mixtes de gaz / fioul lourd.*
 - » *Il a la capacité de fonctionner d'une manière appropriée dans les chambres de combustion différentes.*
 - » *Il a la capacité de pulvériser mécaniquement le carburant sous une pression élevée.*
 - » *Grâce au groupe de mélangeur spécialement conçu, en obtenant un mélange de carburant d'air il minimise les quantités d'émission de gaz en particulier les gaz de protoxyde d'azote (NOx).*
 - » *Le groupe d'allumage du brûleur (diffuseur, électrode, cylindre de gaz) assure une possibilité de service facile sans séparer le brûleur de l'opération.*
 - » *Il y a une sécurité de température supplémentaire au pré-chauffage de carburant.*
 - » *Il est livré avec 2 tuyaux flexibles et un filtre.*

- de**
- » *Wechselbrenner Gas-Schweröl.*
 - » *Verfügt über die Eigenschaft, in verschiedenen Brennkammern entsprechend aktiv zu sein.*
 - » *Verfügt über die Eigenschaft, unter Hochdruck den Kraftstoff mechanisch auszusprühen.*
 - » *Die speziell konstruierte Mixergruppe dient der Herstellung der entsprechenden Luft-Kraftstoff-Mischung und minimisiert die Gasemissionsmengen hauptsächlich von Distickstoffoxid-Gasen (NOx).*
 - » *Die Feuerungsgruppe des Brenners (Turbulator, Elektrode, Gaszylinder) bieten eine einfache Wartungsmöglichkeit, ohne den Brenner außer Betrieb setzen zu müssen.*
 - » *Innerhalb des Kraftstoff-Vorheizers befindet sich eine zuzüglich Wärmesicherungen.*
 - » *Deliefert werden 2 Stück flexible Schläuche mit einem Filter.*



31

BETA	Capacidad/Capacity/Capacite/Leistung								Tensión de suministro Power Supply Alimentation Energieversorgung	Motor Moteur Kw	Pompa Motor Pump Motor Moteur de la Pompe Pumpenmotor	Istici Heater Rechauffer Heizung
	Kw min-max		kcal/h min-max		m ³ /h min-max		l/h min-max					
SC 5.1 GHZ	200	750	172.000	645.000	20	78	18	67	3N - 50 Hz 380V	0,75	0,37	4
SC 5.2 GHZ	260	950	223.600	817.000	27	99	23	86	3N - 50 Hz 380V	1.5	0,37	4
SC 8.1 GHZ	330	1150	283.800	989.000	34	119	29	104	3N - 50 Hz 380V	1,5	0,55	6
SC 8.2 GHZ	430	1600	369.800	1.376.000	44	166	38	144	3N - 50 Hz 380V	2,2	0,55	6
SC 8.3 GHZ	580	2100	498.800	1.806.000	60	218	52	188	3N - 50 Hz 380V	3	1,1	9
SC 10.1 GHZ	850	2750	731.000	2.365.000	88	286	76	246	3N - 50 Hz 380V	3	1,1	12
SC 10.2 GHZ	950	3200	817.000	2.752.000	99	333	86	286	3N - 50 Hz 380V	3	1,5	15
SC 10.3 GHZ	950	4000	817.000	3.440.000	99	416	86	358	3N - 50 Hz 380V	5,5	1,5	15

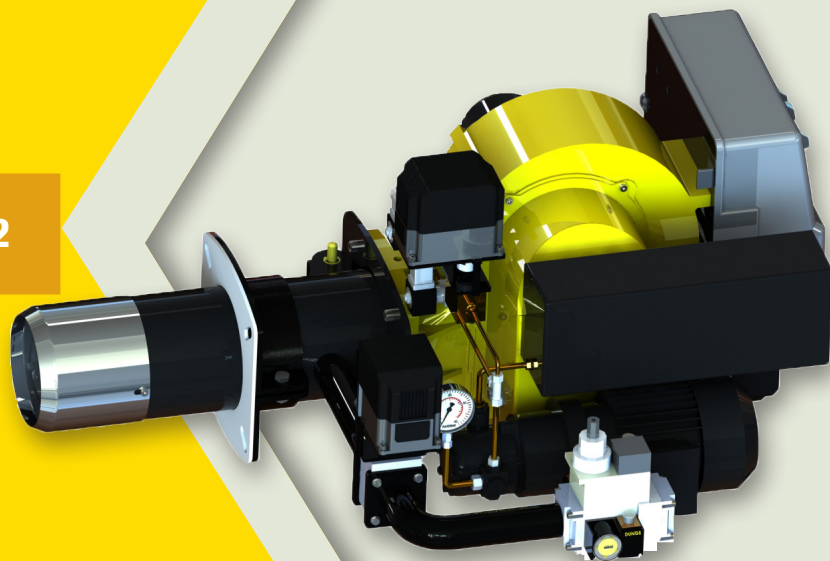
MONOBLOC

Dos llamas
Two Stage
Deux Allures
Zweistufige

GHM 1.100-17.800 kw/h ALFA

Gas - Fuel pesado
Gas - Heavy Oil
Gaz - Fioul Lourd
Gas - Schweröl

32



MONOBLOC

Modulante
Modulating
Modulant
Modulierenden

- es**
- » Regulación de potencia modulante mediante regulador P.I.D.
 - » Funcionamiento compatible en cámaras de combustión de diferentes dimensiones.
 - » Gracias al diseño especial del cabezal de combustión se logra una mezcla óptima de aire-combustible, obteniendo una mínima emisión de gases de combustión especialmente de óxido nítrico (NOX).
 - » El ajuste óptimo de la relación aire-combustible se realiza mediante un servomotor eléctrico en la compuerta de la entrada de aire y en la válvula reguladora del caudal de gasóleo.
 - » El mantenimiento del cabezal de combustión (estabilizador, electrodos y pulverizador) es fácil, pues el quemador es pivotable y no es necesario desmontarlo de su fijación.
 - » El diseño del ventilador de alta presión permite vencer una contrapresión elevada en la cámara de combustión.
 - » Las dimensiones compactas del quemador garantizan un fácil montaje y un funcionamiento sin problemas en lugares estrechos.

- fr**
- » Brûleurs mixtes de gaz / fioul lourd.
 - » Il a la capacité de fonctionner d'une manière appropriée dans les chambres de combustion différentes.
 - » Il a la capacité de pulvériser mécaniquement le carburant sous une pression élevée.
 - » Grâce au groupe de mélangeur spécialement conçu, en obtenant un mélange de carburant d'air il minimise les quantités d'émission de gaz en particulier les gaz de protoxyde d'azote (NOx).
 - » Le groupe d'allumage du brûleur (diffuseur, électrode, cylindre de gaz) assure une possibilité de service facile sans séparer le brûleur de l'opération.
 - » Il y a une sécurité de température supplémentaire au pré-chauffage de carburant.
 - » Il est livré avec 2 tuyaux flexibles et un filtre.

- en**
- » Dual Fuel Gas/Heavy-Oil Burner.
 - » Compatible with all combustion by arranging the air rate in air input and combustion head.
 - » The mechanical atomization of fuel with high pressure from nozzle.
 - » Minimizes the amount of the gas emission especially nitrous oxide (NOx) gas by achieving an optimum air fuel mixture thanks to the special design mixer group.
 - » The ignition assembly group of the burner (turbulator, electrode, gas cylinder) provides easy service possibility without separating the burner from the process.
 - » Additional temperature safety in fuel pre-heater.
 - » 2 flexible hoses, 1 filter are given as components.

- de**
- » Wechselbrenner Gas-Schweröl.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, in verschiedenen Brennkammern entsprechend aktiv zu sein.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, unter Hochdruck den Kraftstoff mechanisch auszusprühen.
 - » Die speziell konstruierte Mixergruppe dient der Herstellung der entsprechenden Luft-Kraftstoff-Mischung und minimisiert die Gasemissionsmengen hauptsächlich von Distickstoffoxid-Gasen (NOx).
 - » Die Feuerungsgruppe des Brenners (Turbulator, Elektrode, Gaszylinder) bieten eine einfache Wartungsmöglichkeit, ohne den Brenner außer Betrieb setzen zu müssen.
 - » Innerhalb des Kraftstoff-Vorerhitzers befindet sich eine zuzüglich Wärmesicherungen.
 - » Geliefert werden 2 Stück flexible Schläuche mit einem Filter.

ALFA	Capacidad/ Capacity/Capacite/Leistung								Tensión de suministro Power Supply Alimentation Energieversorgung	Motor Moteur Kw	Pompa Motor Pump Motor Moteur de la Pompe Pumpenmotor
	Kw min-max		kcal/h min-max		m³/h min-max		l/h min-max				
SC 12.1 GHM	1100	4300	946.000	3.698.000	114	448	92	385	3N - 50 Hz 380V	7,5	2,2
SC 12.2 GHM	1250	5000	1.075.000	4.300.000	130	521	111	447	3N - 50 Hz 380V	11	2,2
SC 14.1 GHM	1400	6500	1.204.000	5.590.000	145	677	125	582	3N - 50 Hz 380V	15	3
SC 14.2 GHM	1800	7800	1.548.000	6.708.000	187	813	161	698	3N - 50 Hz 380V	18,5	3
SC 16.1 GHM	2600	10.500	2.236.000	9.030.000	271	1094	232	940	3N - 50 Hz 380V	22	4
SC 16.2 GHM	3200	12.500	2.752.000	10.750.000	333	1303	286	1119	3N - 50 Hz 380V	22	4
SC 18.1 GHM	3450	14.000	2.967.000	12.040.000	359	1459	309	1254	3N - 50 Hz 380V	37	5,5
SC 18.2 GHM	3800	17.800	3.268.000	15.308.000	396	1855	340	1594	3N - 50 Hz 380V	45	5,5

GHM 200-4000 kw/h BETA

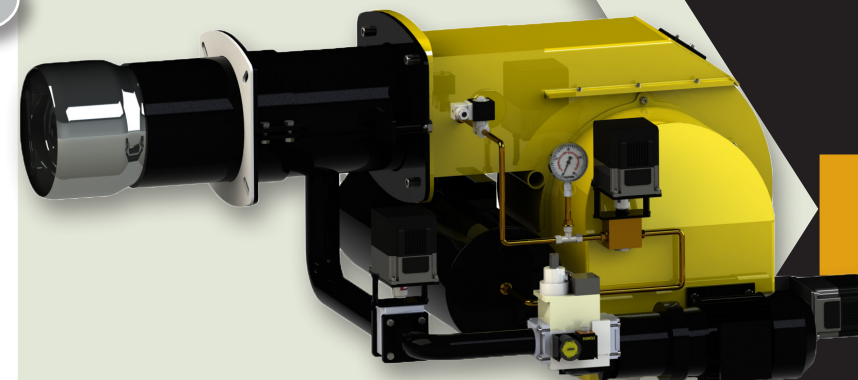
Gas - Fuel pesado
Gas - Heavy Oil
Gaz - Fioul Lourd
Gas - Schweröl

- es**
- » Regulación de potencia modulante mediante regulador P.I.D.
 - » Funcionamiento compatible en cámaras de combustión de diferentes dimensiones.
 - » Gracias al diseño especial del cabezal de combustión se logra una mezcla óptima de aire-combustible, obteniendo una mínima emisión de gases de combustión especialmente de óxido nítrico (NOX).
 - » El ajuste óptimo de la relación aire-combustible se realiza mediante un servomotor eléctrico en la compuerta de la entrada de aire y en la válvula reguladora del caudal de gasóleo.
 - » El mantenimiento del cabezal de combustión (estabilizador, electrodos y pulverizador) es fácil, pues el quemador es pivotable y no es necesario desmontarlo de su fijación.
 - » El diseño del ventilador de alta presión permite vencer una contrapresión elevada en la cámara de combustión.
 - » Las dimensiones compactas del quemador garantizan un fácil montaje y un funcionamiento sin problemas en lugares estrechos.

- en**
- » *Dual Fuel Gas/Heavy-Oil Burner.*
 - » *Compatible with all combustion by arranging the air rate in air input and combustion head.*
 - » *The mechanical atomization of fuel with high pressure from nozzle.*
 - » *Minimizes the amount of the gas emission especially nitrous oxide (NOx) gas by achieving an optimum air fuel mixture thanks to the special design mixer group.*
 - » *The ignition assembly group of the burner (turbulator, electrode, gas cylinder) provides easy service possibility without separating the burner from the process.*
 - » *Additional temperature safety in fuel pre-heater.*
 - » *2 flexible hoses, 1 filter are given as components.*

- fr**
- » *Brûleurs mixtes de gaz / fioul lourd.*
 - » *Il a la capacité de fonctionner d'une manière appropriée dans les chambres de combustion différentes.*
 - » *Il a la capacité de pulvériser mécaniquement le carburant sous une pression élevée.*
 - » *Grâce au groupe de mélangeur spécialement conçu, en obtenant un mélange de carburant d'air il minimise les quantités d'émission de gaz en particulier les gaz de protoxyde d'azote (NOx).*
 - » *Le groupe d'allumage du brûleur (diffuseur, électrode, cylindre de gaz) assure une possibilité de service facile sans séparer le brûleur de l'opération.*
 - » *Il y a une sécurité de température supplémentaire au pré-chauffage de carburant.*
 - » *Il est livré avec 2 tuyaux flexibles et un filtre.*

- de**
- » *Wechselbrenner Gas-Schweröl.*
 - » *Verfügt über die Eigenschaft, in verschiedenen Brennkammern entsprechend aktiv zu sein.*
 - » *Verfügt über die Eigenschaft, unter Hochdruck den Kraftstoff mechanisch auszusprühen.*
 - » *Die speziell konstruierte Mixergruppe dient der Herstellung der entsprechenden Luft-Kraftstoff-Mischung und minimisiert die Gasemissionsmengen hauptsächlich von Distickstoffoxid-Gasen (NOx).*
 - » *Die Feuerungsgruppe des Brenners (Turbulator, Elektrode, Gaszylinder) bieten eine einfache Wartungsmöglichkeit, ohne den Brenner außer Betrieb setzen zu müssen.*
 - » *Innerhalb des Kraftstoff-Vorerhitzers befindet sich eine zuzüglich Wärmesicherungen.*
 - » *Deliefert werden 2 Stück flexible Schläuche mit einem Filter.*



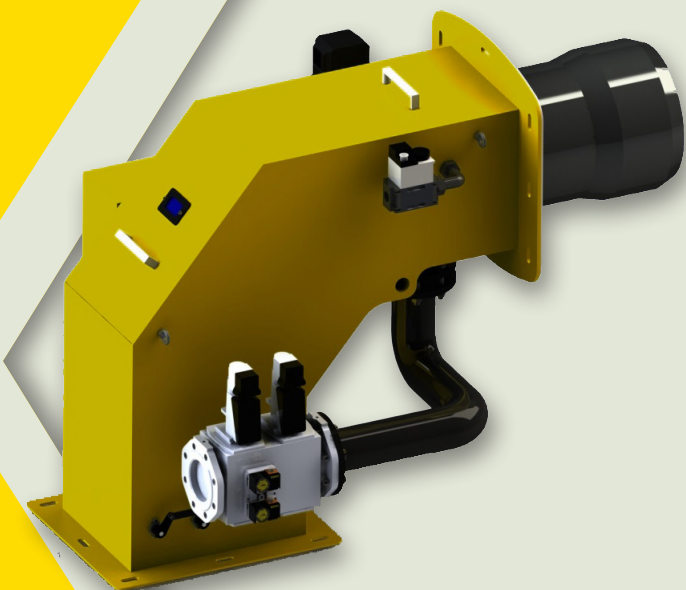
33

BETA	Capacidad/ Capacity/Capacite/Leistung								Tensión de suministro Power Supply Alimentation Energieversorgung	Motor Moteur Kw	Pompa Motor Pump Motor Moteur de la Pompe Pumpenmotor	Isitıcı Heater Rechauffer Heizung
	Kw min-max	kcal/h min-max	m³/h min-max	l/h min-max								
SC 5.1 GHM	200	750	172.000	645.000	20	78	18	67	3N - 50 Hz 380V	0,75	0,37	4
SC 5.2 GHM	260	950	223.600	817.000	27	99	23	86	3N - 50 Hz 380V	1.5	0,37	4
SC 8.1 GHM	330	1150	283.800	989.000	34	119	29	104	3N - 50 Hz 380V	1,5	0,55	6
SC 8.2 GHM	430	1600	369.800	1.376.000	44	166	38	144	3N - 50 Hz 380V	2,2	0,55	6
SC 8.3 GHM	580	2100	498.800	1.806.000	60	218	52	188	3N - 50 Hz 380V	3	1,1	9
SC 10.1 GHM	850	2750	731.000	2.365.000	88	286	76	246	3N - 50 Hz 380V	3	1,1	12
SC 10.2 GHM	950	3200	817.000	2.752.000	99	333	86	286	3N - 50 Hz 380V	3	1,5	15
SC 10.3 GHM	950	4000	817.000	3.440.000	99	416	86	358	3N - 50 Hz 380V	5,5	1,5	15

MONOBLOC
Modulante
Modulating
Modulant
Modulierenden

GHM 2.600-35.000 kw/h EPSILON

Gas - Fuel pesado
Gas - Heavy Oil
Gaz - Fioul Lourd
Gas - Schweröl



34

DUOBLOC

Regulación electrónica
Modulating
Modulant
Modulierenden

- es**
- » Regulación de potencia modulante mediante regulador P.I.D.
 - » Funcionamiento compatible en cámaras de combustión de diferentes dimensiones.
 - » Gracias al diseño especial del cabezal de combustión se logra una mezcla óptima de aire-combustible, obteniendo una mínima emisión de gases de combustión especialmente de óxido nítrico (NOX).
 - » El ajuste óptimo de la relación aire-combustible se realiza mediante un servomotor eléctrico en la compuerta de la entrada de aire y un servomotor eléctrico en la reguladora del caudal de fuel pesado.
 - » Sistema digital SIEMENS LMV.
 - » El mantenimiento del cabezal de combustión (estabilizador, electrodos y pulverizador) es fácil, pues el quemador es pivotable y no es necesario desmontarlo de su fijación.
 - » El diseño del ventilador de alta presión permite vencer una contrapresión elevada en la cámara de combustión.
 - » Las dimensiones compactas del quemador garantizan un fácil montaje y un funcionamiento sin problemas en lugares estrechos.

- fr**
- » Puisque le groupe de corps et de ventilateur est distinct, il assure l'avantage de positionnement aux angles différents.
 - » Brûleurs mixtes de gaz / fioul lourd
 - » Il a la capacité de fonctionner proportionnellement.
 - » Avec le supplément de l'appareil de Contrôle P.I.D. il réalise le contrôle de feu à chaque point entre les capacités minimales et maximales.
 - » Il a la capacité de fonctionner d'une manière appropriée dans les chambres de combustion différentes.
 - » Il a la capacité de pulvériser mécaniquement le carburant sous une pression élevée.
 - » Le groupe d'allumage du brûleur (diffuseur, électrode, cylindre de gaz) assure une possibilité de service facile sans séparer le brûleur de l'opération.
 - » Il y a une sécurité de température supplémentaire au pré-chauffage de carburant.
 - » Il est livré avec 2 tuyaux flexibles et un filtre.

- en**
- » Provides positioning advantage in different angles thanks to the separation of the body and fan group.
 - » Dual Fuel Gas/Heavy-Oil Burner.
 - » Modulating operation.
 - » Modulating operation with an addition of PID electronic power regulator (Should be ordered with modulation unit).
 - » Compatible with all combustion by arranging the air rate in air input and combustion head.
 - » The mechanical atomization of fuel with high pressure from nozzle.
 - » Atomization unit can be ripped without separating burner from boiler.
 - » Additional temperature safety in fuel pre-heater.
 - » 2 flexible hoses, 1 filter are given as components.

- de**
- » Dadurch dass das Gehäuse von der Ventilator-Gruppe getrennt ist, bietet sich der Vorteil der getrennten Positionierung.
 - » Wechselbrenner Gas-Schweröl
 - » Verfügt über die relative Betriebsmöglichkeit.
 - » Durch Hinzufügung des Kontrollgeräts P.I.D kann an jedem Punkt zwischen minimaler und maximaler Kapazität eine Flammenkontrolle gewährleistet werden.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, in verschiedenen Brennkammern entsprechend aktiv zu sein.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, unter Hochdruck den Kraftstoff mechanisch auszusprühen.
 - » Die Feuerungsgruppe des Brenners (Turbulator, Elektrode, Gaszylinder) bieten eine einfache Wartungsmöglichkeit, ohne den Brenner außer Betrieb setzen zu müssen.
 - » Innerhalb des Kraftstoff-Vorwärmers befindet sich eine zuzüglich Wärmesicherungen.
 - » Geliefert werden 2 Stück flexible Schläuche mit einem Filter.

EPSILON	Capacidad/Capacity/Capacite/Leistung						Tensión de suministro Power Supply Alimentation Energieversorgung
	Kw min-max		kcal/h min-max		l/h min-max		
SC 16.1 GHM	2600	10.500	2.236.000	9.030.000	232	940	3N - 50 Hz 380V
SC 16.2 GHM	3200	12.500	2.752.000	10.750.000	286	1119	3N - 50 Hz 380V
SC 18.1 GHM	3450	14.000	2.967.000	12.040.000	309	1254	3N - 50 Hz 380V
SC 18.2 GHM	3800	17.800	3.268.000	15.308.000	340	1594	3N - 50 Hz 380V
SC 20.1 GHM	4400	22.000	3.784.000	18.920.000	394	1970	3N - 50 Hz 380V
SC 20.2 GHM	5200	26.000	4.472.000	22.360.000	465	2329	3N - 50 Hz 380V
SC 22.1 GHM	6000	30.000	5.160.000	25.800.000	537	2687	3N - 50 Hz 380V
SC 22.2 GHM	7000	35.000	6.020.000	30.100.000	627	3135	3N - 50 Hz 380V

GPRE 18-4000 kw/h GAMA

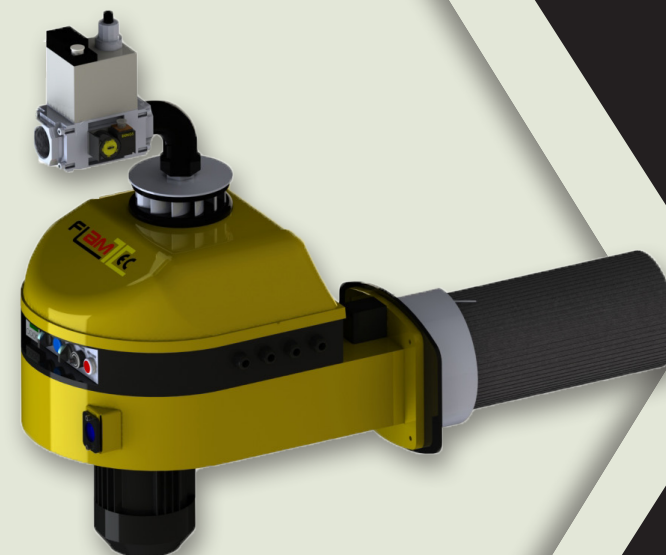
Quemador de gas
Gas Burner
Bruleur a Gaz
Gasbrenner

- es**
- » Regulación de potencia modulante mediante regulador P.I.D.
 - » Funcionamiento compatible en cámaras de combustión de diferentes dimensiones.
 - » Gracias al diseño especial del cabezal de combustión se logra una mezcla óptima de aire-combustible, obteniendo una mínima emisión de gases de combustión especialmente de óxido nítrico (NOX).
 - » El ajuste óptimo de la relación aire-combustible se realiza mediante un servomotor eléctrico en la compuerta de la entrada de aire y en la válvula reguladora del caudal de gasóleo.
 - » El mantenimiento del cabezal de combustión (estabilizador, electrodos y pulverizador) es fácil, pues el quemador es pivotable y no es necesario desmontarlo de su fijación.
 - » El diseño del ventilador de alta presión permite vencer una contrapresión elevada en la cámara de combustión.
 - » Las dimensiones compactas del quemador garantizan un fácil montaje y un funcionamiento sin problemas en lugares estrechos.

- en**
- » Provides the flame control in every point between minimum and maximum capacities with addition of the P.I.D Control Device.
 - » Has a feature of compatible running in different firing chambers.
 - » Minimizes the amount of the gas emission especially nitrous oxide (NOx) gas by achieving an optimum air fuel mixture thanks to the special design mixer group.
 - » The ignition assembly group of the burner (turbulator, electrode, gas cylinder) provides easy service possibility without separating the burner process.
 - » By way of the compact dimensions provides an easy mounting and running conditions in narrow areas.
 - » Due to the high-pressured fan, it has a feature of working productive opposing the flue and high firing chamber.
 - » By way of its electrical servomotor, it has a feature of minimum and maximum air volume setting and control.

- fr**
- » Avec le supplément de l'appareil de Contrôle P.I.D. il réalise le contrôle de feu à chaque point entre les capacités minimales et maximales.
 - » Il a la capacité de fonctionner d'une manière appropriée dans les chambres de combustion différentes.
 - » Grâce au groupe de mélangeur spécialement conçu, en obtenant un mélange de carburant d'air il minimise les quantités d'émission de gaz en particulier les gaz de protoxyde d'azote (NOx).
 - » Le groupe d'allumage du brûleur (diffuseur, électrode, cylindre de gaz) assure une possibilité de service facile sans séparer le brûleur de l'opération.
 - » Grâce à ses dimensions compactes, il assure des conditions faciles de montage et d'opération.
 - » Grâce à son ventilateur à pression élevée, il a la capacité de fonctionner efficacement contre la résistance de chambre de combustion élevée et de cheminée.
 - » Grâce à son servomoteur électrique, il a la capacité de réglage et de contrôle du débit d'air minimum et maximum.

- de**
- » Durch Hinzufügung des Kontrollgeräts P.I.D kann an jedem Punkt zwischen minimaler und maximaler Kapazität eine Flammenkontrolle gewährleistet werden.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, in verschiedenen Brennkammern entsprechend aktiv zu sein.
 - » Die speziell konstruierte Mixergruppe dient der Herstellung der entsprechenden Luft-Kraftstoff-Mischung und minimiert die Gasemissionsmengen hauptsächlich von Distickstoffoxid-Gasen (NOx).
 - » Die Feuerungsgruppe des Brenners (Turbulator, Elektrode, Gaszylinder) bieten eine einfache Wartungsmöglichkeit, ohne den Brenner außer Betrieb setzen zu müssen.
 - » Die Kompaktabmessungen bieten eine platzsparende Montage- und Betriebsmöglichkeit.
 - » Verfügt dank des Hochdruckventilators über die Möglichkeit des produktiven Betriebs gegenüber des hohen Brennkammer- und Abzugswiderstands.
 - » Der elektrische Servomotor bietet eine minimale und maximale Einstellungs- und Kontrollmöglichkeit für den Luftdebit.



35

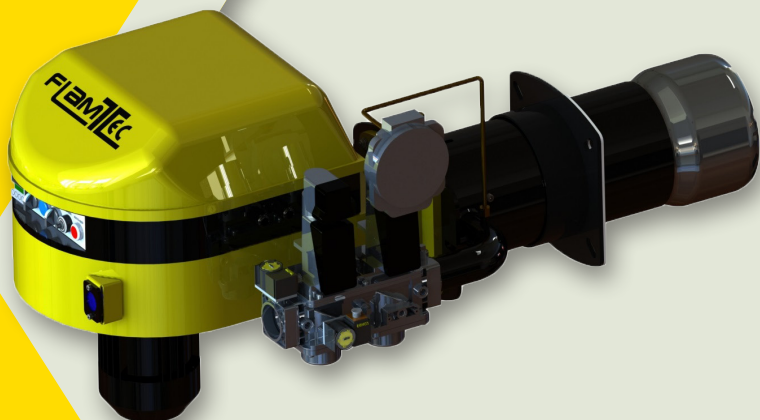
	Capacidad/Capacity/Capacite/Leistung						Tensión de suministro Power Supply Alimentation Energieversorgung	Motor Moteur Kw
	Kw min-max		kcal/h min-max		m³/h min-max			
SC 1.1 GPRE	18	120	15.480	103.200	2	12	1N - 50 Hz 230V	0,15
SC 1.2 GPRE	30	180	25.800	154.800	3	19	1N - 50 Hz 230V	0,15
SC 2.1 GPRE	45	280	38.700	240.800	4	29	1N - 50 Hz 230V	0,25
SC 2.2 GPRE	55	360	47.300	309.600	6	37	1N - 50 Hz 230V	0,25
SC 3.1 GPRE	70	500	60.200	430.000	7	52	1N - 50 Hz 230V	0,37
SC 3.2 GPRE	90	650	77.400	559.000	9	67	1N - 50 Hz 230V	0,37
SC 5.1 GPRE	105	750	90.300	645.000	11	78	3N - 50 Hz 380V	0,75
SC 5.2 GPRE	130	950	111.800	817.000	13	99	3N - 50 Hz 380V	1,5
SC 8.1 GPRE	160	1150	137.600	989.000	16	119	3N - 50 Hz 380V	1,5
SC 8.2 GPRE	220	1600	189.200	1.376.000	23	166	3N - 50 Hz 380V	2,2
SC 8.3 GPRE	300	2100	258.000	1.806.000	31	218	3N - 50 Hz 380V	3
SC 11.1 GPRE	430	3000	369.800	2.580.000	44	312	3N - 50 Hz 380V	3
SC 11.2 GPRE	570	4000	490.200	3.440.000	60	416	3N - 50 Hz 380V	5,5

Quemador de premezcla
Premix Burner
Premix Bruleur
Premix Brenner

GV 45-5000 kw/h GAMA

Quemador de gas
Gas Burner
Bruleur a Gaz
Gasbrenner

36



MONOBLOC

Inverter
Inverter
Inverseur
Inverter

- es**
- » Regulación de potencia modulante mediante regulador P.I.D.
 - » Funcionamiento compatible en cámaras de combustión de diferentes dimensiones.
 - » Gracias al diseño especial del cabezal de combustión se logra una mezcla óptima de aire-combustible, obteniendo una mínima emisión de gases de combustión especialmente de óxido nítrico (NOX).
 - » El ajuste óptimo de la relación aire-combustible se realiza mediante un servomotor eléctrico en la compuerta de la entrada de aire y en la válvula reguladora del caudal de gasóleo.
 - » El mantenimiento del cabezal de combustión (estabilizador, electrodos y pulverizador) es fácil, pues el quemador es pivotable y no es necesario desmontarlo de su fijación.
 - » El diseño del ventilador de alta presión permite vencer una contrapresión elevada en la cámara de combustión.
 - » Las dimensiones compactas del quemador garantizan un fácil montaje y un funcionamiento sin problemas en lugares estrechos.

- fr**
- » Avec le supplément de l'appareil de Contrôle P.I.D. il réalise le contrôle de feu à chaque point entre les capacités minimales et maximales.
 - » Il a la capacité de fonctionner d'une manière appropriée dans les chambres de combustion différentes.
 - » Grâce au groupe de mélangeur spécialement conçu, en obtenant un mélange de carburant d'air il minimise les quantités d'émission de gaz en particulier les gaz de protoxyde d'azote (NOx).
 - » Le groupe d'allumage du brûleur (diffuseur, électrode, cylindre de gaz) assure une possibilité de service facile sans séparer le brûleur de l'opération.
 - » Grâce à ses dimensions compactes, il assure des conditions faciles de montage et d'opération.
 - » Grâce à son ventilateur à pression élevée, il a la capacité de fonctionner efficacement contre la résistance de chambre de combustion élevée et de cheminée.

- en**
- » Provides the flame control in every point between minimum and maximum capacities with addition of the P.I.D Control Device.
 - » Has a feature of compatible running in different firing chambers.
 - » Minimizes the amount of the gas emission especially nitrous oxide (NOx) gas by achieving an optimum air fuel mixture because of the special design mixer group.
 - » The ignition assembly group of the burner (turbulator, electrode, gas cylinder) provides easy service possibility without separating the burner process.
 - » By way of the compact dimensions provides an easy mounting and running conditions in narrow areas.
 - » Due to the high-pressured fan, it has a feature of working productive opposing the flue and high firing chamber.

- de**
- » Durch Hinzufügung des Kontrollgeräts P.I.D kann an jedem Punkt zwischen minimaler und maximaler Kapazität eine Flammenkontrolle gewährleistet werden.
 - » Verfügt über die Eigenschaft, in verschiedenen Brennkammern entsprechend aktiv zu sein.
 - » Die speziell konstruierte Mixergruppe dient der Herstellung der entsprechenden Luft-Kraftstoff-Mischung und minimiert die Gasemissionsmengen hauptsächlich von Distickstoffoxid-Gasen (NOx).
 - » Die Feuerungsgruppe des Brenners (Turbulator, Elektrode, Gaszylinder) bieten eine einfache Wartungsmöglichkeit, ohne den Brenner außer Betrieb setzen zu müssen.
 - » Die Kompaktabmessungen bieten eine platzsparende Montage- und Betriebsmöglichkeit.
 - » Verfügt dank des Hochdruckventilators über die Möglichkeit des produktiven Betriebs gegenüber des hohen Brennkammer- und Abzugswiderstands.

GAMA	Capacidad/ Capacity/Capacite/Leistung						Tensión de suministro Power Supply Alimentation Energieversorgung	Motor Moteur Kw
	Kw min-max		kcal/h min-max		m³/h min-max			
SC 2.1 GV	45	280	38.700	240.800	4	29	1N - 50 Hz 230V	0,25
SC 2.2 GV	55	360	47.300	309.600	6	37	1N - 50 Hz 230V	0,25
SC 3.1 GV	70	500	60.200	430.000	7	52	1N - 50 Hz 230V	0,37
SC 3.2 GV	90	650	77.400	559.000	9	67	1N - 50 Hz 230V	0,37
SC 5.1 GV	105	750	90.300	645.000	11	78	3N - 50 Hz 380V	0,75
SC 5.2 GV	130	950	111.800	817.000	13	99	3N - 50 Hz 380V	1,5
SC 8.1 GV	160	1150	137.600	989.000	16	119	3N - 50 Hz 380V	1,5
SC 8.2 GV	220	1600	189.200	1.376.000	23	166	3N - 50 Hz 380V	2,2
SC 8.3 GV	300	2100	258.000	1.806.000	31	218	3N - 50 Hz 380V	3
SC 11.1 GV	430	3000	369.800	2.580.000	44	312	3N - 50 Hz 380V	3
SC 11.2 GV	570	4000	490.200	3.440.000	60	416	3N - 50 Hz 380V	5,5
SC 11.3 GV	700	5000	602.000	4.300.000	73	521	3N - 50 Hz 380V	5,5

- es**
- » Regulación de potencia modulante mediante regulador P.I.D.
 - » Funcionamiento compatible en cámaras de combustión de diferentes dimensiones.
 - » Gracias al diseño especial del cabezal de combustión se logra una mezcla óptima de aire-combustible, obteniendo una mínima emisión de gases de combustión especialmente de óxido nitroso (NOx).
 - » El ajuste óptimo de la relación aire-combustible se realiza mediante un servomotor eléctrico en la compuerta de la entrada de aire y en la válvula reguladora del caudal de gasóleo.
 - » El mantenimiento del cabezal de combustión (estabilizador, electrodos y pulverizador) es fácil, pues el quemador es pivotable y no es necesario desmontarlo de su fijación.
 - » El diseño del ventilador de alta presión permite vencer una contrapresión elevada en la cámara de combustión.
 - » Las dimensiones compactas del quemador garantizan un fácil montaje y un funcionamiento sin problemas en lugares estrechos.
 - » El montaje es fácil y compatible con diferentes tamaños de espesor de pared debido a la brida de montaje.
 - » Máquinas Ram en la industria textil, utilizadas por varias máquinas de impresión y secadoras, etc.

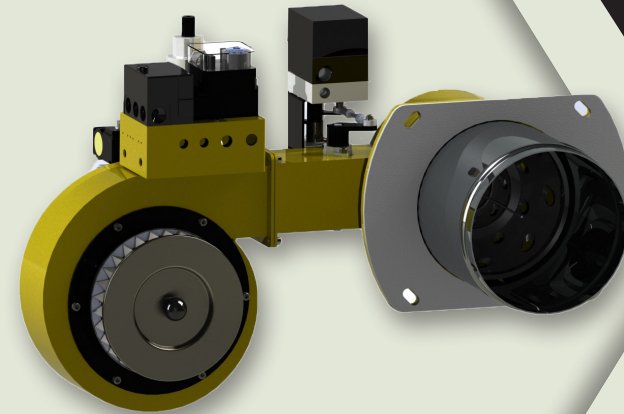
- fr**
- » Avec le supplément de l'appareil de Contrôle P.I.D. il réalise le contrôle de feu à chaque point entre les capacités minimales et maximales.
 - » Grâce au groupe de mélangeur spécialement conçu, en obtenant un mélange de carburant d'air il minimise les quantités d'émission de gaz en particulier les gaz de protoxyde d'azote (NOx).
 - » Il a la capacité de fonctionner d'une manière appropriée dans les chambres de combustion différentes.
 - » Grâce à ses dimensions compactes, il assure des conditions faciles de montage et d'opération.
 - » Grâce à ses dimensions compactes, il assure des conditions faciles de montage et d'opération.
 - » Machines de RAM dans l'industrie textile, est utilisé par diverses machines d'impression et un sèche etc.

- en**
- » Makes a sensitive modulating control every point between minimum and maximum capacity.
 - » Minimizes the amount of the gas emission especially nitrous oxide (NOx) gas by achieving an optimum air fuel mixture because of the special design mixer group.
 - » Able to work compatible with all firing chambers
 - » Provides the flame control in every point between minimum and maximum capacities with addition of the P.I.D Control Device.
 - » Ensures easy and compatible mounting possibility in different size of wall thickness due to moving mounting flange.
 - » Ram machines in the textile industry, is used by various printing machines and dryers etc.

- de**
- » Verfügt über die relative Betriebsmöglichkeit.
 - » Die speziell konstruierte Mixergruppe dient der Herstellung der entsprechenden Luft-Kraftstoff-Mischung und minimisiert die Gasemissionsmengen hauptsächlich von Distickstoffoxid-Gasen (NOx).
 - » Verfügt über die Eigenschaft, in verschiedenen Brennkammern entsprechend aktiv zu sein.
 - » Durch Hinzufügung des Kontrollgeräts P.I.D kann an jedem Punkt zwischen minimaler und maximaler Kapazität eine Flammenkontrolle gewährleistet werden.
 - » Die Kompaktabmessungen bieten eine platzsparende Montage- und Betriebsmöglichkeit.
 - » Ram Maschinen in der Textilindustrie, wird durch verschiedene Druckmaschinen und Trockner verwendet usw.

GRAM 9-500 kw/h PI

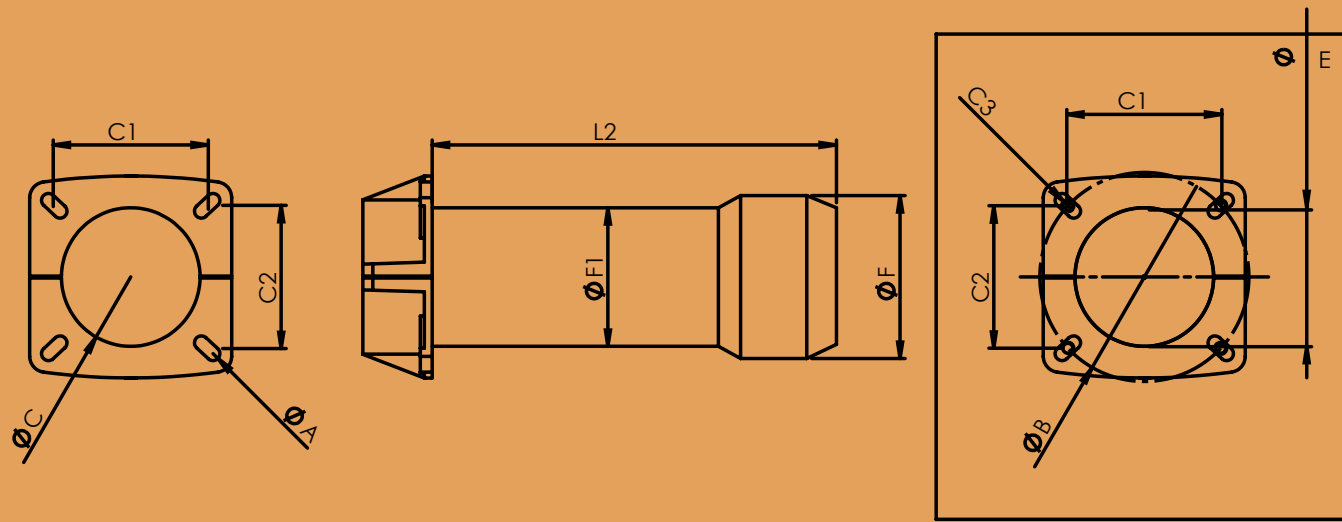
Quemador de gas
Gas Burner
Brûleur a Gaz
Gasbrenner



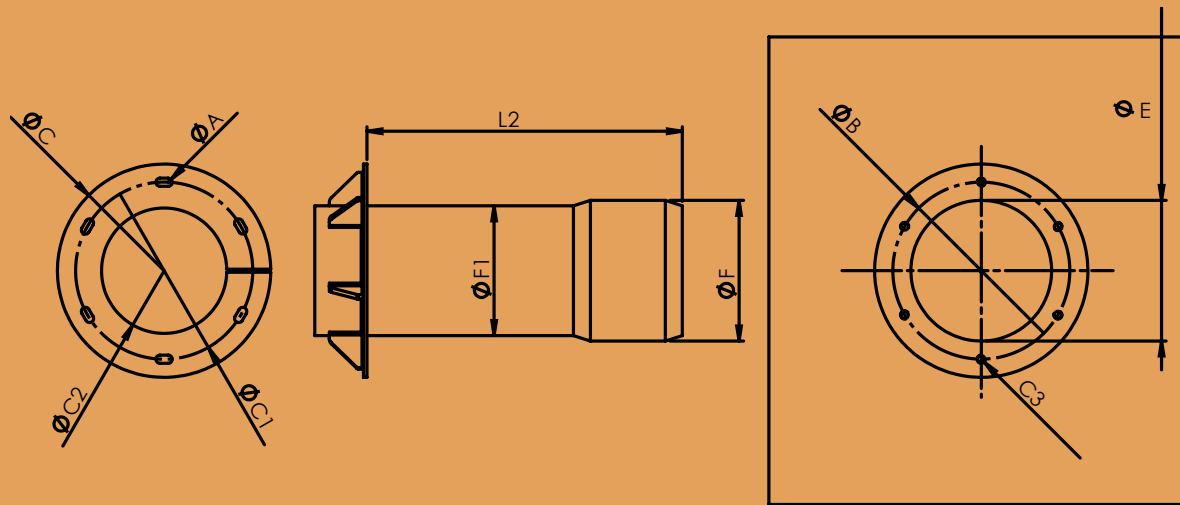
37

	Capacidad/ Capacity/Capacite/Leistung						Tensión de suministro Power Supply Alimentation Energieversorgung	Motor Moteur Kw
	Kw min-max		kcal/h min-max		m³/h min-max			
SC 1.2 GRAM	9	180	7.740	154.800	1	19	1N - 50 Hz 230V	
SC 1.3 GRAM	14	280	12.040	240.800	2	30	1N - 50 Hz 230V	0,25
SC 2.2 GRAM	18	360	15.480	309.600	3	38	1N - 50 Hz 230V	0,25
SC 2.3 GRAM	25	500	21.500	430.000	4	52	1N - 50 Hz 230V	0,37

Quemador de secado
Dryer Burner
Séchage de Brûleur
Die Trocknung Brenner



	A	B	C	C1	C2	C3	E	F	F1	L2
SC 0.1	7	152	90	110	104	M6X4	100	95	90	180
SC 1.1	7	152	90	110	104	M6X4	100	95	90	180
SC 1.2	10	180	114	130	125	M8X4	125	120	114	160
SC 2.1	10	180	114	130	125	M10X4	125	120	114	160
SC 2.2	14	212	140	155	142	M12x4	160	155	140	330
SC 3.1	14	212	140	155	142	M12x4	160	155	140	330
SC 3.2	14	212	140	155	142	M12X4	175	170	140	320
SC 5.1	17	262	170	200	170	M12x4	180	175	168	340
SC 5.2	17	262	170	200	170	M12X4	200	195	168	340
SC 8.1	17	262	170	200	170	M12X4	200	195	168	340
SC 8.2	20	308	220	240	190	M14X4	245	240	220	400
SC 8.3	20	308	220	240	190	M14X4	245	240	220	400
SC 10.1	20	308	220	240	190	M14X4	245	240	220	400



	A	B	C	C1	C2	C3	E	F	F1	L2
SC 10.2	18	390	470	390	275	M16X6	310	305	275	410
SC 10.3	18	390	470	390	275	M16X6	310	305	275	410
SC 11.1	18	390	470	390	275	M16X6	310	305	275	410
SC 11.2	18	390	470	390	275	M16X6	310	305	275	410
SC 11.3	20	440	520	440	325	M16X6	360	355	325	480
SC 12.1	18	390	470	390	275	M16X6	310	305	275	410
SC 12.2	20	440	520	440	325	M16X6	360	355	325	480
SC 14.1	20	440	520	440	325	M18X6	360	355	325	480
SC 14.2	20	490	570	490	355	M18X6	410	405	355	480

MONOBLOCK

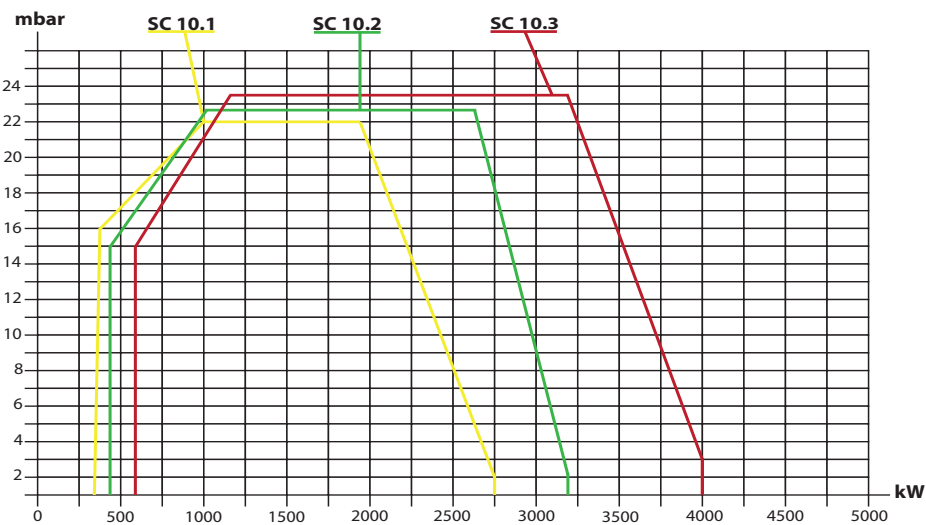
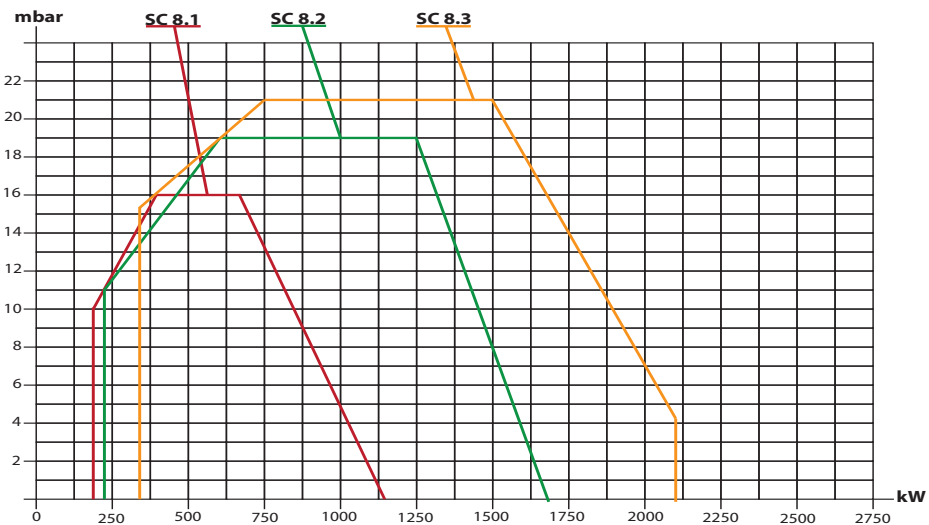
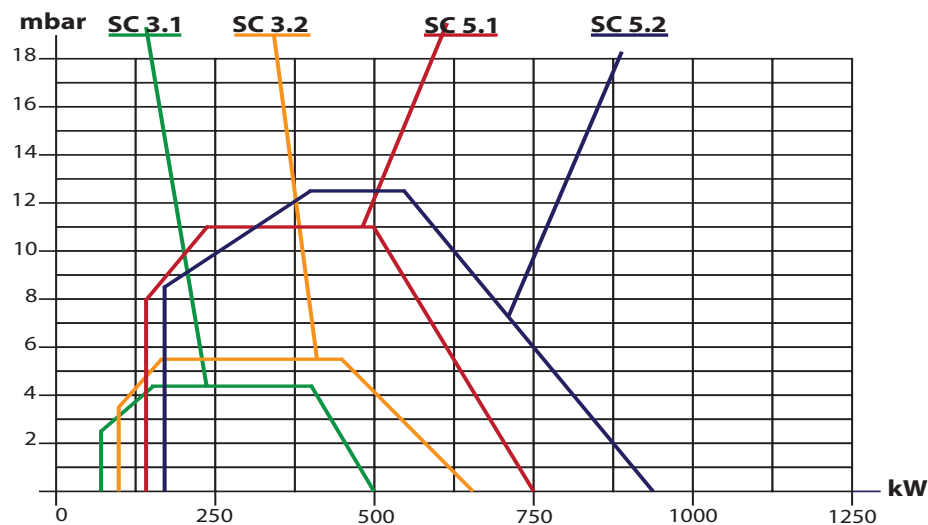
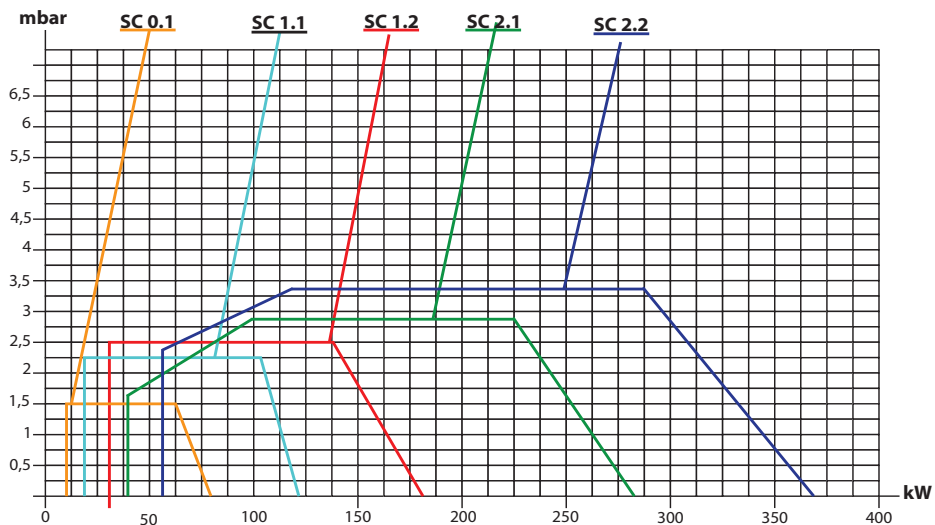
Queimador de gas modulante

Gas Burner Modulating

Bruleur a Gaz Modulant

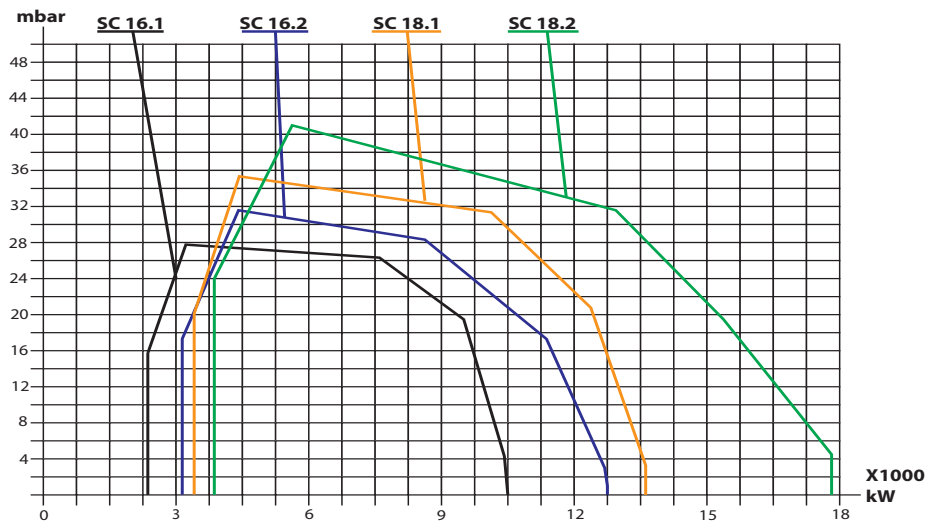
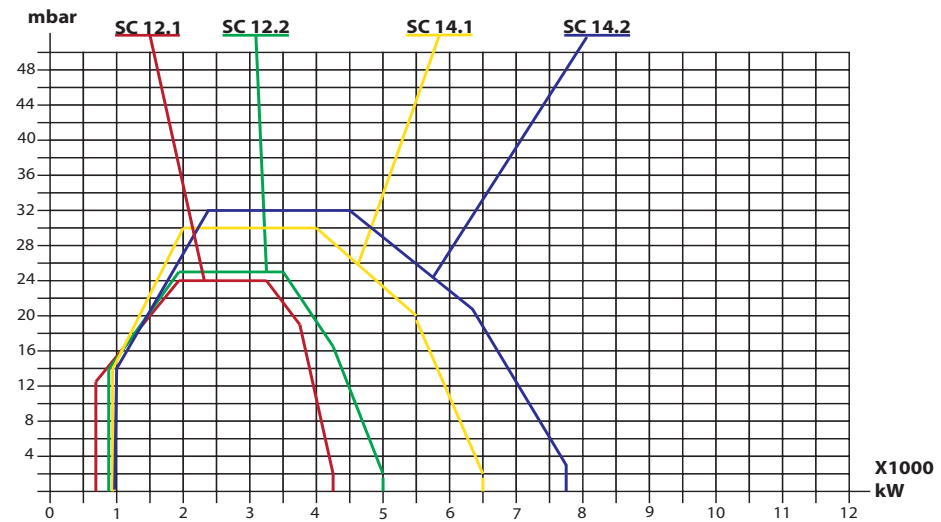
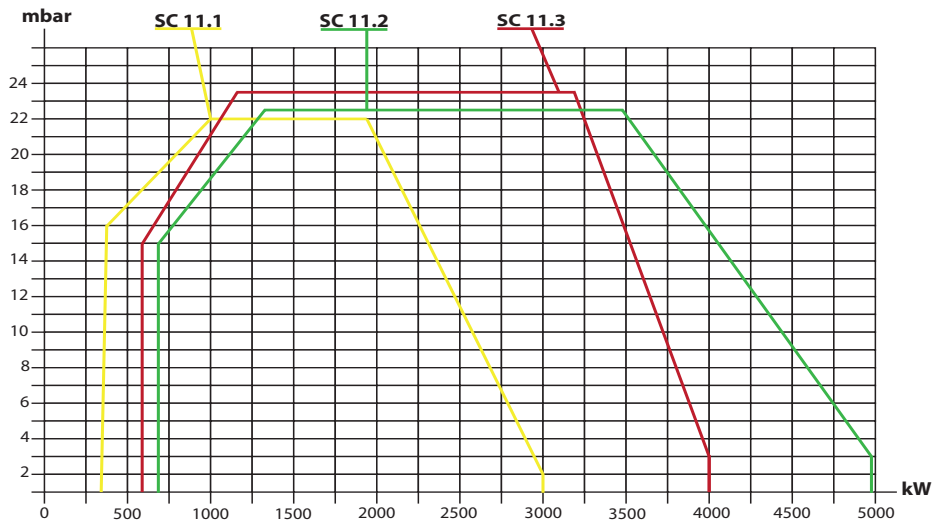
Gasbrenner Modulierenden

40



MONOBLOC

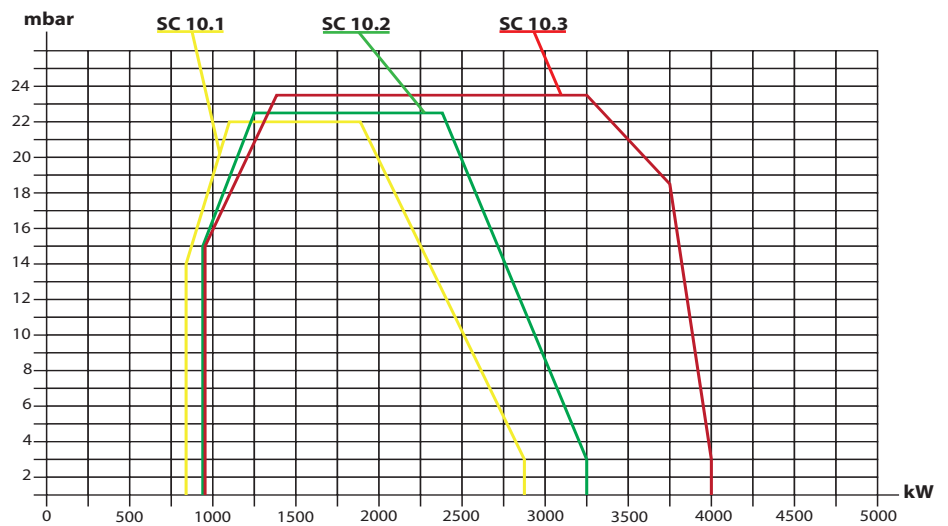
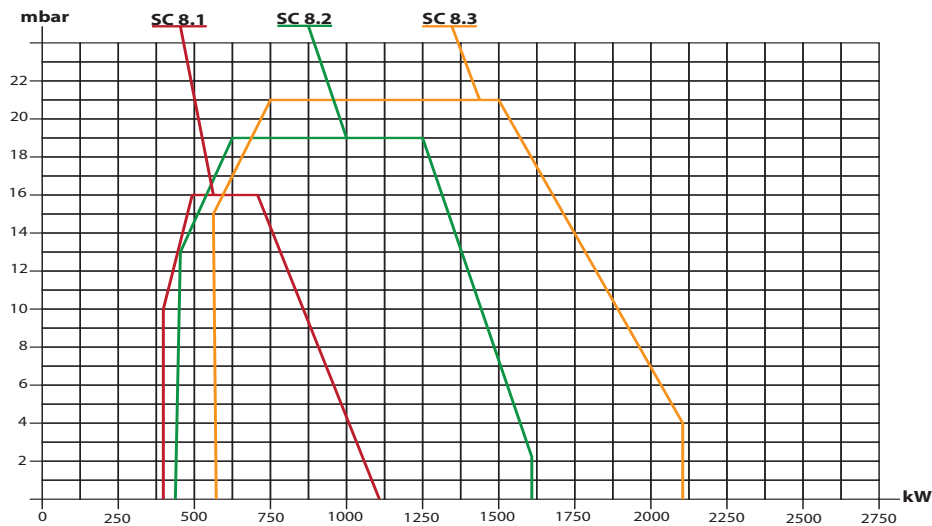
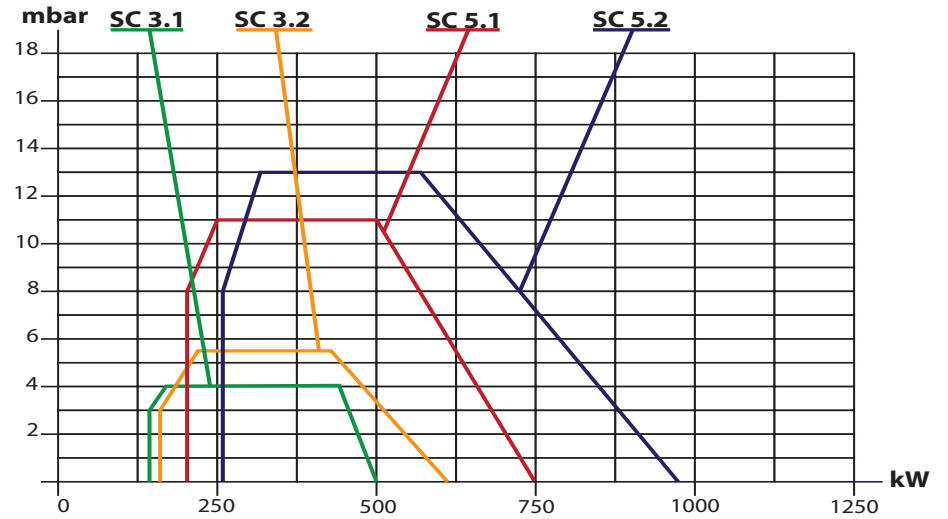
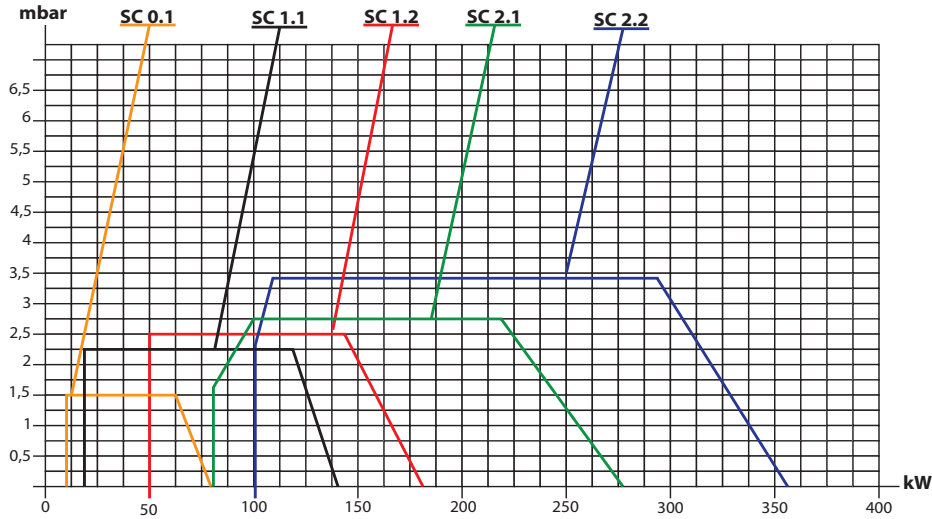
Quegador de gas modulante
Gas Burner Modulating
Bruleur a Gaz Modulant
Gasbrenner Modulierenden



MONOBLOC

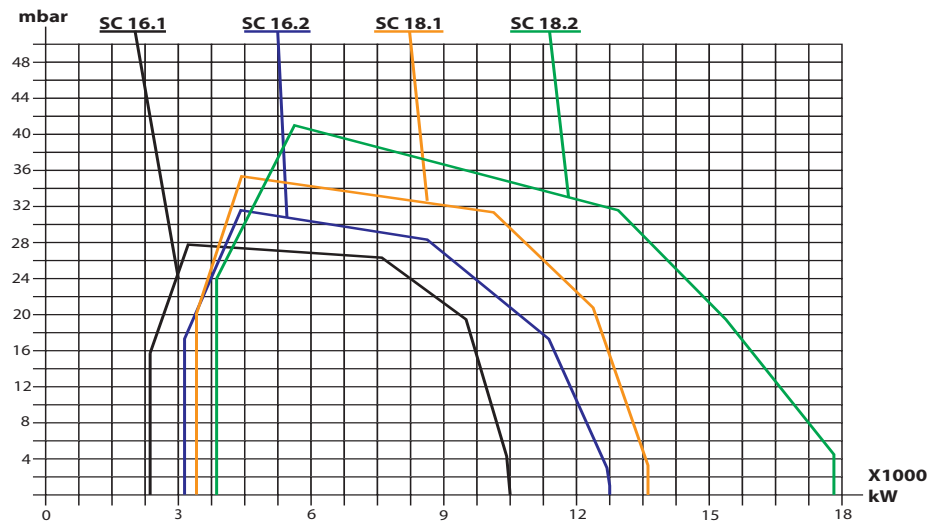
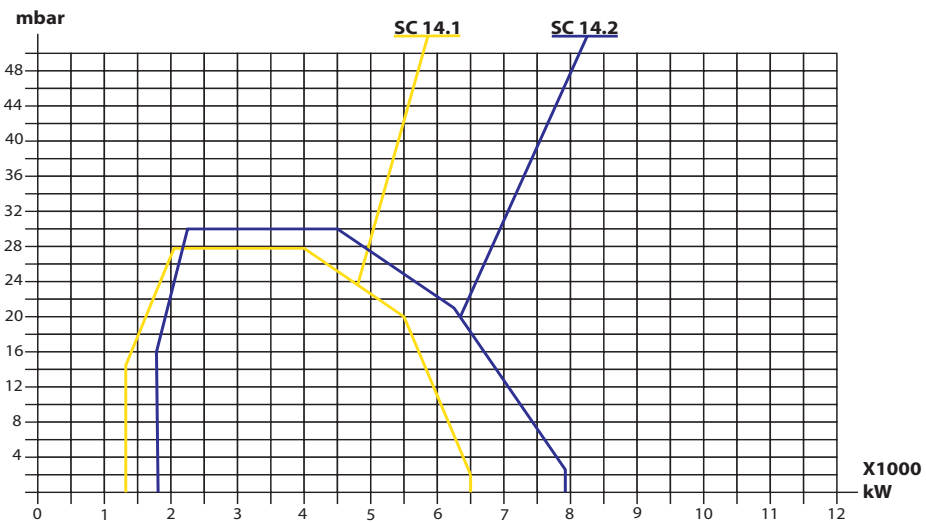
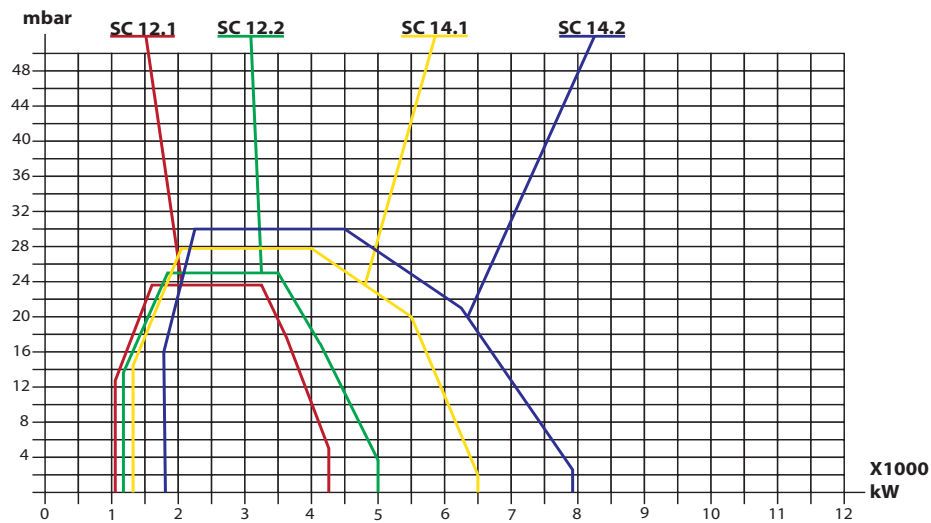
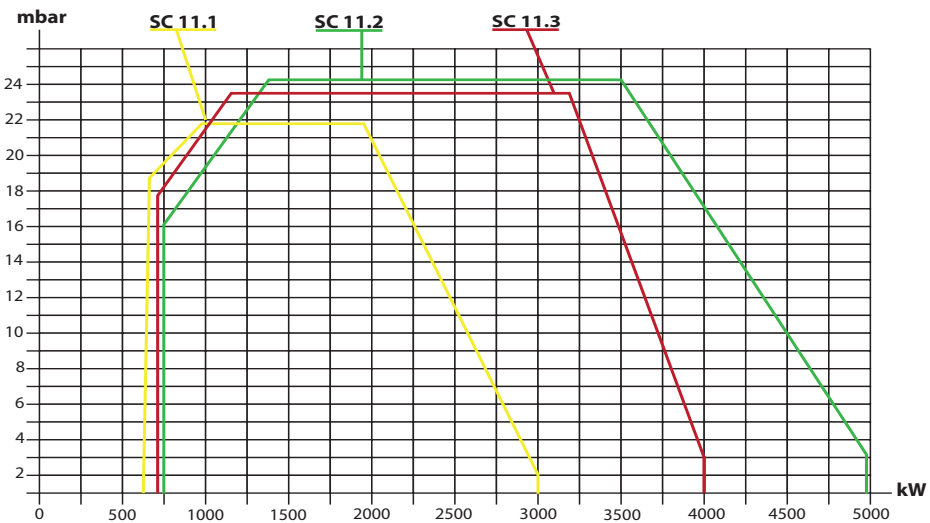
Otros
Others
Autres
Andere

42



MONOBLOC

Otros
Others
Autres
Andere



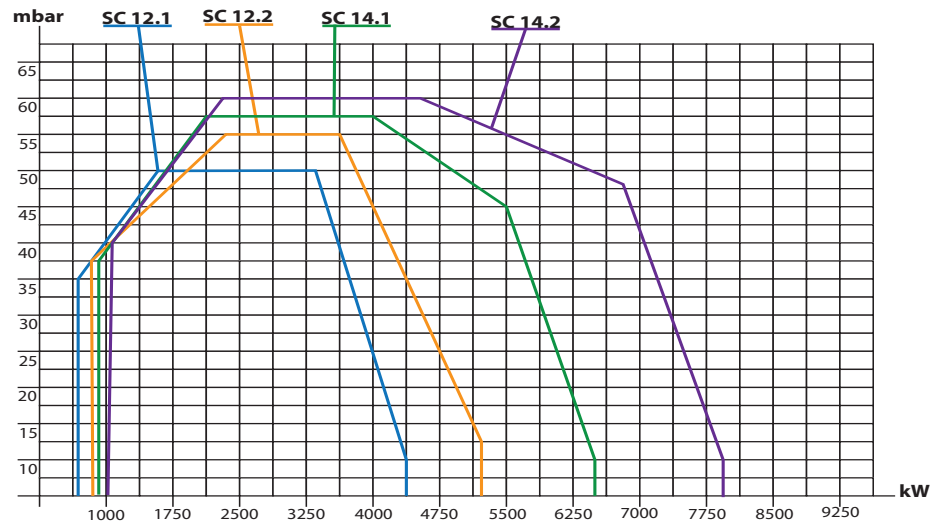
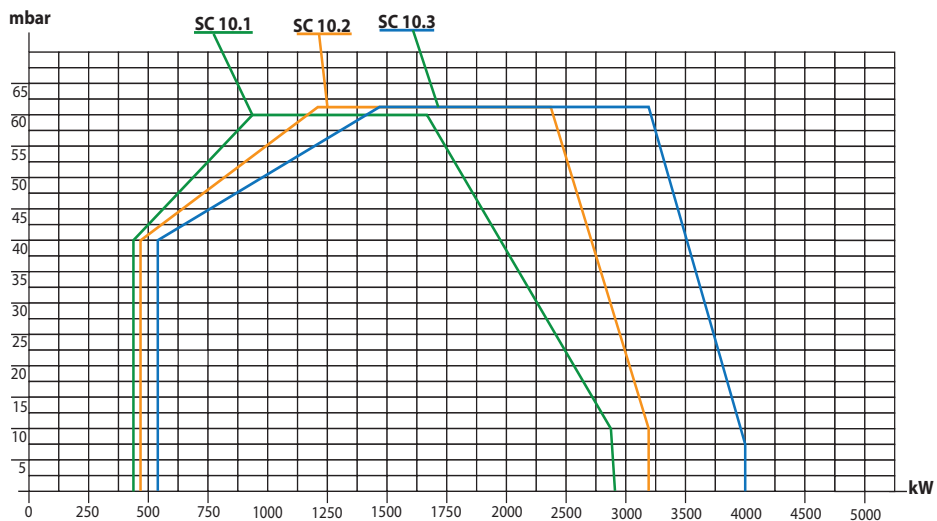
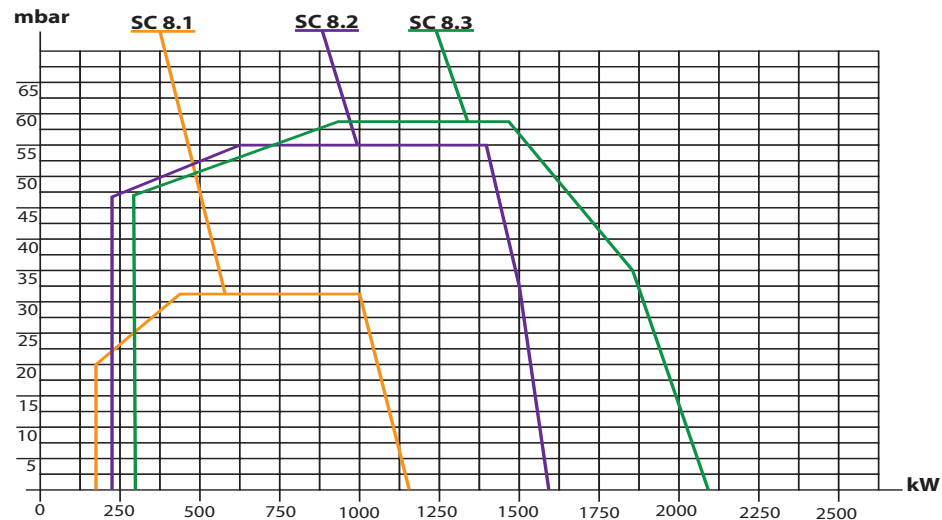
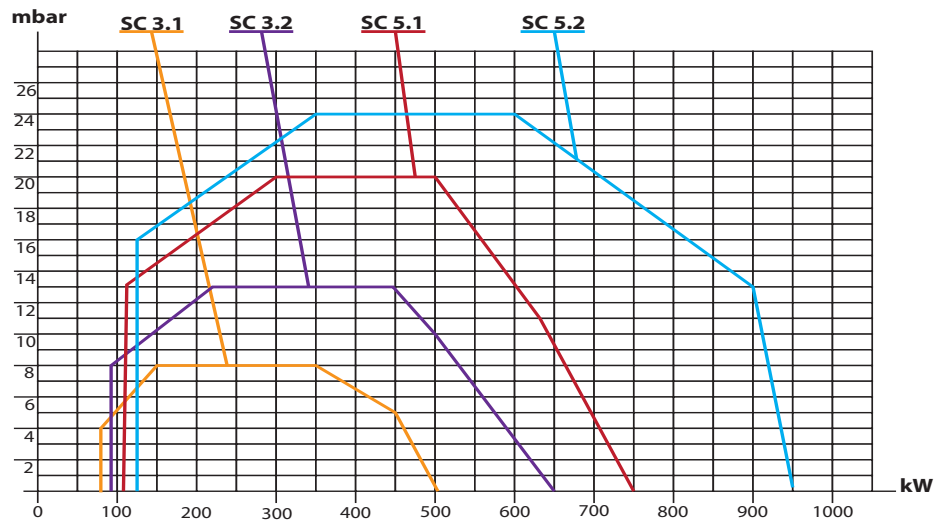
DUOBLOC

Quemadores de gas modulantes

Gas Burner Modulating

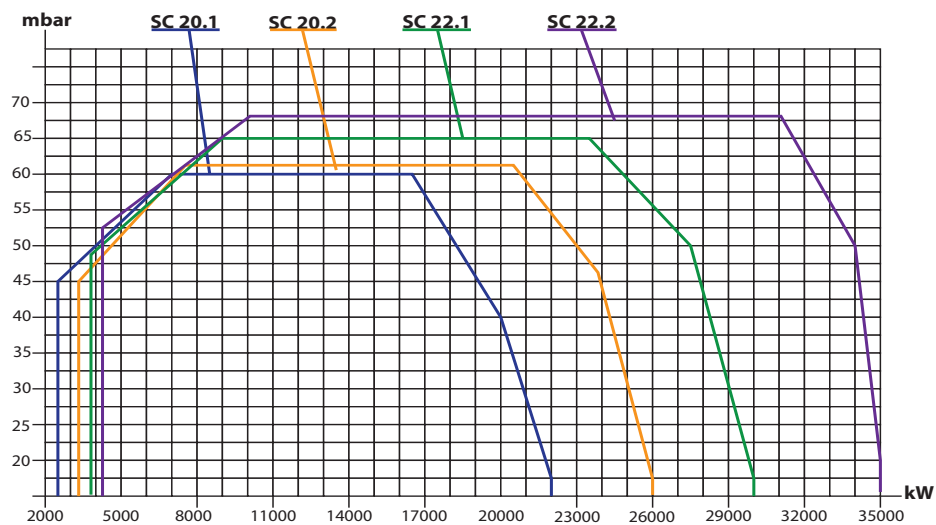
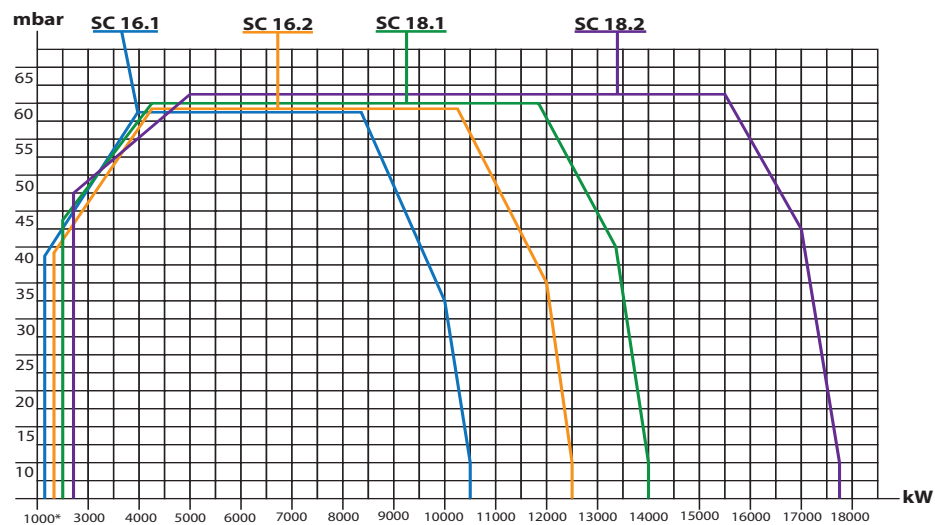
Bruleur a Gaz Modulant

Gasbrenner Modulierenden



DUOBLOC

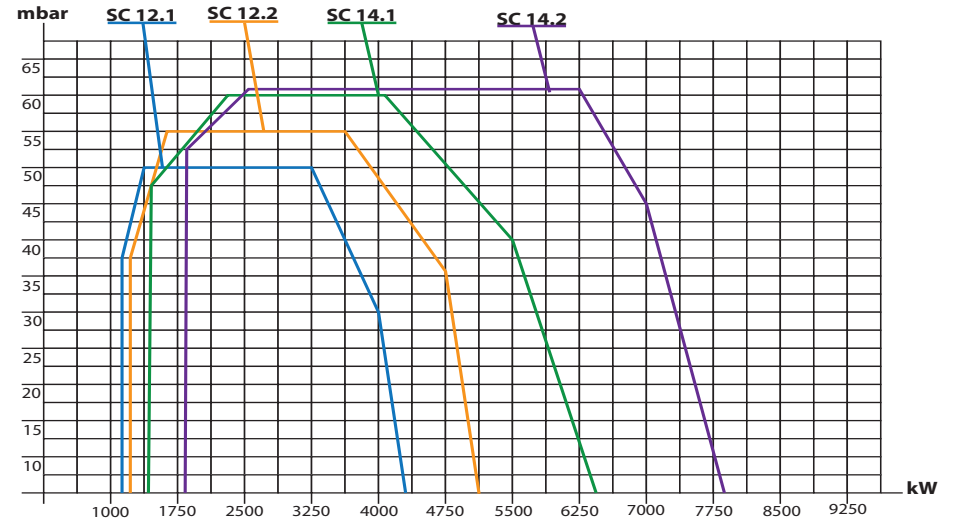
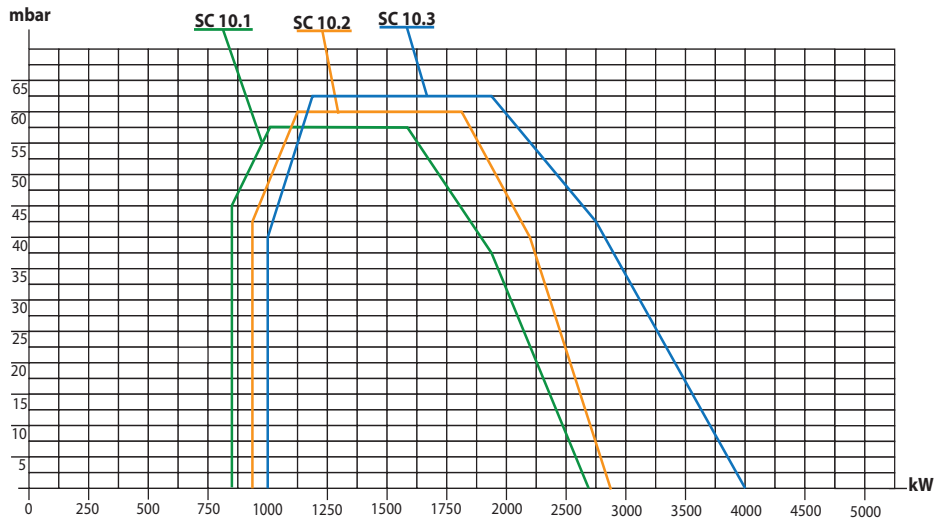
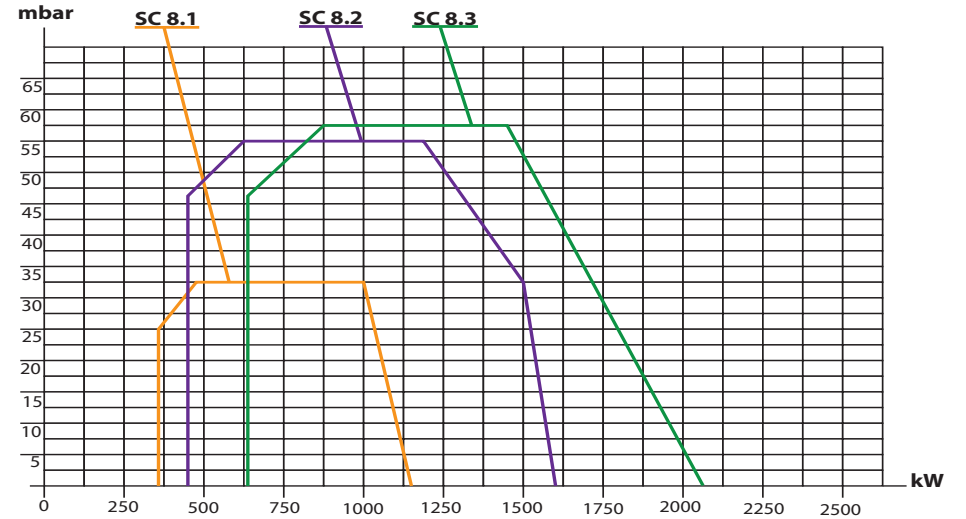
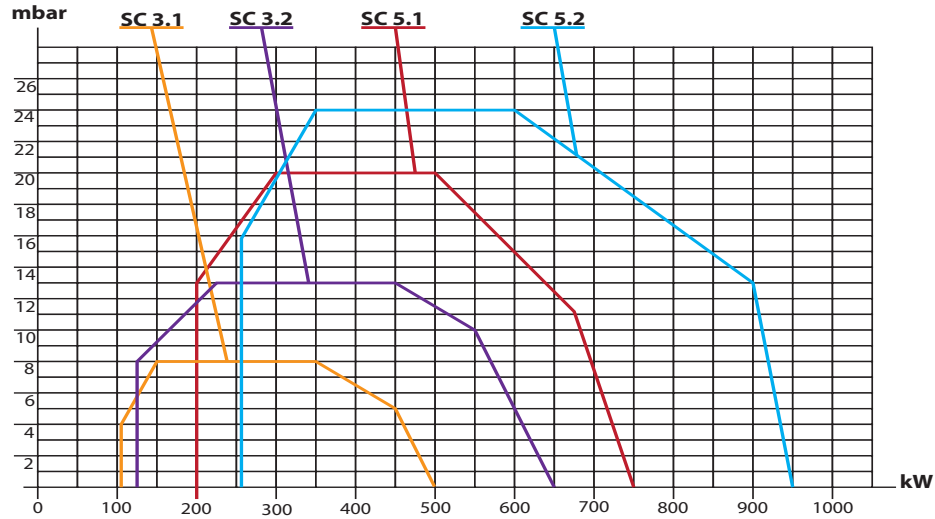
Quegador de gas modulante
Gas Burner Modulating
Bruleur a Gaz Modulant
Gasbrenner Modulierenden



DUOCLOC

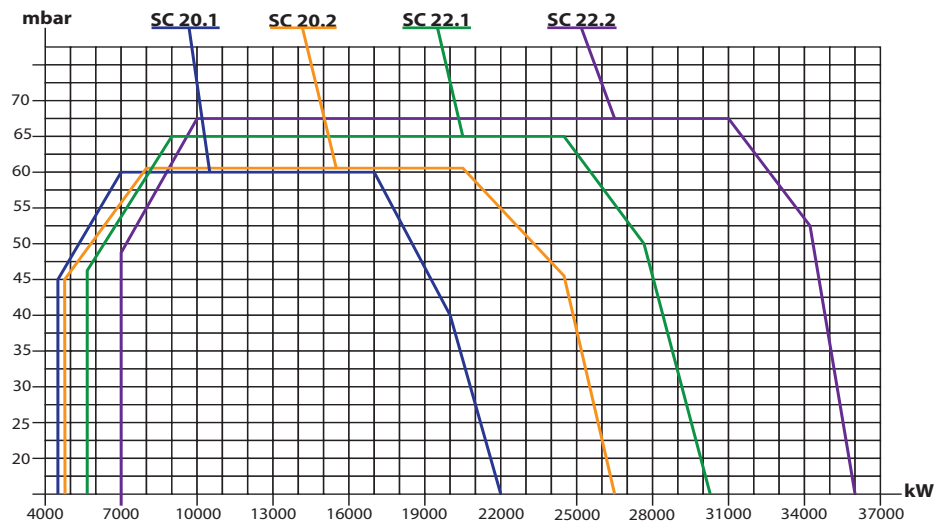
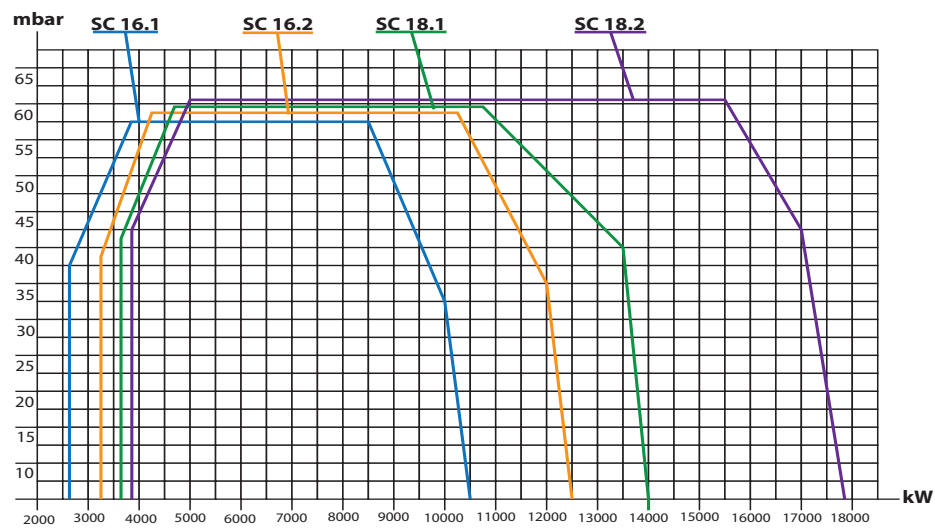
Otros
Others
Autres
Andere

46



DUOBLOC

Otros
Others
Autres
Andere





A LEADING MANUFACTURER OF INNOVATIVE COMBUSTION SOLUTIONS
FLAMTEC COMBUSTIÓN IBÉRICA S.L.
ENGINY, 5 - NAVE 3
08840 VILADECANS (BARCELONA) - SPAIN

T. 0030 937060052
E. INFO@FLAMTEC.ES

WWW.FLAMTEC.ES